

ATLAS SUBJETIVO DE MÉXICO

SUBJECTIVE ATLAS
OF MEXICO



LAST

**ATLAS SUBJETIVO
DE MÉXICO**

**SUBJECTIVE ATLAS
OF MEXICO**

SUBJECTIVE
EDITIONS
ATLAS
LR PDF

ATLAS SUBJETIVO DE MÉXICO

SUBJECTIVE ATLAS OF MEXICO

SUBJECTIVE
EDITIONS
ATLAS
LR PDF

Editado por | Edited by
Moniek Driese & Annelys de Vet

LAST

- 8 La subjetividad de la objetividad
The Subjectivity of the Objectivity
Annelys de Vet
- 10 Entrevista con | *Interview with*
Moniek Driesse, Analía Solomonoff
Sobre el Atlas Subjetivo de México
About the Subjective Atlas of Mexico
Chiara Arroyo
- 14 En el ombligo de la luna
In the Center of the Moon
Fernando Martín Juez
- 24 Mapas de México
Maps of Mexico
- 34 Cien preguntas sobre México
One Hundred Questions About Mexico
María Rivero
- 36 Cómo hacerse mexicano
How to Become Mexican
María Rivero
- 42 Aprendiendo Español-Mexicano
Learning Mexican Spanish
Ángel Gustavo Rivero Moreno
- 48 Metro correspondencias
Subway Connections
Nirvana Paz
- 50 Registros cotidianos
Daily Records
Alejandra Alós
- 56 Así me suena
To Me It Sounds Like This
Anaid Espinosa
- 58 A \$10
For \$10
Anaid Espinosa
- 60 Ambulantes, 1992 - 2006
Peddlers, 1992 - 2006
Francis Aljys
- 64 Tienda "La Auténtica"
"The Authentic" Store
Arit Marín Tun
- 66 Ley contra la obesidad infantil
Law Against Children's Obesity
Marisol Domínguez
- 68 Vitamina T
Vitamin T
Citlali Fabián Bautista
- 70 Veinte caminos para llegar a la masa
Twenty Ways to Reach the Mass
Helena Fernández-Cavada
- 72 Changarros orgullosos
Proud "Changarros"
Marco Muñoz
- 76 Intimidad pública
Public Intimacy
José Ramón Estrada A.
- 80 Luz de día toda la noche
Daylight All Night
Helena Fernández-Cavada
- 86 Lindes de la Ciudad de México
Boundaries of Mexico City
Arturo Soto



<p>92 Construcciones <i>Constructions</i> Alfonso Camberos</p> <p>94 Daño colateral, Ciudad Juárez <i>Collateral Damage, Juárez City</i> María Luz Bravo</p> <p>98 La última calle de México <i>The Last Street of Mexico</i> Alfonso Camberos</p> <p>100 Notas corporales en Tlatelolco <i>Corporal Notes in Tlatelolco</i> Tania Solomonoff</p> <p>104 Huellas <i>Traces</i> Silvana Agostoni</p> <p>110 Casas a color <i>Houses by color</i> Andrea Cordero Ramón</p> <p>112 La casa de los muertos <i>The House of the Dead</i> Úrsula Espino Herrero</p> <p>114 Improntas familiares <i>Signs of Family</i> Daniel Yáñez Palma</p> <p>116 Cinco siglos <i>Five Centuries</i> Gilberto Hernández</p> <p>118 Una odisea familiar <i>A Family Odyssey</i> Judith González Ham</p>	<p>120 Querida mamá <i>Dear Mom</i> Arturo Guillén</p> <p>122 Vida familiar <i>Family Life</i> Diego Padilla, Karina Sada, Alejandra Muñoz</p> <p>124 Viviendo... <i>Living...</i> Marco Muñoz, Arturo Guillen, Nirvana Paz, Javier Campuzano</p> <p>126 A-sal-ariados <i>Under-sal-ariad</i> Ruth Fuentes Sansore</p> <p>128 Poligrafías <i>Poligraphs</i> Christian Cañibe</p> <p>132 Aspiraciones <i>Ambitions</i> Julio Villavicencio</p> <p>136 Telenovelas en un día normal <i>Soap Operas on a Regular Day</i> Citlali Fabián Bautista</p> <p>138 El hombre promedio <i>Average Man</i> José Luis Cuevas</p> <p>144 Nuestra casa <i>Our Home</i> Aldo Vázquez Yela</p> <p>146 Aguja e hilo <i>Needle and Thread</i> Rocío Chaveste Gutiérrez</p>
---	---

<p>148 Instrumentos prehispánicos <i>Pre-hispanic Instruments</i> Pedro Salvador Hernández Ramírez</p> <p>150 Huehuenches <i>Huehuenches</i> Oliver Santana</p> <p>158 Saludos Sonideros <i>"Sonideros" Salutations</i> Livia Radwanski</p> <p>164 La otra bandera mexicana <i>The Other Mexican Flag</i> Carlo Canto Ávila</p> <p>166 Banderas alternativas de México <i>Alternative Flags for Mexico</i></p> <p>174 Retratos en la Ciudad de México <i>Portraits in Mexico City</i></p> <p>176 Índice de participantes <i>Index of Contributors</i></p> <p>187 Talleres <i>Workshops</i></p> <p>191 Créditos <i>Credits</i></p>



La subjetividad de la objetividad

El título “Atlas Subjetivo” lleva implícita la existencia de “atlas objetivos”. Este libro señala que esta idea es, de hecho, discutible. Cuando se traza un área geográfica o una entidad cultural, podemos discutir sobre la posibilidad, en primer lugar, de lograr una representación imparcial, apolítica y por consiguiente “objetiva” que tendrá el mismo significado en el futuro que el que tiene hoy en día. Los atlas están hechos por personas cuyas ideas se ven influidas por prácticas culturales y preferencias personales. Todas las caracterizaciones son un tipo de tergiversación que no siempre concuerda con otras caracterizaciones.

El atlas que tiene entre las manos le muestra una imagen de lo que un grupo variado de artistas, diseñadores, fotógrafos y otras almas sensibles que viven en México consideraron importante en algún momento. Han elegido objetos preciados para usarlos como punto de partida en la investigación de su identidad cultural. El libro es una selección arbitraria de visiones personales, aunque llenas de significado, de objetos que los creadores consideran que expresan “México” o lo “mexicano”. Pero cuando miramos más de cerca descubrimos que estas observaciones personales son menos al azar de lo que pensamos en un principio.

Cada historia dentro de este atlas es importante en sí misma y no solamente porque los creadores la eligieron. Dejan al descubierto las consecuencias del cambio político, pero de forma discreta, implícita y no como la meta en sí. Los detalles contienen gran importancia. En la complejidad encontramos poesía. La belleza se encuentra a la par del malestar. En esta imagen doble se reflejan las reacciones humanas con una intensidad reñida.

Las conexiones poco comunes generadas entre los inventarios visuales y los mapas revelan cosas que generalmente son invisibles. En el contexto del atlas, las actividades diarias adquieren de pronto nuevos significados. El diálogo cultural que surge entre las diversas contribuciones integra la experiencia personal en un contexto más amplio. Las contribuciones individuales trascienden lo temporal y personal y el atlas abarca algo general, descubriendo los fenómenos sociales. La interacción de todas las contribuciones apunta a lo que podría llamarse “el alma de la sociedad”. ¿Qué valores colectivos se comparten? ¿Qué relatos colocan los ciudadanos en un papel importante?

El *Atlas Subjetivo de México* es parte de una serie creciente de “atlas subjetivos”: *Subjective Atlas of the EU, from an Estonian point of view* (2003), *Subjective Atlas van Nederland* (2005), *Subjective Atlas of Palestine* (2007), *Subjective Atlas of Serbia* (2009), *Subjective Atlas of Hungary* (2011). Estos libros son intentos de hacer contribuciones significativas al discurso sobre la formación de imagen cultural de una manera creativa, cautivadora, sensible, pero crítica. Los atlas sirven como respuesta humanista a la simplificación creciente del debate político y la auto-complacencia del poder. A diferencia del tenor propagandista de los medios de comunicación, los libros muestran, sobre todo, una realidad compleja que va más allá de las imágenes simplistas y cegadoras de los medios. Lo menos que se puede decir es que esperamos que sea una representación plural que contribuya con un discurso público más democrático. La serie convincente de imágenes alternativas y libres de reproducción pueden servir entonces como una herramienta de inspiración disponible para que la gente pueda criticar lo aparentemente objetivo.

The Subjectivity of the Objectivity

The title “Subjective Atlas” implies that “objective atlases” also exist. This book points out that this idea is in fact very much open to question. When a geographical or cultural entity is mapped, we can argue about whether it is possible in the first place to achieve an unbiased, apolitical and hence “objective” representation that will have the same meaning tomorrow as it does today. Atlases are made by people, and cultural practices and personal preferences influence their choices. Every characterisation is also a changeable distortion, and often at odds with other characterisations.

The atlas you see before you presents a picture of what a mixed group of artists, designers, photographers and other sensitive souls living in Mexico at a certain point in time consider important. They have chosen subjects close to their hearts to use as starting points in investigating their cultural identity. The book constitutes an arbitrary selection of personal yet meaningful views of things the contributors consider to signify “Mexico” or “Mexican”. When you look more closely, though, you find that these personal observations are less random than you initially might have thought.

Each individual story in this atlas is urgent in its own right, and not only because the creators would not have selected them otherwise. They lay bare the consequences of political change, but discreetly, implicitly, and not as a goal in itself. Details turn out to contain great significance. In complexity, we find poetry. Beauty sits alongside malaise. In this double image, human reactions are reflected with a conflicted intensity.

The uncommon connections made in the various visual inventories and maps reveal things that usually remain invisible. In the context of the atlas, everyday practices suddenly take on new meanings. The cultural dialogue that arises between the various contributions puts personal experience into a wider context. The individual contributions transcend the temporary and the personal. Thus, the atlas touches on the generic and is able to lay bare social phenomena. The interplay of all the contributions reaches toward what could be called “the soul of society”. Which collective values are shared? Which stories do the citizens place at centre stage?

The Subjective Atlas of Mexico is part of a growing series of “subjective atlases”: Subjective Atlas of the EU, from an Estonian point of view (2003), Subjective Atlas van Nederland (2005), Subjective Atlas of Palestine (2007), Subjective Atlas of Serbia (2009) and Subjective Atlas of Hungary (2011). These books are attempts to make meaningful contributions to the discourse around cultural image formation, in a creative, disarming and sensitive yet critical way. The atlases serve as a humanist response to the increasing simplification of the political debate and the complacency of power. In contrast to the often propagandist tenor of the mass media, the books show, above all, a complex reality that lies beyond simplistic, blinding media images. At best, I hope that this pluralistic representation can contribute to a more democratic public discourse. This potent series of alternative, copyright-free images can then serve as an inspiring, freely available tool people can use to continue to critically question the apparently objective.



Sobre el Atlas Subjetivo de México

¿Cómo y por qué surgió el proyecto en México?

Moniek Driesse: La primera vez que vine a México fue en 2005 para hacer mi práctica profesional en un despacho de diseño. Después regresé para trabajar en varios proyectos sociales. Viví muchas situaciones sorprendentes en un mundo surreal y enriquecedor para mí. Yo había trabajado en el *Atlas Subjetivo de Holanda* con Annelys de Vet, creadora del proyecto, y pensé que traerlo a México sería una forma interesante y nueva de descifrar este país. Quería involucrar a más gente. Busqué una editorial que me apoyara y ahí fue donde encontré a Analía Solomonoff. **Analía Solomonoff:** Para mí siempre ha sido importante unir el trabajo con una cierta afectividad, los atlas subjetivos me parecieron interesantes y atractivos porque abrían la posibilidad de detonar una visión personal con la cual identificarse o encontrar respuestas. Eso fue lo que me ocurrió a mí cuando conocí a Moniek y el proyecto. El primer encuentro dio pie a una conversación inicial pues al día siguiente Moniek regresaba a Holanda. Así que aterrizamos el proyecto y me quedé organizando el primer taller en colaboración con Casa Vecina, con la que ya se había hecho un primer contacto.

¿Cuál es la dinámica para crear los atlas?

AS: Primero se organiza un taller. Por lo general, en todos los talleres se repite una dinámica: los participantes elaboran su propio mapa de México. **MD:** En ese primer ejercicio salen muchos temas que se convierten en un proyecto libre. Otro de los ejercicios es proyectar su visión en una imagen: la bandera. **AS:** En el Distrito Federal, en el taller de dos semanas en el espacio cultural Casa Vecina, integramos una nueva dinámica: invitamos a diferentes artistas a que

dieran una plática y revisaran los trabajos. **MD:** El Atlas recopila las imágenes desarrolladas por los participantes del taller, y se convierte en un caleidoscopio de México, de lo que hace la gente, de cómo vive. Son visiones personales, negativas o positivas, que van desde la comida, el baile, la arquitectura, las fiestas, sus propias preocupaciones... **AS:** Eso es el libro.

¿Qué otras particularidades tiene este Atlas a diferencia del resto?

MD: México es tan grande y tiene tantas realidades, que decidimos repetir el taller en otros lugares. Aunque el libro nunca iba a ser completo, era importante acercarnos a esa diversidad. **AS:** Finalmente organizamos cuatro talleres: dos en México, uno en Oaxaca y otro en Mérida. También hubo contribuciones a distancia desde Monterrey, Juárez y Tijuana. En México el Atlas no planteó jerarquías, no tuvo centro, cada participante, cada proyecto, podía afectar o incidir a otros, para así detonar otras ideas; trabajamos bajo un modelo rizomático. Eso permitió que la relación entre los integrantes y participantes del proyecto se diera de otra manera, y creo que eso ha quedado reflejado también en el contenido. Y, por primera vez, se creó un proyecto audiovisual que se incluye en el libro.

¿Qué se han llevado los participantes?

MD: Se generó un ambiente crítico y de confrontación, y esto fue enriquecedor. Así veo yo el libro. No como algo finito sino como una invitación al diálogo, a la reflexión sobre situaciones donde el arte y el diseño pueden ayudar a generar definiciones alternativas. **AS:** Recalcaría que es un atlas visual hecho no tanto a partir de conceptos o palabras sino de percepciones.

About the Subjective Atlas of Mexico

How and why was this project brought to Mexico?

Moniek Driesse: The first time I came to Mexico was in 2005 to carry out my design practice in a design office. I came back a few more times to work in different social projects. I lived many different and surprising situations in a surreal and enriching world to me. I had worked in the Subjective Atlas of the Netherlands with Annelys de Vet, creator of this project; so I thought of bringing it to Mexico as an interesting way to decode the country. I wanted to get more people involved in the project. I searched for a publisher to support my idea, and I found Analía Solomonoff. **Analía Solomonoff:** I have always thought that it is important to mix the job with the emotions. I considered the subjective atlases as interesting and attractive, because they open a personal scope with which people may identify themselves or find answers. That was what happened to me when I met Moniek and the project. Our first encounter gave cause for an initial conversation, because Moniek was going back to Netherlands on the following day. So we landed the project and I began to organize the first workshop, along with Casa Vecina, with which we had already made contact.

What is the way in which you create the atlases?

AS: First, we organize a workshop. We usually repeat a dynamics in all the workshops: all the participants have to elaborate their own map of Mexico. **MD:** From this first exercise we get many different topics that are to be transformed into a free project. Another exercise is to show their scope in one image: the flag. **AS:** In Mexico City, on the two-week workshop at Casa Vecina, we integrated a new dynamics: we invited different artists to give speeches and revise the works.

MD: The atlas integrates the images developed by the participants, and is converted into a kaleidoscope of Mexico, of the things people do and how they live. It consists of personal scopes, positive or negative, of food, dance, architecture, parties, and personal concerns. **AS:** Basically this is what the book is about.

What other peculiarities does this Atlas have in relation to others?

MD: Mexico is so big and has so many different realities, that we decided to carry out the same workshop in different places. It was important to get closer to the diversity, even if the book was never to be as detailed. **AS:** In the end, we organized four workshops: two in Mexico City, one in Oaxaca, and another one in Merida. There were also contributions from a distance which came from Monterrey, Juarez, and Tijuana. In Mexico the atlas did not set rankings, it did not have a center. Each participant, each project could affect others in order to detonate different ideas. We worked under a rhizom model. This allowed us to develop the relationship among the integrants and participants of the project in a different way, and I think that this is shown in the content. For the first time we created an audiovisual project to be included in the book.

What did the participants get from this experience?

MD: A critical and confronting environment was created, this was enriching. This is also the way I see the book. It's not something finite, but an invitation to a dialogue, a thought on situations where art and design can help people to generate alternative meanings to things. **AS:** I would stress that this is a visual atlas created with a focus on perceptions, rather than on words or concepts. There were very concrete topics to discuss, but in the end,



Había puntos muy concretos de discusión, pero al final como el trabajo era visual, emocional y creativo, permitió que se aceptaran todas las perspectivas. El contexto subjetivo a partir del que se trabajó permitía esa apertura, el compartir, aceptar y conciliar.

¿El ejercicio de revisión de identidad nacional que plantea el proyecto es una necesidad latente en México?

MD: El concepto de identidad está siempre en evolución, no es estático. A partir de la vida cotidiana la gente crea su cultura, su identidad. México está entre Estados Unidos y Latinoamérica, entre dos fuerzas que tienen una gran influencia en la vida cotidiana y en la construcción de su realidad. Al inicio del proyecto

percibí que había una búsqueda por no perder la “cultura mexicana”, esto se confirmó escuchando las historias de los participantes. AS: Nos enfrentamos al México prehispánico, a la colonización, al México moderno, a la lucha de clases, a la frontera, la política, los medios masivos de comunicación, todos temas latentes. El libro permite transgredir una visión general, un denominador común. Es tan plural la lectura que al final México estalla. Es decir, que la visión de México como un país delimitado por su frontera norte, sur y latitudes, se diluye. Puedes encontrar un México y puedes encontrar todos los Méxicos. Y es México reflejado en el mundo y el mundo que se refleja en México. Somos todos y al mismo tiempo somos yo, tú, él...

as the work was visual, emotional, and creative; it allowed all scopes to prevail. The subjective context on which we worked allowed this kind of openness to share, accept, and reconcile.

Is the exercise of national identity revision stated in this project a latent necessity to Mexico?

MD: The concept of identity is always evolving, it is not static. People create their culture and identity based on their day to day life. Mexico is located between the United States and Latin America. Two different forces that influence tremendously the day to day activities and the construction of its reality. At the beginning of the

project I felt that there was a search for not losing the “Mexican culture”. This idea was confirmed when I listened to the stories of the participants. AS: We faced the prehispanic Mexico, the colonization, the modern Mexico, the class struggle, the borders, politics, the media, and other latent topics. This book allows to transgress a general scope, a common factor. Its reading is so plural that in the end Mexico explodes. i.e. that the scope of Mexico as a country limited by its Northern and Southern borders, and its latitudes vanishes. We can find one Mexico, and all Mexicos. This Mexico is the one reflected into the world, and the world reflected into it. We are everybody, and at the same time, we are me, you, he...



En el ombligo de la luna

*Para que pueda ser, he de ser otro,
Salir de mí, buscarme entre los otros,
Los otros, que no son si yo no existo,
Los otros, que me dan plena existencia.*

Octavio Paz

Para muchos lingüistas, México significa, en lengua nativa, al centro —o en el ombligo— de la luna. Los mexicanos somos “los que habitamos en el ombligo de la luna”. Muchos aprendemos, desde pequeños, a reconocer entre las formas oscuras de la superficie lunar la silueta de un conejo. Otras culturas ven rostros, objetos y animales míticos diferentes; se identifican por lo que deciden ver y comparten como una creencia. Para algunos de nosotros mirar un conejo en la luna es una creencia: creíble y querida.

Nos apropiamos de símbolos e ideas, de objetos que los representan y rituales que los celebran. No seríamos humanos sin ellos. Lo objetivo, según lo mira lo subjetivo, es interpretado desde el imaginario de cada uno y a través de los paradigmas de las comunidades a las que pertenecemos: aquellas comunidades con las que me identifico, con las que comparto una identidad. Las identidades diversas son porciones de un atlas de subjetividades, de un territorio de símbolos, creencias y patrimonios que a veces circunscriben (y muchas veces rebasan) las fronteras virtuales de lo que llamamos *un país*, y de lo que nombramos —“objetivamente”— *la realidad*. Las identidades de cada quien —porque tenemos muchas—, los patrimonios de cada uno, son aquellas querencias y aquellas creencias que nos hacen similares a quienes habitan el mismo territorio simbólico y la misma realidad.

Muchas son nuestras identidades. Las visitamos cada día; a veces, en cuestión de minutos, cambiamos de una a la otra, y en cada una, incluso, llegamos a opinar sobre el mismo tema de maneras diferentes. Aprendemos a decir y callar lo que en un grupo es aceptado o reprochable. Eso nos da reconocimiento y afectos; nos hace distintos y especiales; nos permite alcanzar nuestros propósitos; nos proporciona ciertos dolores y esperanzas singulares... nos permite sobrevivir. Así se fortifican cada una de las muchas morales, de los modos de morar, de las adaptaciones que escogimos —o nos escogieron— para habitar los diferentes lugares del mapa de lo cotidiano.

En estos personajes, en estas variadas máscaras que somos cada uno, alternan nuestras contradicciones y nuestras confirmaciones. Somos parte, por ejemplo, de un grupo que participa de una creencia religiosa o mágica, y al día siguiente somos miembros de un conjunto de académicos



In the Center of the Moon

*In order to be, I must be another,
Leave myself, search for myself in the others,
The others that don't exist if I don't exist,
The others that give me total existence.*

Octavio Paz

For many linguists, Mexico means, in native language, at the center of the moon. We Mexican people are the ones that “live at the center of the moon”. Lots of us learn, since we are kids, to see on the dark shapes of the surface of the moon the shape of a rabbit. Other cultures see faces, objects and different mythical animals. They are identified by what they decide to see and what they share as a belief. For some of us to see a rabbit on the moon is a belief: Credible and beloved.

We take over symbols and ideas, of objects that represent them and rituals that celebrate them. We would not be human without them. The objective, as seen by the subjective, is interpreted from the imagination of each and every one through the paradigms of the communities that we belong in: the communities with which I feel identified, with which I share my identity. The varied identities are parts of an atlas of subjectivities, of a territory made by symbols, beliefs and cultural heritage that sometimes are limited to (and most of the times exceed) the virtual borders of what we call a country, and of what we —“objectively”— call reality. The identity of every individual, as well as his heritage, are the attachments and beliefs that make us similar to those that inhabit the same symbolic territory and the same reality.

Many are our identities. We visit them every day, sometimes, we change them with the blink of an eye, and we even express different opinions on the same matter. We learn to speak and keep quiet the ideas that are accepted or rejected by a group of people. This ability awards us recognition and affection. It makes us different and special. It allows us to achieve our goals. It provides us with peculiar pain and hope... It allows us to survive. So the morals, the ways of dwelling, the adaptations we chose —or have chosen us— are strengthened, to inhabit the different places of the everyday map.

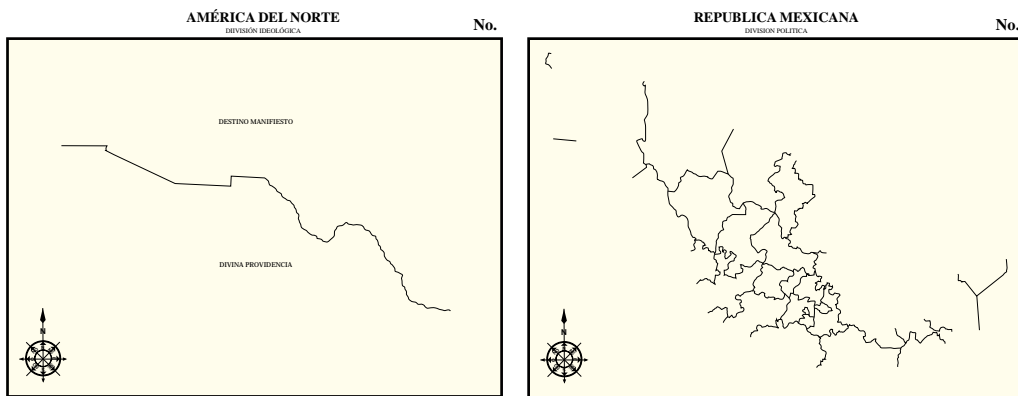
Within these characters, within these varied masks that we all are, our contradictions and confirmations alter. We are part, for instance, of a group that shares a magical or religious belief, and the next day we are members of a group of specialists that interpret and build the world with one of the fashionable scientific or philosophical paradigms or some reputation... Then, a few hours later, we can participate in a gathering with some friends and express the opposite to the ideas that we defended at noon or that we supported yesterday at the university or the temple.

que interpretan y construyen el mundo con alguno de los paradigmas científicos o filosóficos de moda o con cierta reputación... Luego, unas horas más tarde, podemos participar en una reunión de amigos con quienes sostenemos lo contrario de lo que al mediodía o ayer afirmábamos en el templo o en la universidad.

Pertenece a grupos con los que compartimos algún deporte, alguna vecindad, una región geográfica, una militancia, una fe, alguna forma trabajo u ocio; y en cada uno somos cómplices o practicamos distintos proyectos de vida. Para cada grupo utilizamos lenguajes diferentes; en cada identidad hacemos maleables los iconos, acomodamos inconsistencias entre unas y otras, e intentamos ser temporalmente coherentes; aunque también a veces, por descuido o necedad, hacemos o decimos algo inapropiado para ese grupo, y entonces nos regañan... o para sorpresa nuestra, nos celebran por creativos y desviatorios.

Compartimos un imaginario —un poco esquizofrénico, sin duda— que articula nuestras experiencias y prácticas al servicio de ciertos propósitos, algunos de ellos —es innegable— incongruentes y perversos: doy caridad al marginado una mañana, y admiro por las noches al opresor; imparto cátedra disidente, y actúo como conservador; celebro los símbolos patrios, y niego otros nacionalismos; me cobijo en los iconos de lo local, pero consumo con fruición, como un adicto, los signos de lo global; utilizo ciertos códigos y señales para distinguirme cuando soy parte de actos masivos, y me escondo durante la jornada en lo común y lo corriente para no ser notado; pregonó lo que debería ser y hacerse, pero poco o nada hago por ello... En fin: “candil en la calle, oscuridad en la casa”.

Vivir las contradicciones, asumiendo los rasgos de cada identidad, nos permite vivir sin culpas (culpando a otros), justificar el amor o el odio (sin compasión por el otro), enarbolar ciertas creencias (sin comprensión de las otras). Así es nuestra vida; y aunque en apariencia contradictoria, es más bien complementaria.

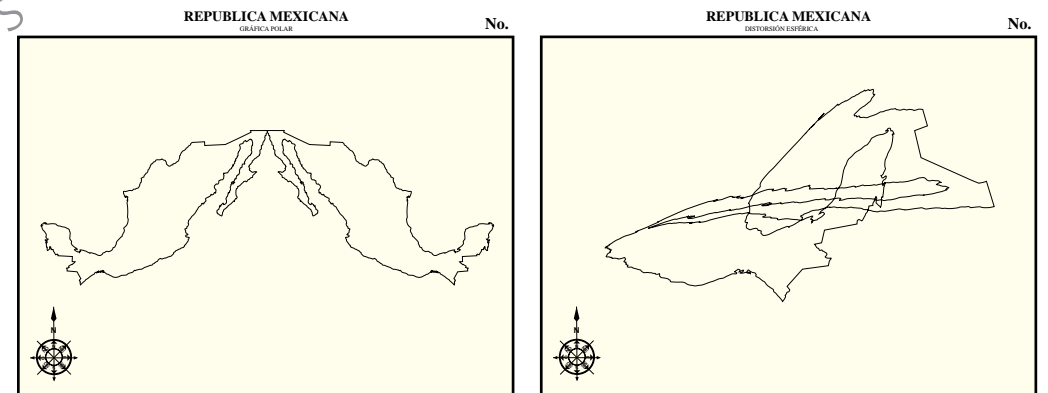


SUBJECTIVES
EDITIONS
ATLAS
LR PDF

We belong to groups of people with which we share the likes for some sports, neighborhood, geographical area, political affiliation, faith, work or leisure; And in all of these we become accomplices or practice different life projects. We use different languages for each group. For each identity we manipulate the icons, adapt our weakness, and attempt to be temporarily coherent. We, as well, out of neglect or foolishness, do or say something completely inappropriate for the group we are at the moment, so we are scold... or to our amazement, are celebrated for being creative and diverted.

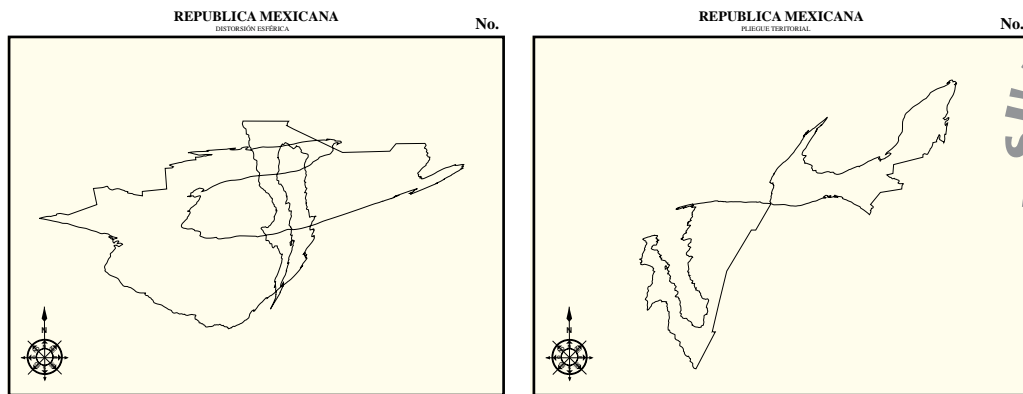
We share imagination —a kind of a schizophrenic one, no doubt— that coordinates our experiences and practices for some purposes, some of which are —undeniably— unconnected and evil. One morning I help the beggar, and at night admire the oppressor. I teach dissident ideas, and act as a conservative. I celebrate the country's symbols and deny other kinds of nationalism. I take shelter under the local icons, but eat with great relish, as an addict would do, the signs of globalization. I use some codes and signs to stand out, but I am part of massive acts, and hide during the day among the ordinary not to be noticed. I preach on what should be done and how people should be like, but I do little or nothing for that to happen...Well: “Darkness reigns at the foot of the lighthouse.”

To live our own contradictions, by assuming the traits of each identity, allows us to live without blaming ourselves (or others), justifying love or hate (feeling no pity for the others), to foster certain beliefs (without understanding others). This is the way our lives are, though seemingly contradictory, it is mostly complementary.



La diversidad es nuestra mayor esperanza y riqueza. Si fuésemos todos idénticos, si creyéramos todos de exacta igual manera, dejaríamos de ser humanos. Desde hace tiempo, sin embargo, algunos se proponen convertirnos a cada uno de nosotros, con nuestra polívoca diversidad, en seres predecibles y nichos de mercado previsibles: en una masa ordenada y unívoca. Celebran nuestra diversidad mientras sea un buen negocio y contraponen nuestros iconos (banderas, señales, insignias, emblemas...). Quisieran incorporarnos en una sola identidad, a una forma unívoca de ver el mundo: sin desvaríos ni desviaciones que pongan en entredicho el proyecto de homologarnos, de hacernos sumisos a un modelo de normalidad, miedos compartidos, desmemorias y silencios. Las corporaciones, los políticos y publicistas que las obedecen quisieran que todos fuéramos un conjunto inventariado de idénticas necesidades y deseos; una sola moral de consumo e individualismo celebrando las mismas creencias y obedeciendo inconcientemente las mismas normas.

Nuestro consuelo es que tal proyecto, además de sumamente aburrido, es imposible. Prueba de ello es este libro.

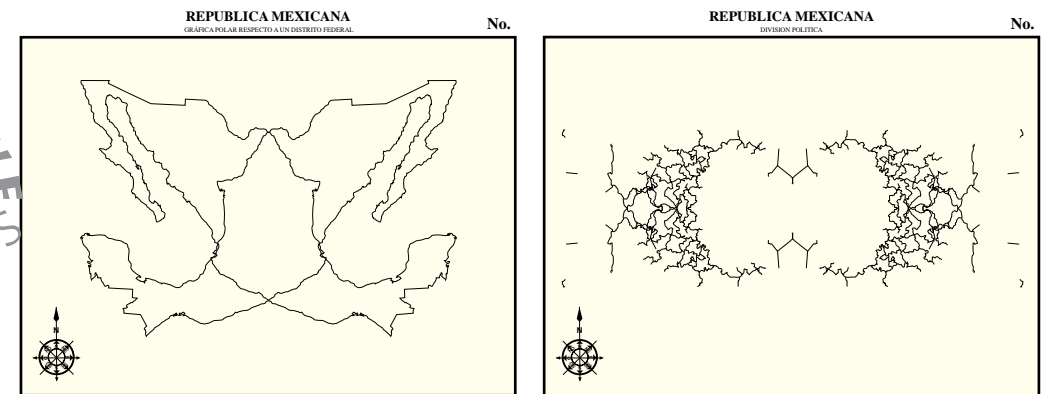


¿Cómo podría ser un atlas subjetivo de México? Pues casi como lo es este libro: una muestra de algunas de nuestras querencias y creencias, las comunes y las más entrañables. Un catálogo (siempre inconcluso) de nuestras diversidades y semejanzas como mexicanos. Un pequeño inventario de bellezas y compromisos en lo que creemos ser y queremos que el mundo vea. Un mapa al fin, entre muchos, que ayude a entendernos a quienes viven fronteras más allá de nosotros. Un capítulo del atlas donde, pareciendo ser otros, somos uno más entre todos los que somos nosotros: *la humanidad*.

Este libro da cuenta, con sensibilidad y alegría, autocrítica y dolor, de una parte de nuestros patrimonios e imaginarios. Se trata de ejercicios de reflexión y emociones en torno de lo que para nosotros es “lo objetivo” y es “la realidad”; de aquello que nos encanta recordar con el rostro de nuestra memoria colectiva y orgullos compartidos; de lo que con dignidad queremos ser para los otros.

Diversity is our greatest hope and richness. If we were all identical. If we all believed in the same things, we would stop being human. For some time now, some intend to transform each of us, with our variety, in predictable beings and foreseeable market niches: In an homonymic mass. They celebrate our variety, while it is a good business, and they oppose our icons (flags, signs, emblems, etc.) They would love to include us into one and only identity, into one homonymic way to see the world: Without ravings or deviations endangering the project of standardizing us and subjugate us to a model of normality, shared fears, absent-mindedness, and silence. The corporations, politicians and publicists obeying those rules would like all of us to be a registered and recorded group with identical needs and desires, one consumption moral and individualism celebrating the same beliefs and obeying unconsciously the same rules.

We take comfort in the thought of that project being, besides extremely boring, impossible. This book is an evidence of such an idea.



How could a subjective atlas map of Mexico be? Well, almost as this book: a sample of some of our attachments and beliefs, the common ones and the most intimate. A catalogue (always unfinished) of our variety and similarity as Mexicans. A short inventory of beauties and commitments of what we believe we are and we want the world to see. A map, among others, that will help the people living abroad understand us. A chapter of the atlas where, seeming like if we were others, we are one more among all of us: Humanity.

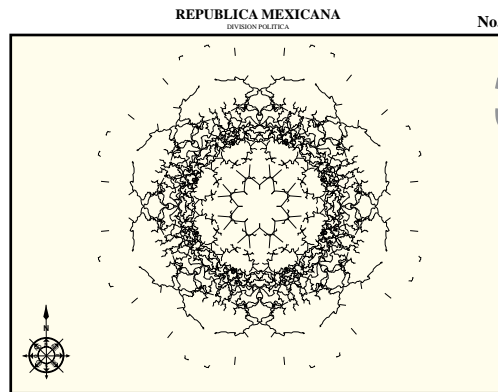
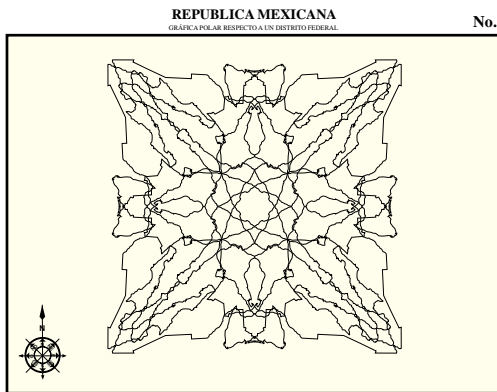
This book accounts for, with sensitivity and joy, self-criticism and pain, a part of our heritage and imagination. It is about reflexive and emotional exercises about what to us is “the objective” and “the reality”, of all what we love to remember with our collective memory and shared pride, all of what we want to be for the others.

Este libro es también un proyecto de *patria*, de *nación*, de lo que queremos considerar *nuestra tierra*. Una fantasía que avecina lo que deseamos. Aunque solamente sea un fragmento de nuestra voluntad, un boceto del México añorado sumado al México por amanecer: un atisbo del mañana.

Los que estamos aquí, por necesidad o por voluntad, hacemos México día a día.

En México subsisten etnias distintas; se conservan usos y costumbres antiguas y muy diversas. Por ser muchas nuestras raíces, bastantes son nuestros frutos. Somos indios, criollos o mestizos; resultado de éxodos y peregrinaciones, sincretismo y adaptaciones, sustituciones y mezclas tan variadas como pueden producir miles de años de encuentros y desencuentros entre los más antiguos pobladores y las más recientes conquistas y migraciones.

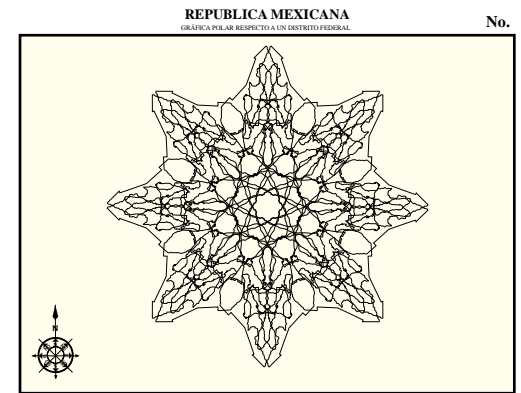
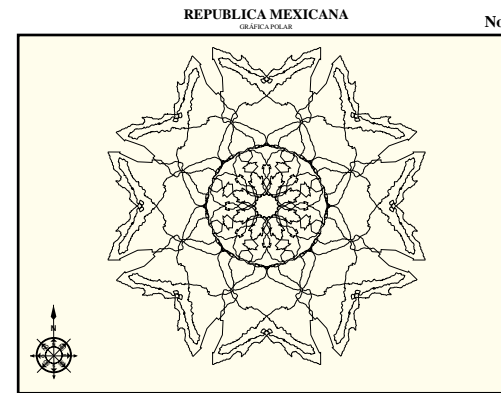
Somos hospitalarios, nos gusta recibir y compartir las pasiones de otros. La compasión, cuando la ejercemos, nos hace iguales a los demás, aunque reconozcamos las diferencias. Nos gusta conocer las diferencias, pues ellas traen historias nuevas, otros cuentos que contarnos por las noches, otras formas —aunque quizá contrarias a las nuestras— de ver y actuar en el mundo. La comprensión, cuando la ejercemos, nos permite completarnos. Nos gusta entender lo que siendo diferente nos complementa.



México es, como todos los países, un territorio inventado a fuerza de reunir regiones ganadas y perdidas en malas negociaciones y guerras de expansión. Somos una geografía repleta de asombros: tenemos un norte y un sur; selvas, costas, montañas y penínsulas, que hacen comparsa para reunirnos en un territorio de enorme diversidad en especies, climas, ecosistemas, riquezas y marginaciones. También tenemos un centro que globaliza toda la periferia: una ciudad capital que absorbe la mayor riqueza, y es el destino imaginario para muchos que ven en ella la esperanza.

México es un país de emigrantes, de tránsfugas y refugiados. Unos llegan y otros se van; unos encuentran la libertad, otros la buscan más al norte de sus fronteras. Somos una nación, que con sutileza y dolor, recibe y envía a los mejores hombres y mujeres.

Y somos también contención y coraza. Una envoltura llamada México, difícil de entender puesto que no expresa, por su fortaleza, todo lo que le duele y quisiera; ni tampoco deja entrar, por su fragilidad, aquello que le vulnera.



This book is also a project of the nation, and we want to consider it as our land. A fantasy that foresees what we wish for. Though it is only an extract of our will, an outline of the Mexico that we long for added to the Mexico to arise. A peep of tomorrow.

All of us that live here, out of need or for will, build Mexico every day.

In Mexico there are different ethnic groups that preserve their antique and diverse customs. Due to the fact that our roots are varied, our fruits are many. We are Indians, Creoles or of mixed race. We are the result of exodus and pilgrimages, syncretism and adaptations, substitutions and mixtures as different as thousands of years of encounters and mix-ups among the most antique settlers and the most recent conquerors and migrations could produce.

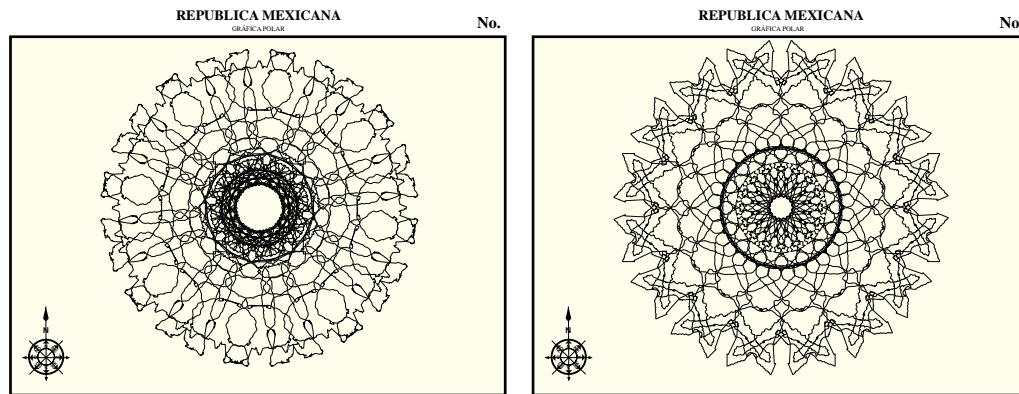
We are hospitable people, we like to receive others and share their passions. Pity, when we practice it, makes us equal to the others, though we recognize the differences. We like to learn the differences, for they bring new stories, other tales to tell at night, other ways —though maybe contrary to ours— to see and to behave around the world. Comprehension, when we practice it, allows us to complete each other. We like to understand all the things that complement us by making us different.

Mexico is, as every country, a territory created by the gathering of regions won and lost through bad negotiations and expansion wars. We are a geographical area covered by amazement: We have a North and a South, we have jungles, beaches, mountains and peninsulas that gather together to wrap us into a territory with a great diversity of species, climates, ecosystems, richness and exclusion. We also have a center globalizing the hole periphery: A capital city absorbing most of the richness, and the imaginary destiny for a great number of people seeing hope in it.

Mexico is a country made by emigrants, turncoats and refugees. Some of them come, others go. Some find freedom, others look for it up to the North of the border. We are a nation that, subtly and painfully, receives and sends its best men and women.

We are also control and shield. A wrap called Mexico, difficult to understand, for it does not express, due to its strength, all the pain, nor it lets in, due to its fragility, all that hurts it.

SUBJECTIVE EDITIONS ATLAS LR PDF



Monografías
Rafael Gamboa

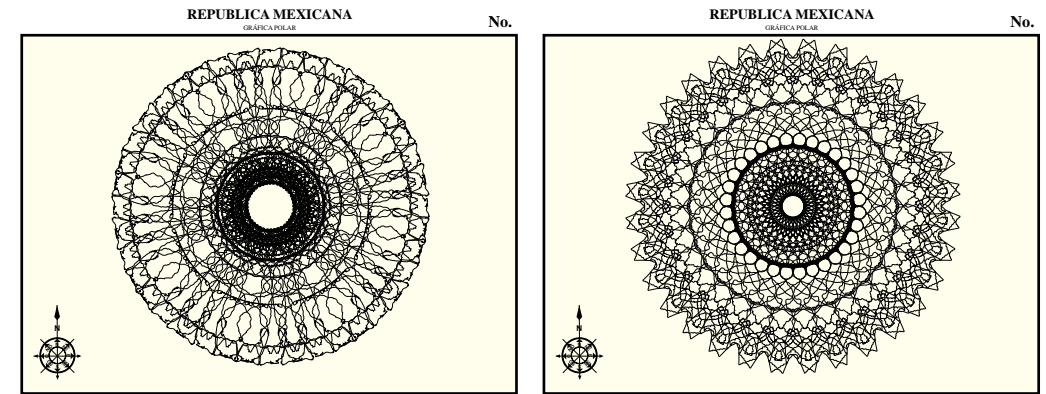
“En el ombligo de la luna”. Cuando la luz del sol toca las cosas, pinta en ellas claroscuros increíbles. Esa luz solar de México labra volúmenes y texturas extraordinarias; colibríes y flores, bosques y parcelas, el mar y las montañas, los cielos y los crepúsculos, el perfil de las edificaciones y los rostros de la gente devienen esculturas efímeras y entrañables. Cuando salimos de nuestras tierras, la luz y el color son nuestra mayor nostalgia (más que los charros o las chinampas, las piñatas o las pirámides, el picante o los chiles en nogada... La luz de México es —o al menos nos parece— única, irrepetible).

Somos la celebración singular de rituales, de mitos asombrados ante lo indecible y el misterio de la vida, que se visten de fiesta para compartir dudas y certezas. Estamos hechos de todos los colores del maíz; de refranes, canciones y comidas exquisitas; de poemas, voces y gestos de metáforas singulares; de imágenes de Guadalupanas y luchadores; de rituales mágicos y sincrismos religiosos; de creencias en deidades, plantas y animales sagrados e ídolos televisivos... elementos todos que conforman algunos de nuestros rostros y alimentan nuestro imaginario.

Somos un atlas de símbolos que mueven voluntades; de caminos contrapuestos, resignación y afortunados encuentros. Iconos, figuritas, disfraces, emblemas, banderas, escudos: representaciones de una nación de naciones y personajes llenos de utopías y sueños.

Somos muchos nacimientos, fechas e imágenes que conmemoran esperanzas y compromisos a través de los calendarios civiles de la patria, con sus independencias, revoluciones y una larga lista de héroes y batallas; o a través de los calendarios mágicos de la fe, con sus festividades incomprensibles e inevitables, su larga lista de vírgenes y santos, tamales, tortillas y mole, máscaras para el carnaval, duelos de semana santa, campanas, cohetes y celebraciones para cada barrio, patrón y cosecha, bautizos y bodas... fiestas de muertos con calaveras de amaranto, azúcar y chocolate, endulzando la certeza de que un día ya no habremos de estar para gozar de nosotros.

SUBJECTIVES
EDITIONS
ATLAS
LR PDF



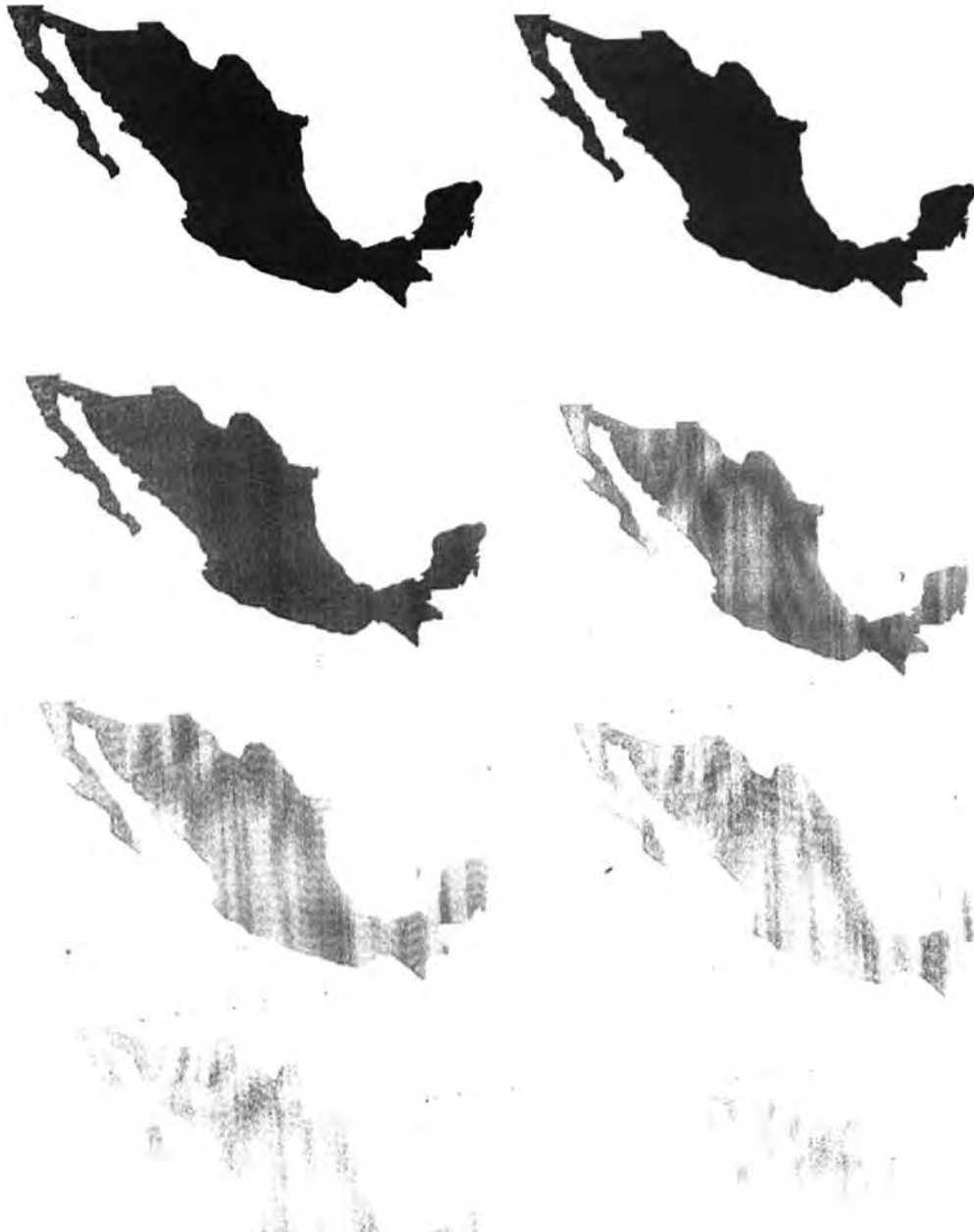
Monografías
Rafael Gamboa

“In the Center of the Moon”. When the sunlight touches the things, it paints on them amazing chiaroscuro. That sunlight in Mexico craves extraordinary volumes and textures, hummingbirds and flowers, woods and plots, sea and mountains, sky and twilights, the profile of the buildings and the faces of the people become ephemeral and intimate sculptures. When we leave our lands, the light and color are our greatest reason for homesickness (even more than charros or chinampas, piñatas or pyramids, chili or chiles en nogada... the Light from Mexico is, or at least seems to be, one and only.)

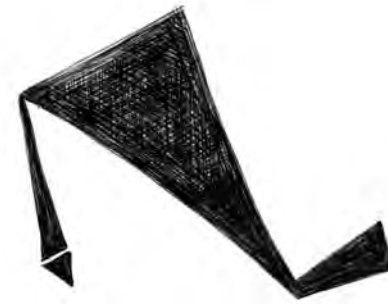
We are the peculiar celebration of rituals, myths astonished before the indescribable and the mystery of life, that are dressed up to share doubts and certainty. We are made out of all the colors of corn, sayings, songs, and exquisite dishes; of poetry, voices and expressions of peculiar metaphors; of images of Guadalupanas and wrestlers, of magical rituals and religious syncretism; of beliefs in deities, sacred animals and plants, and TV idols... All of these elements that build our faces and feed our imagination.

We are an atlas of symbols moving wills, opposite ways, resignation and fortunate encounters. Icons, figures, costumes, emblems, flags, badges: representing a nation out of others and characters full of utopias and dreams.

We are many births, dates and images remembering hopes and commitment through the civil calendars of our nation, with the independence, revolution and a long list of heroes and battles, or through the magical calendars of faith, with the incomprehensible and unavoidable parties, its long list of virgins and saints, tamales, tortillas and mole, masks for the carnival, grief in Holy Week, bells, fireworks, and celebrations for each neighborhood, patron saints and harvest, baptizes and weddings... Parties of the dead with skulls made with amaranth, sugar and chocolate, sweetening the certainty that one day we won't be here anymore to enjoy ourselves.



Pasos para la desintegración de un cliché | Steps to split a cliché
 María José Alós Esperón



Anónimo

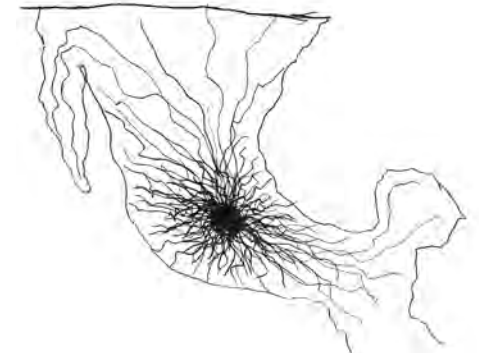


Pararrayos | Lightning rod
 Christian Cañibe

SUBJECTIVES
 EDITIONS
 ATLAS
 LR PDF



Rayado | Scratched
 Juan Pedro López



La fractura comienza aquí | The fault starts here
 Anaíd Espinosa



Desfase | Gap
 Amauta García Vázquez



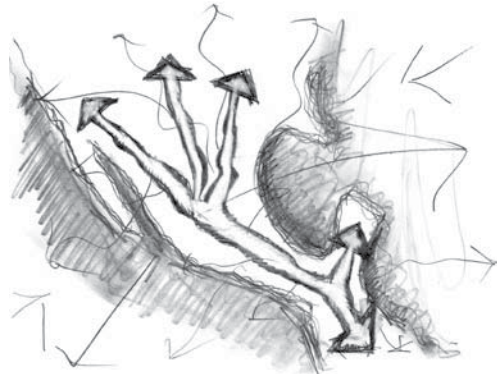
Miroslava Basaldúa Flores



Anónimo



Anónimo



Enrique López Navarrete



¿Hacia dónde? | Where to?
Orianna Calderón

SUBJECTIVES
EDITIONS
ATLAS
LR PDF



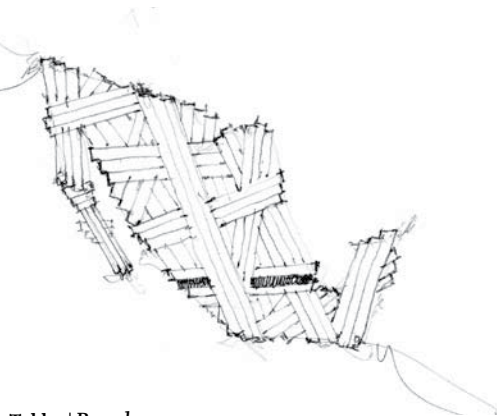
Marco Muñoz



Peligro en la ciudad | Danger in the city
Citlali Fabián Bautista



Cambio | Change
Amauta García Vázquez



Tablas | Boards
Griel Pina Valdéz



Fracturas | Fractures
Andrea Cordero Ramón



México enmascarado | Masked Mexico
Salvador Lemis



Paredes de México | Walls of Mexico
Adriana Martínez de la Rosa



Diversidad y fauna | Verity and fauna
Wilma Anahí Monforte Chan

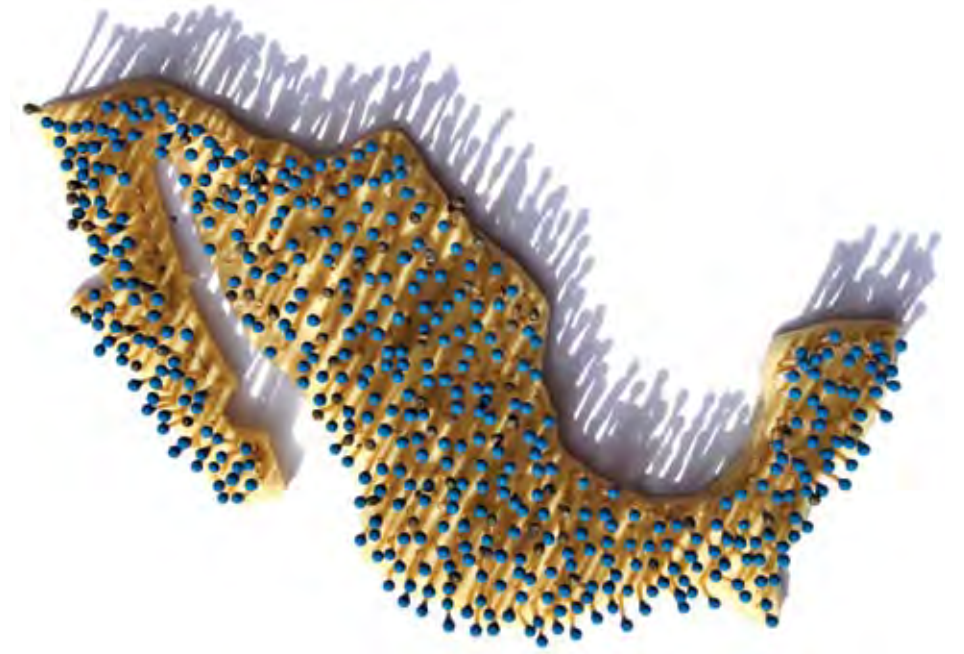
¿Qué es México? | What is Mexico?
Miroslava Basaldúa Flores



SUBJECTIVES
EDITIONS
ATLAS
LR PDF



Alejandra Barragán



Incendio | Fire
Alfonso Camberos



Ruth Fuentes Sansores



¿Qué es México? | What is Mexico?
Miroslava Basaldúa Flores



Diversidad - Capas - Estratos | Variety - Layers - Strata
Juan Pedro López



Dulce | Sweet
Citlali Fabián Bautista

SUBJECTIVES
EDITIONS
ATLAS
LR PDF



José Ramón Estrada A.



Rebozo de mi abuela | *My grandma's shawl*
Pilar Cámara



Seis moles | *Six "moles" (chili sauces)*
Amauta García Vázquez

SUBJECTIVES
EDITIONS
ATLAS
LR PDF



SUBJECTIVES
EDITION
ATLAS
LR PDF

*Estas cien preguntas de historia y cultura forman parte del examen para obtener la nacionalidad mexicana.
*These hundred questions about history and culture are part of the test to acquire the Mexican citizenship.



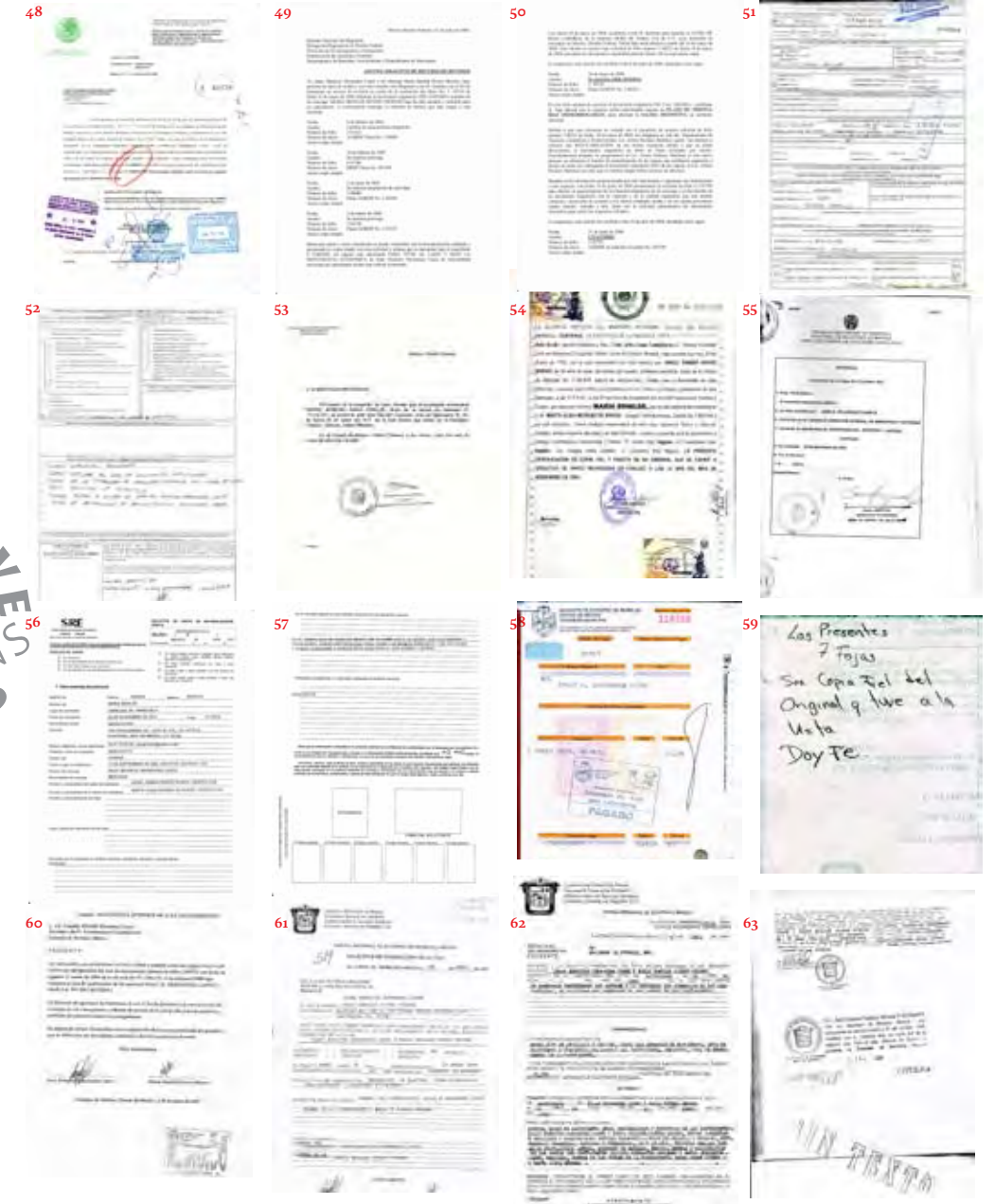
1 Pasaporte María (Venezuela) | *Passport María (Venezuela)* 2 Pasaporte esposo mexicano | *mexican husband Passport* 3 Acta de matrimonio | *Marriage certificate* 4 Comprobante de pago | *Receipt* 5 Forma migratoria | *Migration form* 6 Apostille acta de matrimonio | *Marriage certificate apostille* 7 Traducción acta de matrimonio | *Marriage certificate translation* 8 Registro civil acta de matrimonio | *Civil registry marriage certificate* 9 Documento migratorio del no inmigrante (FM3) | *Migration papers of the non-immigrant (FM3)* 10 Forma migratoria | *Migration form* 11 Registro civil acta de matrimonio | *Civil registry marriage certificate* 12 Solicitud de trámite migratorio | *Migration process request* 13 Acta de nacimiento | *Birth certificate* 14 Declaración general de pago de derechos | *Statement of payment of fees* 15 Carta: cambio característica migratoria | *Letter: Change immigration status*



16 Declaración general de pago de derechos | *Statement of payment of fees* 17-18 Solicitud de trámite migratorio | *Migration process request* 19 Certificado de juzgado cívico | *Certificate of civil court* 20 Carta: cambio característica migratoria | *Letter: Change of migration status* 21 Declaración general de pago de derechos | *Statement of payment of fees* 22 Copia característica migratoria | *Migration status copy* 23-24 Solicitud de trámite migratorio | *Migration process request* 25 Carta: solicitud permiso de trabajo | *Letter: Working permits request* 26 Constancia | *Certificate* 27 Carta: solicitud permiso de trabajo de parte del empleador | *Letter: Working permit request by the employer* 28 Título | *Degree* 29 Solicitud de trámite migratorio | *Migration process request* 30-31 Solicitud de trámite migratorio | *Migration process request*

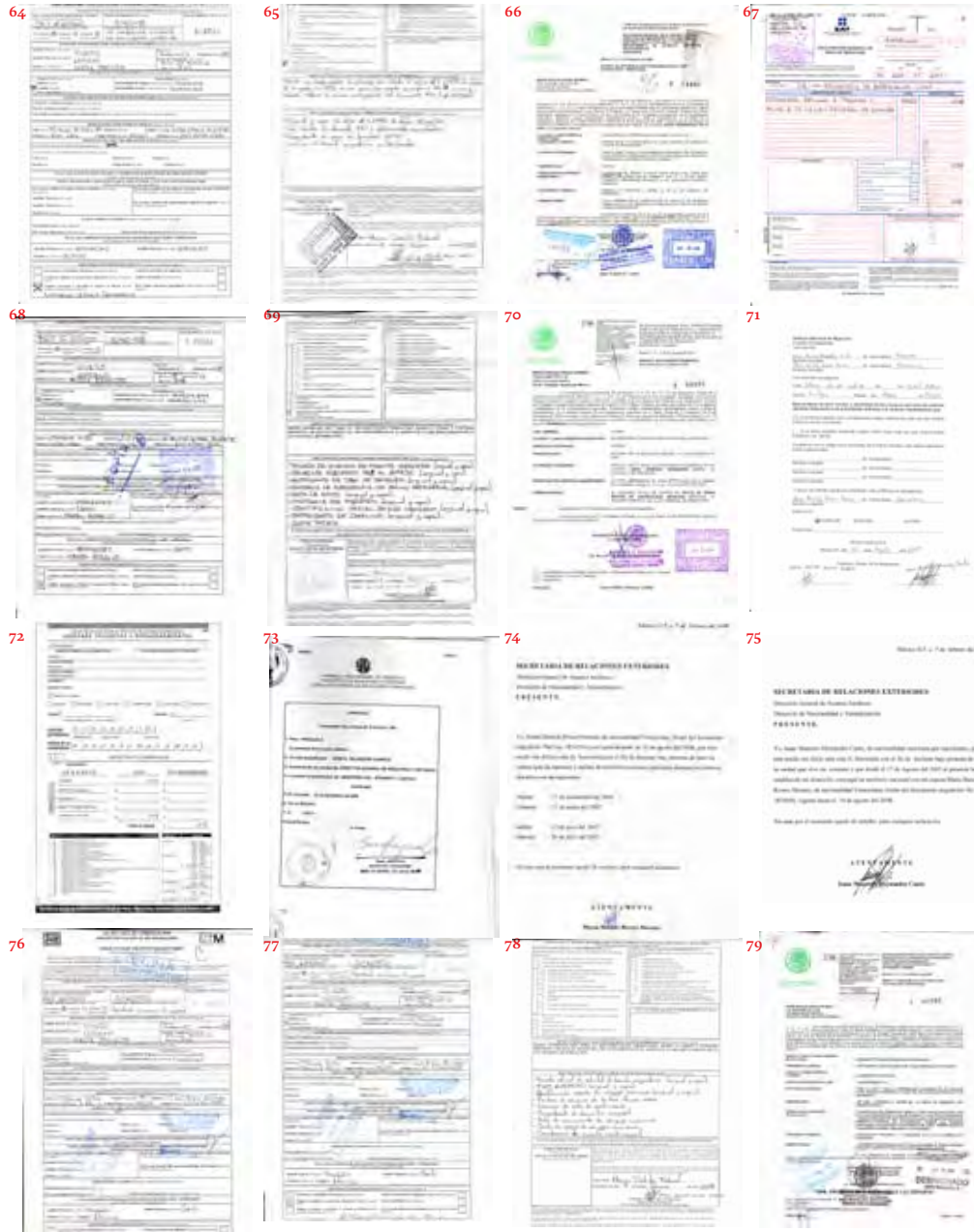


32 Carta: multa (error domicilio) | Letter: Fine (address mistake) 33-34 Solicitud de trámite migratorio | Migration process request 35 Carta: prórroga estado migratorio | Letter: Extension of migration status 36 Declaración general de pago de derechos | Statement of payment of fees 37-38 Solicitud de trámite migratorio | Migration process request 39-40 Solicitud de trámite migratorio | Migration process request 41 Declaración general de pago de derechos | Statement of payment of fees 42 Carta: prórroga estado migratorio | Letter: Extension migration status 43-44 Solicitud de trámite migratorio | Migration process request 45 Carta: prórroga estado migratorio | Letter: Extension migration status 46-47 Solicitud de trámite migratorio | Migration process request



48 Carta: prórroga estado migratorio | Letter: Extension migration status 49-50 Solicitud de recurso de revisión | Appeal of juridical review 51-52 Solicitud de trámite migratorio | Migration process request 53 Carta: corrección del lugar de nacimiento | Letter: place of birth correction 54 Acta de nacimiento | Birth certificate 55 Apostille acta de nacimiento | Birth certificate apostille 56-57 Solicitud de carta de naturalización | Naturalization certificate request 58 Comprobante de pago | Receipt 59 Corrección de datos | Data correction 60 Carta: solicitud de apéndice de acta de nacimiento | Letter: Birth certificate appendix request 61 Solicitud de corrección de acta | Certificate amendment request 62 Registro civil | Civil registry 63 Copia certificada del registro civil | Certified copy from the civil registry

SUBJECTIVES
EDITIONS
ATLAS
LR PDF



64-65 Solicitud de trámite migratorio | Migration process request 66 Carta: autorización nueva permanencia en el país | Letter: Authorization of new constant presence in the country 67 Declaración general de pago de derechos | Statement of payment of fees 68-69 Solicitud de trámite migratorio | Migration process request 70 Carta: autorización nueva permanencia en el país | Letter: Authorization of new constant presence in the country 71 Constancia | Certificate 72 Comprobante de pago | Receipt 73 Apostille | Apostille 74 Carta a Dirección General de Asuntos Jurídicos | Letter to the Department of Legal Affairs 75 Carta a Dirección General de Asuntos Jurídicos | Letter to the Department of Legal Affairs 76-78 Solicitud de trámite migratorio | Migration process request 79 Carta: cambio de calidad migratoria | Letter: Change of migration status



80-81 Solicitud de trámite migratorio | Migration process request 82 Comprobante de pago | Receipt 83 Documento migratorio del inmigrante (FM2) | Migration document of the immigrant (FM2) 84 Comprobante de pago | Receipt 85 Solicitud de trámite migratorio | Migration process request 86 Carta: autorización refrendo | Letter: authorization signing 87-88 Solicitud de trámite migratorio | Migration process request 89 Carta: anotación en FM2 | Letter: FM2 notation 90-91 Solicitud de trámite migratorio | Migration process request 92 Carta de naturalización | Certificate of naturalization 93 Carta de naturalización | Certificate of naturalization

SUBJECTIVES
EDITIONS
ATLAS
LR PDF

NIVEL I: BÁSICO
LECCIÓN 1: La PRIMER vs. La PRIMERA

la primera vez	la primera vez
la primera vez	la primera vez
la primera vez	la primera vez
la primera vez	la primera vez
la primera vez	la primera vez
la primera vez	la primera vez
la primera vez	la primera vez
la primera vez	la primera vez
la primera vez	la primera vez

NIVEL I: BÁSICO
LECCIÓN 3: ¿QUÉ CUESTA? vs. ¿CUÁNTO CUESTA?
EJERCICIO: ESCRIBE 9 preguntas de precios

~~¿Cuánto~~ cuesta el agua? X
~~¿Cuánto~~ cuesta la entrada al concierto? X
~~¿Cuánto~~ cuesta una torta de milanesa? X
~~¿Cuánto~~ cuesta el pasaje? X
~~¿Cuánto~~ cuesta un refrigerador? X
~~¿Cuánto~~ cuesta una chela? X
~~¿Cuánto~~ cuesta el cuaderno? X
~~¿Cuánto~~ cuesta un helado? X
~~¿Cuánto~~ cuesta esa playita? X

La forma correcta de preguntas de precios es ¿Qué cuesta...?



NIVEL I: BÁSICO
LECCIÓN 4: VERBO "VENIR". PRETÉRITO PERFECTO SIMPLE:
EJERCICIO: ESCRIBE 5 ORACIONES. VINISTE vs VENISTE

1. ¿Con quién ~~viniste~~ ^{veniste}? X
 2. ¡~~Viniste~~ ^{veniste} muy rápido! X
 3. Ese día ~~viniste~~ ^{veniste} muy contento. X
 4. ~~Viniste~~ ^{Veniste} vestido de rojo. X
 5. ~~Viniste~~ ^{Veniste} pero no te vi. X

Nota: El error es constante: La forma correcta en el español Mexicano es "Veniste".

NIVEL I: BÁSICO
LECCIÓN 5: PRONOMBRE POSESIVO EN 3ª PERSONA:
SUYO DEL - DELLA

Castellano (Real Academia Española) | Español-Mexicano
 La mamá de Andrés → Su mamá de Andrés
 El coche de él/ella → Su coche de él/ella
 Voy a la casa de él/ella → Voy a su casa del (della).

NIVEL II: INTERMEDIO

PIROPOS

1. En esa cola yo me formo
2. Vamos a cruzarnos a ver que sale
3. ¿Qué comen los papaitos? R: Masita
4. ¿Te vas en taxi?
5. Pollito, veute a comer
6. ¿Cómo se cocinan los hotdogs? tssssssssss.
7. ¿De qué juguetería te escapote... muñeca?
8. ¿Quién fuera bigo para verte dos veces?
9. Si tus piernas son las vías, como están la estación.

NIVEL II: INTERMEDIO

PIROPOS

10. Mamacita estas tan buena que te comería con todo y copa, aunque pasara un mes cagando tripas
11. Hala tirame un hueso.
12. ¿Crees en el amor a primera vista? Si quisiera puedo volver a pasar.
13. Eres un camión con atracción delantera.
14. Chichoco me estrello.
15. Con esas tortas ni frijoles pido.
16. Con ese ppp de tortas y un licuado... atraveso el desierto...



17. Hola... bonita Alisa, harías excelente juego con la alfombra de mi cuarte.
18. Mamacita, dichoso el claro que porche con elombitas
19. ¿Que chichoccos no te quitan la licencia?
20. En alguna ocasión nos hemos roto?
21. Goodita... nos vemos en el comal
22. Bendita la tuerca del vin de la llanta del camión que trajo el cemento donde estás parada...
... MONUMENTO.
23. Con esas tortas, no me alcanza pa' los chesos
24. Los ángeles no tendrán sepulcro... pero que cola
¡Dios mío!

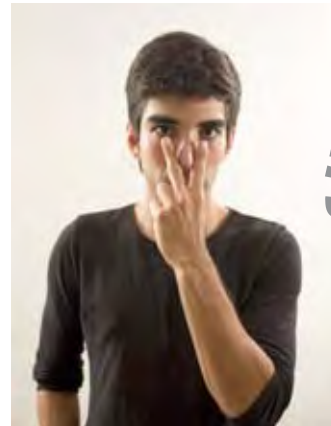
25. Amiso sea sol, para darte todo el día.
26. ¿De qué juguetería te escapote, bombón?



¡Huevos! | *Fuck off!*



Me estoy cagando | *I'm shitting*



Me cojí a tu vieja | *I fucked your broad*

SUBJECTIVES
EDITIONS
ATLAS
LR PDF



Chiviricos | *Suck my dick*



Ojete | *Asshole*



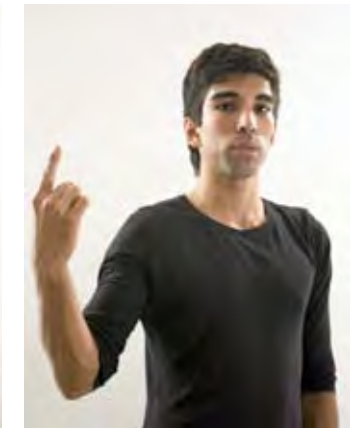
¡Chinga tu madre! | *Go fuck your mother!*



Límpiate | *Wipe out*



Colmillo | *Cunning*



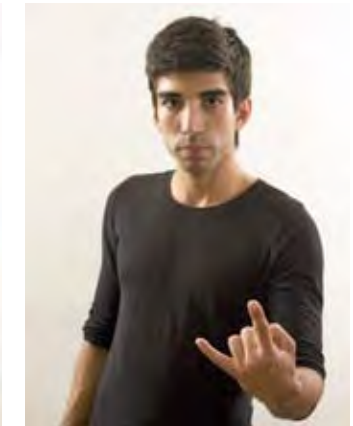
Pícate el hoyo | *Go fuck yourself*



Lo que te toca | *Without translation*



Varo | *Cash*



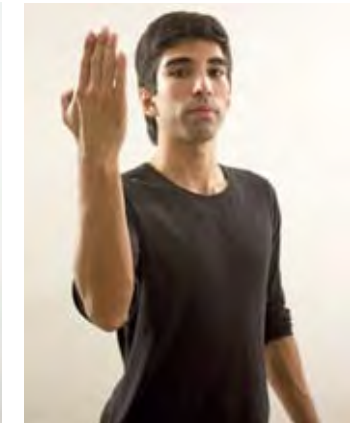
Cuernos | *Get lost*



Móchate | *Share*



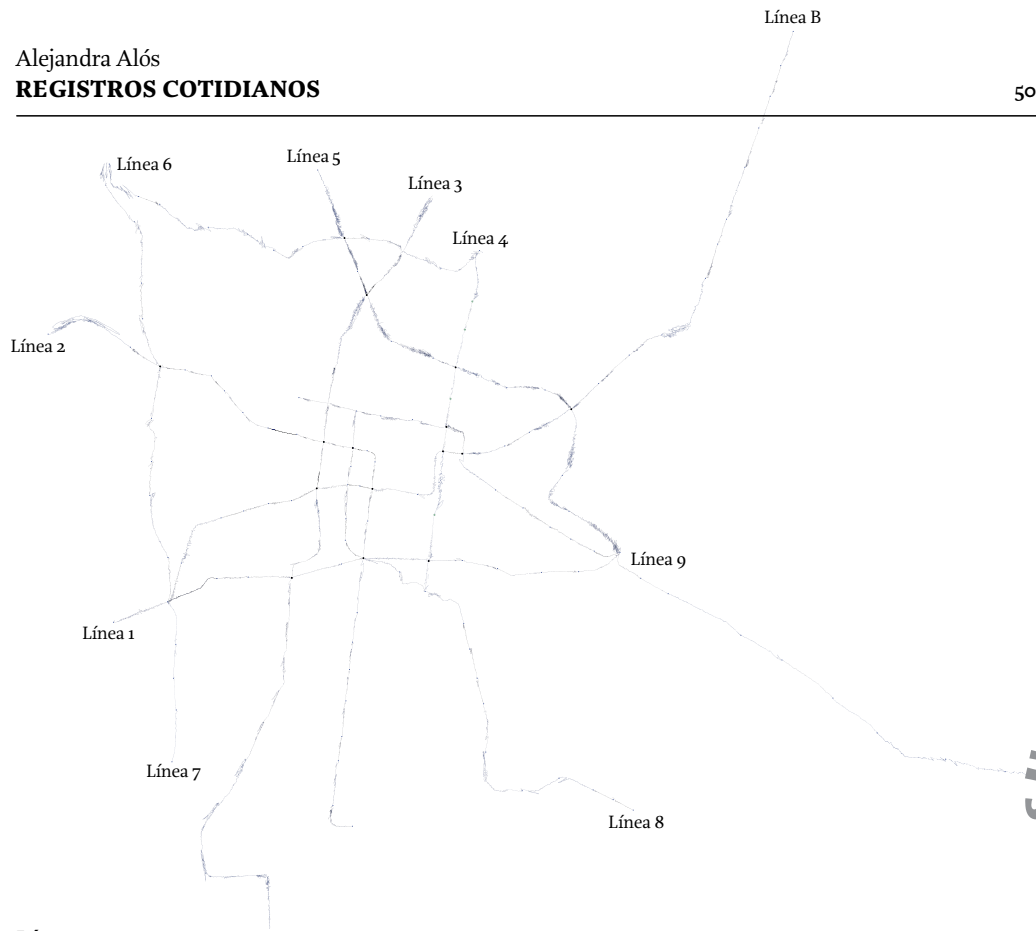
Puñal | *Fagat*



¡Gracias! | *Thanks!*



SUBJECTIVE
EDITION
ATLAS
LR PDF



Línea 1
Registro #3

11:00 salida

11:05 en camino a 28

11:10 en camino a 29

11:15 salida

11:20 salida

11:25 salida

11:30 salida

Línea 2
Registro #5

11:00 salida

11:05 salida

11:10 salida

11:15 salida

11:20 salida

Línea 3
Registro #12

11:50 salida

11:52 salida

11:55 salida

11:58 salida

12:00 salida



Línea 4
Registro #15

11:30 minutos
11:32 Casadita
11:34 Faja verde
11:35 Juncos
11:37 Santa Fe

Línea 5
Registro #17

12:52 Villa Verde
12:54 Casadita
12:55 Estación
12:58 Avión

Línea 6
Registro #19

El castor
11:51 Tronzo
11:52 Arroyo
Faja 434

Línea 7
Registro #24

70 S. Juan
Tacha 1171
11:54 30
11:58 11



Línea 8
Registro #27



Línea 9
Registro #31



Línea A
Registro #34



Línea B
Registro #37



SUBJECTIVES
EDITION
ATLAS
LR PDF



TEJOCOTE



NETA



UJULE



LETANIA



CHAMACO



AHORITA

AHORITA: tiempo indefinido | *Indefinite period of time.*
CHAMACO: sinónimo de niño | *Synonym for kid.*
LETANÍA: discurso largo; conjunto de oraciones que se celebran en un velorio; hacer una letanía de algo es hacerlo tedioso | *Long speech, a group of prayers during a wake, to make something tedious or boring.*
MADEJA: porción desordenada de algo | *Messy portion of something.*

NETA: decir la verdad; hablar con honestidad; decir las cosas directamente | *To tell the truth, to speak honestly, to say things straight forward.*
TEJOCOTE: fruto color anaranjado, tradicionalmente utilizado en el ponche navideño | *Orange fruit, usually cooked during Christmas for punch.*
REBOZO: tejido de hilo utilizado para abrigarse del frío, también utilizado para cargar a los bebés | *Woven fabric*



UCHALA



MADEJA



TERTULIA



REBOZO



TUNA

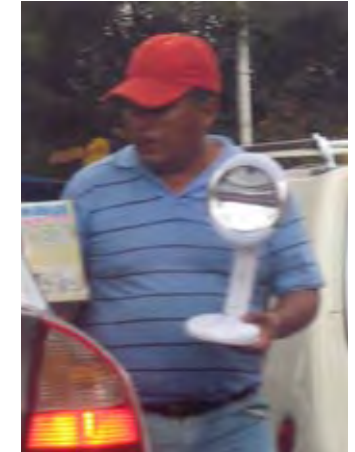
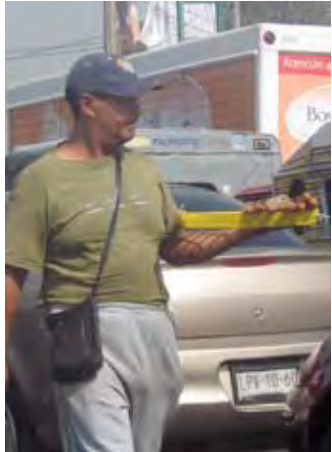


TITIPUCHAL

used to cover oneself from the cold, also used to carry a baby near the body.
TERTULIA: calma; estar en tertulia, es estar en calma; despiñar | *Ease, to be at ease, to confuse.*
TITIPUCHAL: sinónimo de bastante | *Synonym for a lot of something.*
TUNA: fruto del nopal | *Prickly pear.*
ÚCHALA: expresión utilizada cuando algo ha salido

mal, fuera de lo planeado; expresión para la decepción | *Expression used when something went wrong, or unplanned.*
ÚJULE: expresión que se refiere a algo muy lejano, ya sea una situación, un lugar o una idea utópica | *Expression referring to something that is far away, being a situation, a place or a utopia.*

SUBJECTIVES
EDITIONS
ATLAS
LR PDF



SUBJECTIVES
EDITIONS
ATLAS
LR PDF



SUBJECTIVES
EDITIONS
ATLAS
LR PDF



SUBJECTIVE
EDITION
ATLAS
LR PDF

Presentación de 80 diapositivas, dimensiones variables | Slide show consisting of 80 slides, dimensions variable © Francis Aljés



SUBJECTIVES
EDITIONS
ATLAS
LR PDF



Nutrition Facts	
Serving Size 32.25 g (3 cookies) Serving Per Container 2.5	
Amount Per Serving	
Calories 155 kcal	Calories from fat
<hr/>	
	%Daily Value*
Total Fat 6.6g	
Saturated Fat 3.3g	Trans Fat 0g
Cholesterol 0mg	
Sodium 100mg	
Total Carbohydrate 22g	
Dietary Fiber 0.5g	Sugar 11g
Protein 2g	
<hr/>	
*Percent Daily Values are based on a 2,000 calorie diet. Your daily values may be higher or lower depending on your calorie need.	

Nutrition Facts	
Serving Size 14g Serving Per Container 1	
Amount Per Serving	
Calories 50kcal	Calories from fat
<hr/>	
	%Daily Value*
Total Fat 0g	
Saturated Fat 0g	Trans Fat 0g
Cholesterol 0mg	
Sodium 230mg	
Total Carbohydrate 13g	
Dietary Fiber 0g	Sugar 11g
Protein 0g	
<hr/>	
*Percent Daily Values are based on a 2,000 calorie diet. Your daily values may be higher or lower depending on your calorie need.	

Nutrition Facts	
Serving Size 1 piece Serving Per Container 1	
Amount Per Serving	
Calories 41kcal	Calories from fat
<hr/>	
	%Daily Value*
Total Fat 0g	
Saturated Fat 0g	Trans Fat 0g
Cholesterol 0mg	
Sodium 127mg	
Total Carbohydrate 10g	
Dietary Fiber 0g	Sugar 10g
Protein 0g	
<hr/>	
*Percent Daily Values are based on a 2,000 calorie diet. Your daily values may be higher or lower depending on your calorie need.	

Nutrition Facts	
Serving Size 4g Serving Per Container 1	
Amount Per Serving	
Calories 20 kcal	Calories from fat
<hr/>	
	%Daily Value*
Total Fat 0g	
Saturated Fat 0g	Trans Fat 0g
Cholesterol 0mg	
Sodium 430mg	
Total Carbohydrate 5g	
Dietary Fiber 0g	Sugar 3g
Protein 0g	
<hr/>	
*Percent Daily Values are based on a 2,000 calorie diet. Your daily values may be higher or lower depending on your calorie need.	



Nutrition Facts	
Serving Size Serving Per Container	
Amount Per Serving	
Calories	Calories from fat
<hr/>	
	%Daily Value*
Total Fat	
Saturated Fat	Trans Fat
Cholesterol	
Sodium	
Total Carbohydrate	
Dietary Fiber	Sugar
Protein	
<hr/>	
*Percent Daily Values are based on a 2,000 calorie diet. Your daily values may be higher or lower depending on your calorie need.	

Nutrition Facts	
Serving Size 38g Serving Per Container 1	
Amount Per Serving	
Calories 45kcal	Calories from fat
<hr/>	
	%Daily Value*
Total Fat 0g	
Saturated Fat 0g	Trans Fat 0g
Cholesterol 0mg	
Sodium 930mg	
Total Carbohydrate 11g	
Dietary Fiber 0g	Sugar 10g
Protein 0g	
<hr/>	
*Percent Daily Values are based on a 2,000 calorie diet. Your daily values may be higher or lower depending on your calorie need.	

Nutrition Facts	
Serving Size 5g Serving Per Container 1	
Amount Per Serving	
Calories 200 kcal	Calories from fat
<hr/>	
	%Daily Value*
Total Fat 8.2g	
Saturated Fat 5.4g	Trans Fat 0g
Cholesterol 15.2mg	
Sodium 283mg	
Total Carbohydrate 29.4g	
Dietary Fiber 0.8g	Sugar 15.3g
Protein 2.2g	
<hr/>	
*Percent Daily Values are based on a 2,000 calorie diet. Your daily values may be higher or lower depending on your calorie need.	

Nutrition Facts	
Serving Size Serving Per Container	
Amount Per Serving	
Calories	Calories from fat
<hr/>	
	%Daily Value*
Total Fat	
Saturated Fat	Trans Fat
Cholesterol	
Sodium	
Total Carbohydrate	
Dietary Fiber	Sugar
Protein	
<hr/>	
*Percent Daily Values are based on a 2,000 calorie diet. Your daily values may be higher or lower depending on your calorie need.	

SUBJECTIVE EDITIONS ATLAS LR PDF



Nutrition Facts	
Serving Size 15g Serving Per Container 1	
Amount Per Serving	
Calories 80kcal	Calories from fat
<hr/>	
	%Daily Value*
Total Fat 4.4g	
Saturated Fat 1.7g	Trans Fat 0g
Cholesterol 0mg	
Sodium 10mg	
Total Carbohydrate 10g	
Dietary Fiber 0g	Sugar 9g
Protein 0g	
<hr/>	
*Percent Daily Values are based on a 2,000 calorie diet. Your daily values may be higher or lower depending on your calorie need.	

Nutrition Facts	
Serving Size 25g Serving Per Container 1	
Amount Per Serving	
Calories 99kcal	Calories from fat
<hr/>	
	%Daily Value*
Total Fat 3g	
Saturated Fat 4g	Trans Fat 0g
Cholesterol 0mg	
Sodium 14mg	
Total Carbohydrate 17g	
Dietary Fiber 1g	Sugar 16g
Protein 1g	
<hr/>	
*Percent Daily Values are based on a 2,000 calorie diet. Your daily values may be higher or lower depending on your calorie need.	

Nutrition Facts	
Serving Size 40g Serving Per Container 1.4	
Amount Per Serving	
Calories 188kcal	Calories from fat
<hr/>	
	%Daily Value*
Total Fat 10.6g	
Saturated Fat T	rans Fat
Cholesterol	
Sodium 14mg	
Total Carbohydrate 16.6g	
Dietary Fiber	Sugar
Protein 6.6g	
<hr/>	
*Percent Daily Values are based on a 2,000 calorie diet. Your daily values may be higher or lower depending on your calorie need.	

Nutrition Facts	
Serving Size 25g Serving Per Container 1.7	
Amount Per Serving	
Calories 132kcal	Calories from fat
<hr/>	
	%Daily Value*
Total Fat 8g	
Saturated Fat 3.5g	Trans Fat 0g
Cholesterol 0mg	
Sodium 240mg	
Total Carbohydrate 14g	
Dietary Fiber 0g	Sugar 0g
Protein 1g	
<hr/>	
*Percent Daily Values are based on a 2,000 calorie diet. Your daily values may be higher or lower depending on your calorie need.	

Nutrition Facts	
Serving Size 25g Serving Per Container 1.8	
Amount Per Serving	
Calories 122kcal	Calories from fat
<hr/>	
	%Daily Value*
Total Fat 6g	
Saturated Fat 2.5g	Trans Fat 0g
Cholesterol 0mg	
Sodium 280mg	
Total Carbohydrate 15g	
Dietary Fiber 0g	Sugar 0g
Protein 2g	
<hr/>	
*Percent Daily Values are based on a 2,000 calorie diet. Your daily values may be higher or lower depending on your calorie need.	

Nutrition Facts	
Serving Size 30g Serving Per Container 1.3	
Amount Per Serving	
Calories 130kcal	Calories from fat
<hr/>	
	%Daily Value*
Total Fat 9g	
Saturated Fat 4g	Trans Fat 0.2g
Cholesterol 0mg	
Sodium 90mg	
Total Carbohydrate 16g	
Dietary Fiber 0g	Sugar 0g
Protein 2g	
<hr/>	
*Percent Daily Values are based on a 2,000 calorie diet. Your daily values may be higher or lower depending on your calorie need.	

Nutrition Facts	
Serving Size 20g Serving Per Container 1	
Amount Per Serving	
Calories 172kcal	Calories from fat
<hr/>	
	%Daily Value*
Total Fat 12g	
Saturated Fat 5g	rans Fat 0g
Cholesterol 0mg	
Sodium 456mg	
Total Carbohydrate 15g	
Dietary Fiber 0g	Sugar 1g
Protein 1g	
<hr/>	
*Percent Daily Values are based on a 2,000 calorie diet. Your daily values may be higher or lower depending on your calorie need.	

Nutrition Facts	
Serving Size 25g Serving Per Container 2	
Amount Per Serving	
Calories 127kcal	Calories from fat
<hr/>	
	%Daily Value*
Total Fat 7g	
Saturated Fat 3.5g	Trans Fat 0g
Cholesterol 0mg	
Sodium 230mg	
Total Carbohydrate 15g	
Dietary Fiber 0g	Sugar 0g
Protein 1g	
<hr/>	
*Percent Daily Values are based on a 2,000 calorie diet. Your daily values may be higher or lower depending on your calorie need.	

Artículo 66. En materia de higiene escolar, corresponde a las autoridades sanitarias establecer las normas oficiales mexicanas para proteger la salud del educando y de la comunidad escolar, procurando que los alimentos expendi-

dos en las escuelas tengan un mayor aporte nutrimental evitando los alimentos procesados altos en grasas y azúcares simples. Las autoridades educativas y sanitarias se coordinarán para la aplicación de las mismas.

Article 66. With relation to school hygiene, the Mexican authorities are entitled to state the Mexican official rules and regulations to protect the health of the students and the school community, trying to make the food sold at schools have higher

nutritional contribution, by avoiding the processed food with a lot of fats and monosaccharides. The educational and sanitary authorities shall be coordinated to make this rules and regulations be complied by the schools.



Toastada



Totopos



Torta de Tamal



Torta

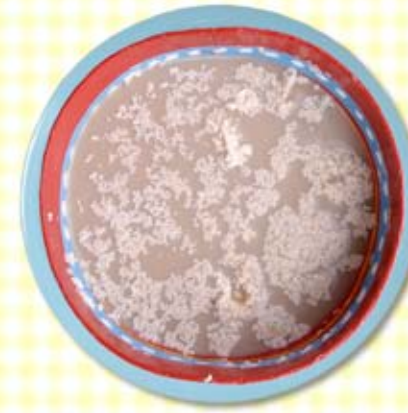


Tlayuda



Tamal

SUBJECTIVES
EDITIONS
ATLAS
LR PDF



Tejate



Tocino



Tacos



Tortillas



Tarta



Tasajo



TORTILLA DE MAÍZ



TACO



QUESADILLA



SOPA DE TORTILLA



GRINGA



TLACOYO



TACO DORADO



EMPANADA



SOPE



CACALA



CHALUPA



BLANDA

SUBJECTIVES
EDITIONS
ATLAS
LR PDF



TOSTADA



GORDITA



HUARACHE



TLAYUDA



PASTEL AZTECA



FLAUTA



GARNACHA



TOTOPOS



SUBJECTIVE
EDITIONS
ATLAS
LR PDF



SUBJECTIVE
EDITIONS
ATLAS
LR PDF





SUBJECTIVES
EDITIONS
ATLAS
LR PDF







SUBJECTIVE
EDITION
ATLAS
LR PDF







SUBJECTIVES
EDITIONS
ATLAS
LR PDF



SUBJECTIVES
EDITIONS
ATLAS
LR PDF





SUBJECTIVE
EDITION
ATLAS
LR PDF





Comunidad Pai-Pai de Santa Catarina,
Valle de la Trinidad, Baja California



Valle de los Cirios, Baja California



Krutsio, Desierto Central, Baja California



La piedra, Centro de educación ambiental,
Tecate, Baja California



Familia Urbina, Valle de Mexicali, Baja California



Familia Aguirre, Desierto Central, Baja California



Kuyima, Baja California Sur



Santa Fe, Tijuana, Baja California



Guelatao, Oaxaca



Sierra Norte, Oaxaca



Sierra Sur, Oaxaca



Latubi, Oaxaca

SUBJECTIVES
EDITIONS
ATLAS
LR PDF



El mirador, Tijuana, Baja California



Villa Fontana, Tijuana, Baja California



Lomas Taurinas, Tijuana, Baja California



Xilitla, San Luis Potosí



Maquiladora incendiada en desuso desde 2009 | *Burnt assembly-machine obsolete since 2009*



Obras de demolición del centro histórico desde 2007 | *Demolition of the downtown since 2007*



Obras de demolición del centro histórico desde 2007 | *Demolition of the downtown since 2007*



Espacio público en desuso desde 2010 | *Public space obsolete since 2010*

SUBJECTIVES
EDITION
ATLAS
LR PDF



Ex hipódromo abandonado desde 2005 | Former racetrack abandoned since 2005



Cafetería en ex hipódromo abandonado desde 2005 | Coffee shop at the Former racetrack abandoned since 2005



Espacio público en desuso desde 2000 | Public space obsolete since 2000



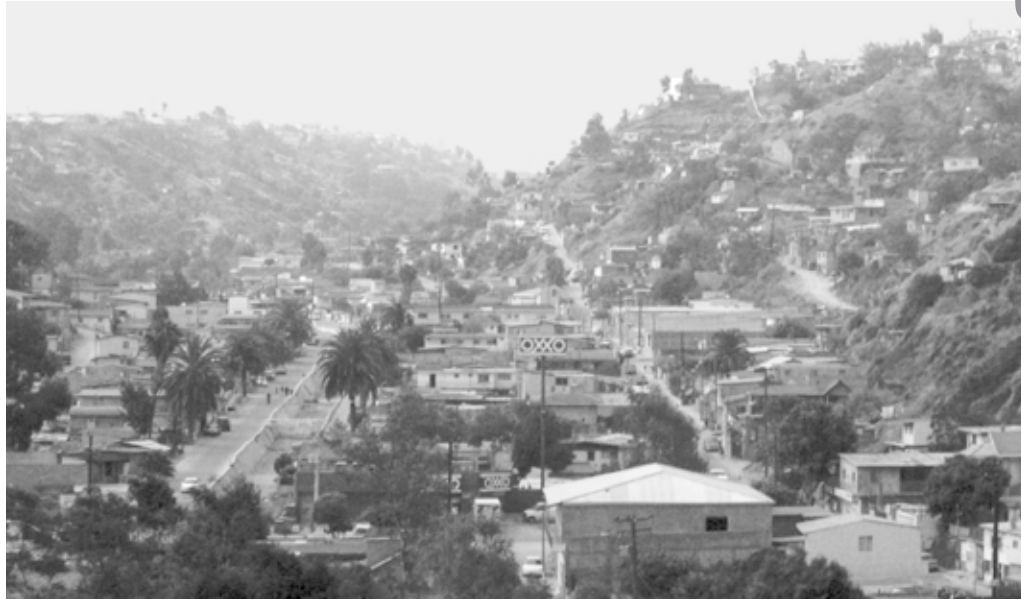
Redondel en ex hipódromo abandonado desde 2005 | Ring at the Former racetrack abandoned since 2005

SUBJECTIVES
EDITION
ATLAS
LR PDF

Norte (EUA) | North (USA)



Sur (MEX) | South (MX)



La Avenida Internacional, nombrada localmente como 'La Internacional', es una de las vialidades más transitadas de Tijuana. Esta ruta, cargada de simbolismos, bordea la línea fronteriza entre México y Estados Unidos, es decir al sur de ésta se encuentra la ciudad de Tijuana y al norte San Diego.

La Avenida Internacional, locally known as "La Internacional", is one of the busiest roads in Tijuana. This road, full of symbolism, is the boundary between Mexico and the United States, i.e. Tijuana is located on the Southern part of it and San Diego on the Northern part.



SUBJECTIVE
EDITIONS
ATLAS
LR PDF



SUBJECTIVE
EDITIONS
ATLAS
LR PDF





SUBJECTIVE
EDITIONS
ATLAS
LR PDF



La condena fue por años de prisión

**ASESINO
A UN ESTUDIANTE**
El día 10 de este mes, el Juzgado Primero del Ramo Penal, notificó al interno Israel Guzmán García, de la sentencia de 9 años de prisión que se le otorgaba por

haber privado de la existencia al joven estudiante Israel Almiráñez Rico, que como un antecedente que el día jueves 20 de julio de 1995 a las 17:00 horas, el agente del Ministerio Público se constituyó a la clínica número uno del IMSS para dar fe del cuerpo sin vida de quien se llama Israel Almiráñez Rico, del col

Secundaria Jaime Torres Bixler, ubicada sobre la calle de Nicolás Zapata, cuando el ahora oceso al encontrarse platicando con la joven estudiante Navia Yaima, fue arribado por Israel Guzmán.
El arribo del joven novio de la estudiante, así como la presencia del estudiante, dio la pista para que ambos comenzaran a pelearse, sin embargo durante la riña, Israel Guzmán sacaría de entre sus ropas una navaja de las llamadas D07, y con esta infirió tres heridas en la tetilla izquierda al joven, que a pesar de la ayuda médica que recibiera dejaba de existir en el hospital.
Luego de ser catradas las autoridades del suceso, así como el homicida que se encontraba prófugo, no fue sino hasta el mes de septiembre de 1996, cuando en orden de la Policía Ministerial del Estado conisionados en Soledad de Graciano Sánchez y bajo el mando del jefe de grupo, Carmelo Araúzo, realizaron la detención del homicida, que de inmediato fue conducido a la Penitenciaría

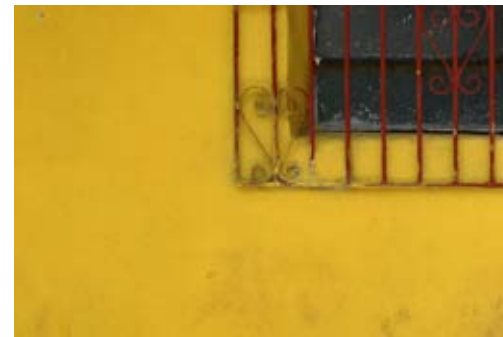
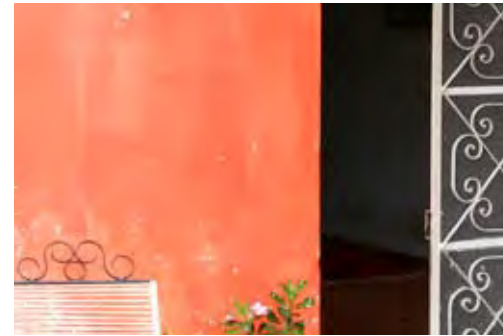


SUBJECTIVES
EDITIONS
ATLAS
LR PDF



SUBJECTIVES
EDITIONS
ATLAS
LR PDF





SUBJECTIVE
EDITIONS
ATLAS
LR PDF



Santiago Cachón † 1978



Fabiana Uribe † 1989



María Cámara Sosa † 1973



María Magdalena Balam † 1975

SUBJECTIVES
EDITION
ATLAS
LR PDF



Alejandro Canto † 1973



Elías Falla Martínez † 1969



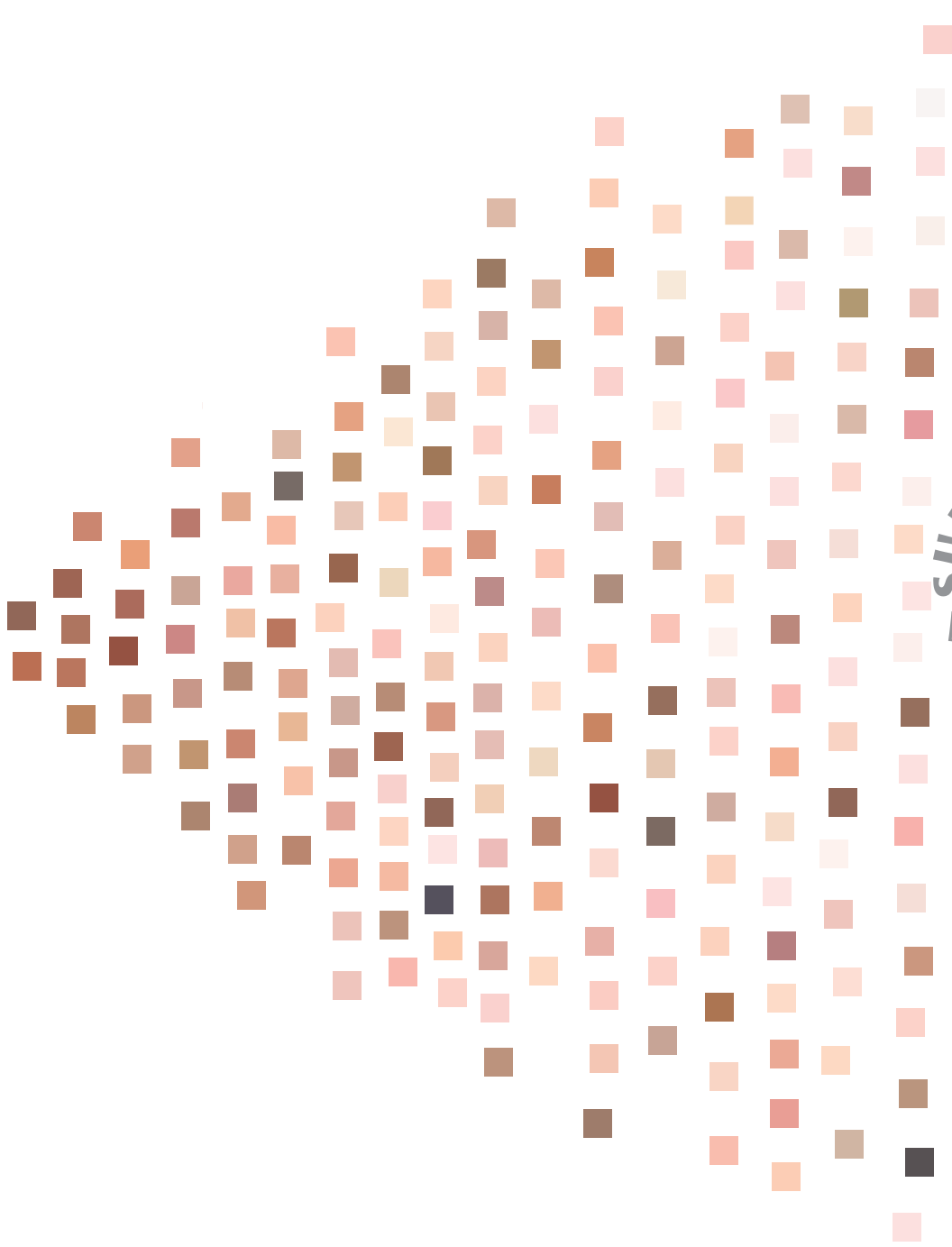
Elsa Baz † 1981



Elisa Pérez † 1971



SUBJECTIVES
EDITIONS
ATLAS
LR PDF



SUBJECTIVES
 EDITION
 ATLAS
 LR PDF

- Kevin Gabriela April Joanaa Taloo Uda Renina Ali Elb *Quiso* Premier Alda Loli Vigor Mia Lara Zoe Donovan
- Doriana Inoholude Exnon Juliana Inagio Prisma Kilar Allan Radianke Lenier Tany Baagan Alicia Kiana Lenier
- Windy Juan Tabari Lupe Tanek Othello Francesca Orana Du Gael Walda Egle Allen Thai Sam
- Lennox Kimi Edden Lambert Pal Edith Patsy Alcool Tilo Alessandro Morgan Sandy Eli Frank
- Fiorella Akela Rabrick Rinna Jagueline Tiztio Sakura Percy Leny Wanda Palmira
- Alexander Jony Rosella Magali Talia André Troyra Jai Eleonora Thiago Belinda Melanie
- Marcelino Evangelina Florentina Eivira Casimiro Maddona Lenelope Taryus Jacinto
- Barbara Samuel Eliseo Soledad Gernán Susana Carmen Isabel Constanza Pilar
- Felipe Carlos Benito Elias Felix Mercedes Franco Gonzalo Eugenia Jacundo
- Celestino Gloria Alberto Rodrigo Daniela Ashuro Mario Leandro Genaro Constanino
- Victoriano Natalia Gabriel Federico Sergio Urushiano José Carolina Alla
- Andrés Liliana Manuel Silvia Julio Carlota Sofia Roberto
- Fernando Julian Blanca Cristina Vicente Eduardo Fabiola Raul
- Javier Ana Luisa Maximiliano Aida Gisela Angelica
- Antonio Martha Victor Benifacio Jaime Kennan Teodoro Paulina
- Bernardo Termin Margarita Fabian Adriana Noé
- Pedro Alejandro Rosa Teresa Moises Veronica Rosa Gerardo
- Clemente Mariana Celestino Pablo Orlando Maria
- Joaquin Gonzalo Margarito Leopoldo Alicia
- Rector Isidro Gregorio Valentin Emiliano Ramiro
- Beatriz Josefina Gilberto Lazaro Pansila
- Edmundo Faustino Landelania Imelda
- Ornelzalli Cuauhquemoc Cipacchi Ahui
- Acamapichilli Mazatzin Uilalli
- Painalli Teoll Allanxochill
- Maxochill Axayacall
- Aquelzalli Ocelotl Papatoll
- Mazacoatl Mixcoatl
- Yolotzin Nezahuatcoyoll
- Popocatepetl Atzin
- Teopall Aquetzalli
- Izacihuatl
- Mixtli



• padre | dad
• madre | mom

1776 **Zaragoza, España** La familia Blancas emigra a México y compran la Hacienda San Telmo donde producen pulque, una bebida que proviene del maguey. | **Zaragoza, Spain** Blancas Family emigrates to Mexico and buys the Hacienda San Telmo where they produce pulque, a beverage that comes from maguey.

1910 - 1920 **Cantón, China** Estalla la Revolución y se disuelven las familias con influencia. Mi abuelo escapa a Reino Unido y sobrevive por su educación culinaria trabajando como chef para la Eagle Oil Company. | **Canton, China** The Revolution begins and the important families are broken. My grandfather escapes to United Kingdom and survives due to his culinary knowledge as chef of the Eagle Oil Company.

1910 - 1920 **México** Estalla la Revolución Mexicana, la Hacienda San Telmo es reducida a la mitad del territorio y el tiempo transcurre entre recetas de cocina inventadas y atesoradas por su buen sabor, negocios y clases de música. | **Mexico** Mexican Revolution begins, Hacienda San Telmo is reduced to half its territory and time passes through invented recipes that are treasured for their great taste business and music lessons.

1920's **Inglaterra** Los dueños de la Eagle Oil Company deciden explotar nuevos pozos petroleros en Venezuela y México. Le ofrecen a mi abuelo trabajar para ellos en cualquiera de los dos países, elige Venezuela. Por una tormenta, el barco hace una parada de emergencia en Veracruz, lugar que hace que mi abuelo decida quedarse. | **England** The owners of Eagle Oil Company decide to operate new oil wells in Venezuela and Mexico. They offer my grandfather the opportunity to work for them in any of such countries. He chooses Venezuela. Due to a storm, the ship has to make a stop at Veracruz, where my grandfather decides to stay.

1950 - 1960 **México** Decidido a dejar el campo, mi abuelo paterno trabaja de día y estudia de noche para convertirse en médico. Eventualmente llegaría a ser presidente municipal de 1960 a 1963. Un 14 de Febrero, conoce a mi abuela, de 19 años y se enamora de ella. | **Mexico** My grandfather on my father's side, decided to abandon life in the country, studies at night and works all day to become a doctor. He will eventually become local president from 1960 to 1963. He meets my 19 years old grandmother on a February 14th and falls in love with her.

1940 - 1950 **Veracruz, México** Mi bisabuela materna decide divorciarse de su esposo y aconseja casarse con un extranjero para que tenga mejor suerte. Administra su propio rancho y elaboran los mejores quesos de la región. Un día, llega mi abuelo a abastecer su comedor y a mi abuela le parece buen partido. | **Veracruz, Mexico** My great grandmother on the side of my mother decides to get divorced and advises to marry a foreign man to be lucky. She runs her own ranch and makes the best cheese of that region. One day, my grandfather arrives to supply his dining hall, and my grandmother thinks he is quite a catch.

1970 - 1980 **Ciudad de México, México** En la escuela de medicina, mi padre ve por primera vez a mi madre y sabe que con ella se casará. | **Mexico City, Mexico** At the school of medicine, my father meets my mother for the first time. He knows she is the one he will marry.

1984 - 1985 **Ciudad de México, México** Mi hermano nace y once meses después, veo la luz por primera vez. Celebran con mariachis por ser la única niña en la familia paterna. | **Mexico City, Mexico** My brother is born, and eleven months after, I see the light of day for the first time. They celebrate with mariachi that I am the only girl in my father's family.

Isidro Castorena Alvares



Una amiga con la que siempre podré contar...
She is a friend I can always rely on...

Leonardo Rello Nuñez



Todo lo que soy y puedo llegar a ser, se lo debo a mi madre.
I owe my mother everything I am and I can become.

Salvador Medina Armienta



Siempre he pensado que ella es el pegamento que mantiene a la familia unida, que no seríamos lo mismo sin ella. Es difícil resumir todo lo que significa pero es que es difícil explicar el amor de una madre. | *I have always thought that she is the glue sticking the family together, that our family would not be the same without her. It is difficult to summarize what she means to me, but it is difficult to explain the love of a mother.*

Jorge Salcido Toldedo



Para mí, mi madre es lo más grande que existe en el planeta, mi dadora de vida, mi ejemplo a seguir en infinidad de cosas, una mujer ejemplar y una profesional entregada con el alma y con todo su amor a su trabajo, o sea "a los niños". Es la madre que cualquiera querría tener y que tengo gracias a Dios. | *To me, my mother is the greatest thing on Earth. She is the one who gave me life. She is a model to me in many aspects. She is exemplary and a professional dedicated in soul and love to her job i.e. "the children". She is the mother anyone would dream of, and I thank God I have her.*

Omar Moreno



Mi madre es la sonrisa más sincera que ilumina mi alma día a día sin siquiera mirarla. | *My mother is the most honest smile that illuminates my soul day after day without having to look at her.*

Jandro



Mi madre es vida. | *My mother is life.*

David Gonzalez Rivas



¿Qué significa mi madre para mí? ¡Qué difícil! Pues parte que es mi jefesita santa, aparte que ella y mi padre son las únicas personas que admiro. | *What does my mother mean to me? It is very difficult! Well firstly she is my "jefesita santa", secondly she and my father are the only people I look up to.*

Arturo Guillén



Lo que más echo de menos de mi madre es su fuerza, es una mujer fuerte; siempre podía contar con ella. | *What I miss most from my mother is her strength, she's such a strong woman; I always could rely on her.*

SUBJECTIVES
EDITIONS
ATLAS
LR PDF



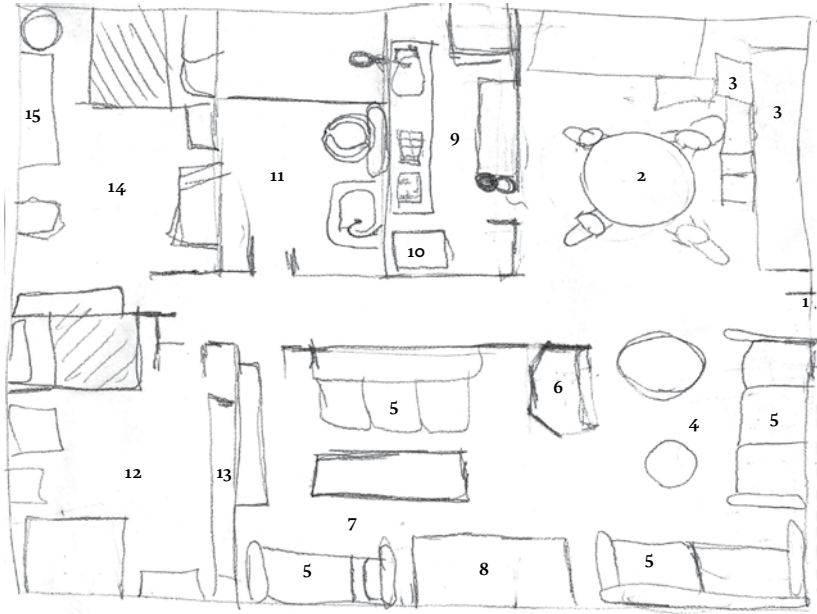
SUBJECTIVES
 EDITIONS
 ATLAS
 LR PDF



Estas infografías son el resultado de una encuesta de cinco preguntas, llevada a cabo por Karina, Alejandra y Diego, a veinte parientes.

These graphics are the result of a survey of five questions, conducted by Karina, Alejandra and Diego, to twenty relatives.

El Petit Cható: Omar, Mitalona (perra), Yo (Arturo Guillen) | *The Petit Cható: Omar, Mitalona (dog), Me (Arturo Guillen)*



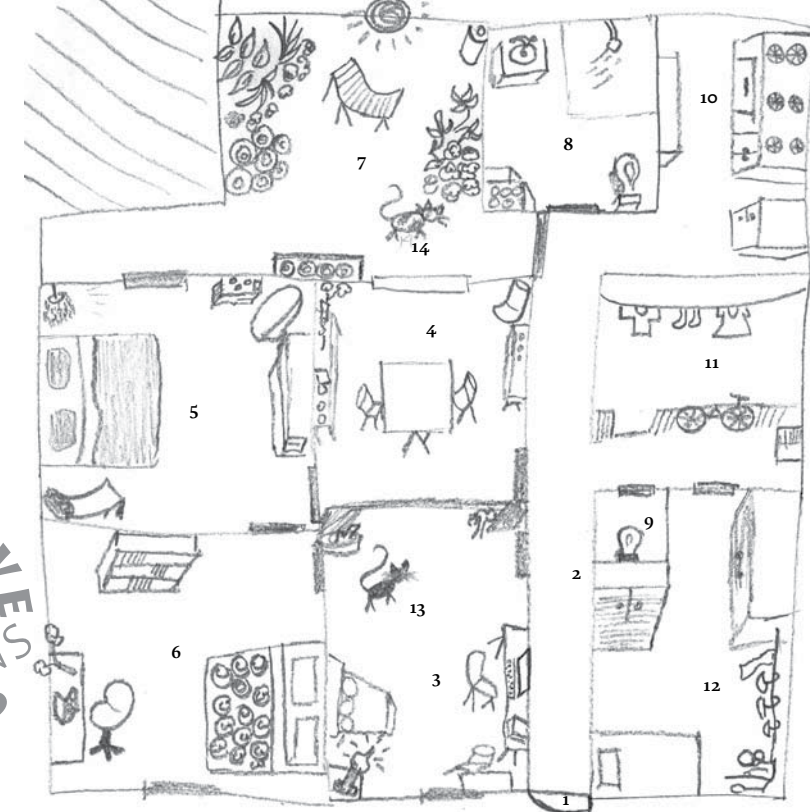
- 1 Entrada
Entrance
- 2 Comedor / alacena
Dining room / pantry
- 3 Libro
Bookcase
- 4 Sala 1 con 2 mesas
Living room 1 with 2 tables
- 5 Cama invitados
Bed for guests
- 6 Televisión
Television
- 7 Sala 2
Living room 2
- 8 Escritorio que nadie usa
Desk that nobody uses
- 9 Cocina
Kitchen
- 10 El refrigerador más chico del mundo
The smallest refrigerator in the world
- 11 Baño
Bathroom
- 12 Cuarto de Omar
Omar's room
- 13 Clóset de Omar
Omar's closet
- 14 Mi cuarto
My bedroom
- 15 Mi ropero
My closet

Departamento de Marco Muñoz | *Apartment Marco Muñoz*



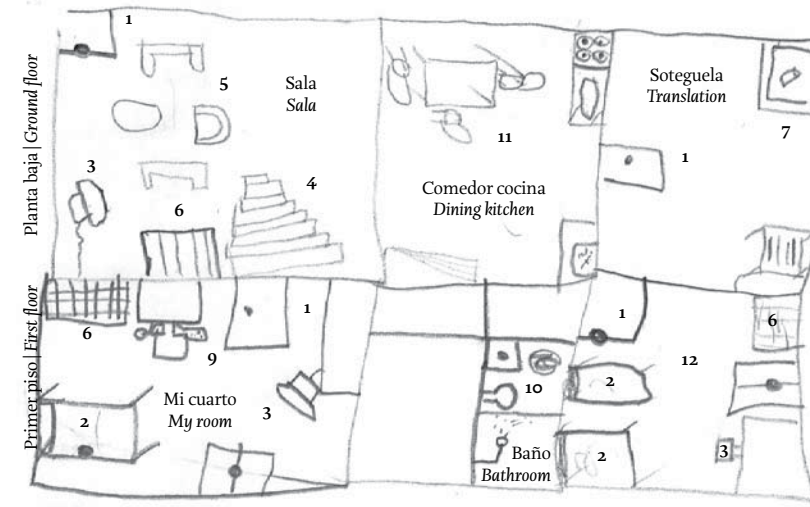
- 1 Entrada
Entrance
- 2 Televisión
Television
- 3 "Majo"
"Majo"
- 4 Libros
Books
- 5 Computadora
Computer
- 6 Papá
Dad
- 7 Cocina
Kitchen
- 8 Comida
Food
- 9 Baño
Bathroom
- 10 "Petite"
"Petite"

Departamento de Nirvana Paz | *Apartment Nirvana Paz*



- 1 Entrada principal
Main entrance
- 2 Pasillo
Corridor
- 3 Sala / zona trabajo
Living room / working area
- 4 Comedor
Dining room
- 5 Habitación Mario Nirvana
Bedroom Mario Nirvana
- 6 Habitación Roomi
Bedroom Roomi
- 7 Terraza
Terrace
- 8 Baño
Bathroom
- 9 Medio baño
Half a bathroom
- 10 Cocina
Kitchen
- 11 Patio / taller
Courtyard / workshop
- 12 Clóset y visitas
Closet and guests
- 13 "Kirikou"
"Kirikou"
- 14 "Cous Cous"
"Cous Cous"

'Mi casita de Carton', Javier Campuzano | *'My cardboard house', Javier Campuzano*



- 1 Entrada
Entrance
- 2 Cama
Bed
- 3 Televisión
Television
- 4 Escaleras
Staircase
- 5 Sala
Living room
- 6 Libro
Bookcase
- 7 Lavadora
Washing machine
- 8 Estufa
Stove
- 9 Computadora
Computer
- 10 Lavabo
Sink
- 11 Comedor
Dining room
- 12 Cuarto de mamá y hermano
Room of my mother and brother

SUBJECTIVES
EDITIONS
ATLAS
LR PDF

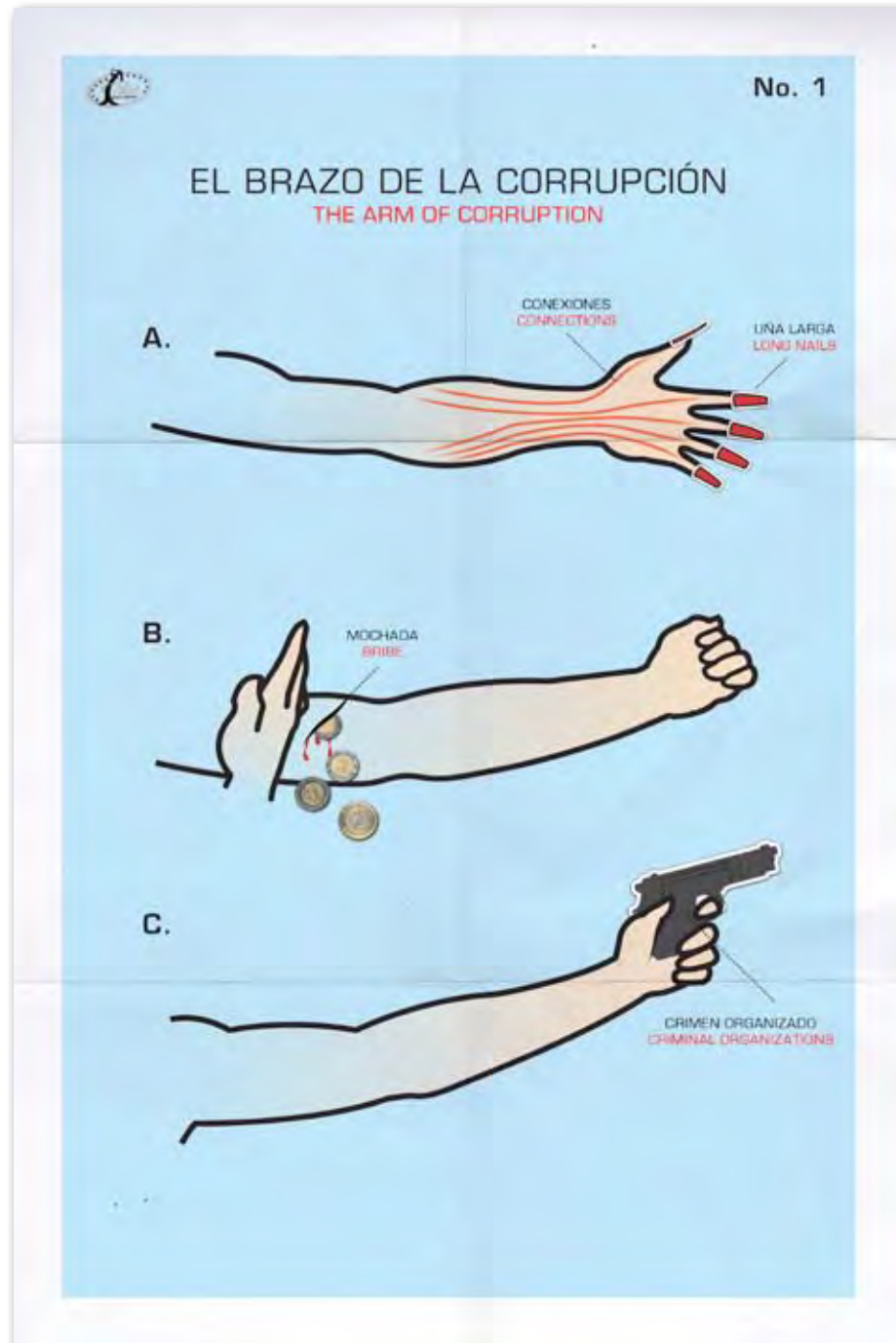


Irene Estrada, student | Jorge Estrada, chemist | Gustavo Marquez, student | Toño Reyes, graduate | Manuel Calderón, accountant | Sofi Campos, teacher | Josefina Lopez, housewife | Gerardo Torrade, cashier | Martha Sandoval, supervisor | Sonia Sosa, dentist | Luis Ortega, groser | Iván Ortiz, nurse | Juan Manzanilla, unemployed | Diego Romero, smith

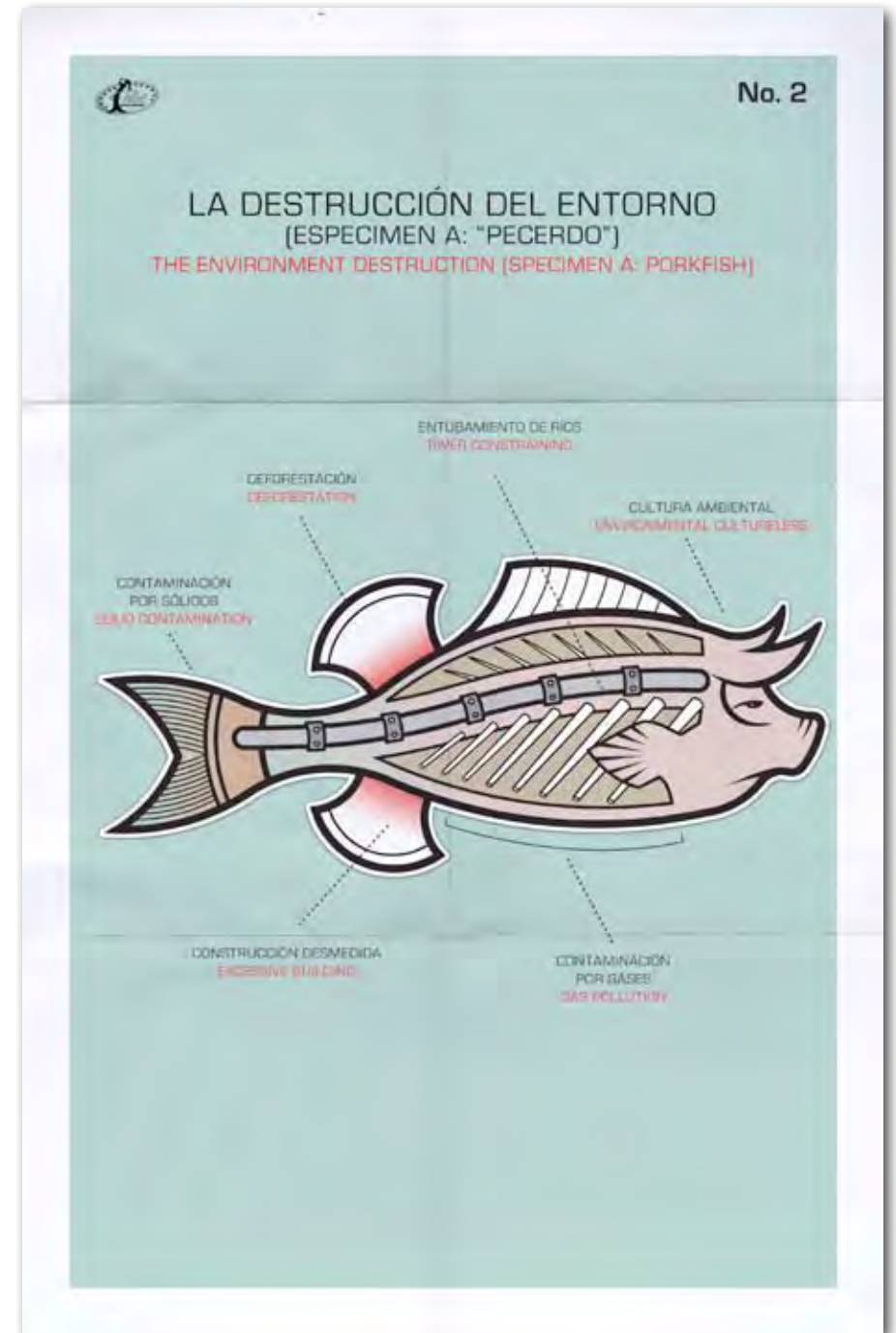


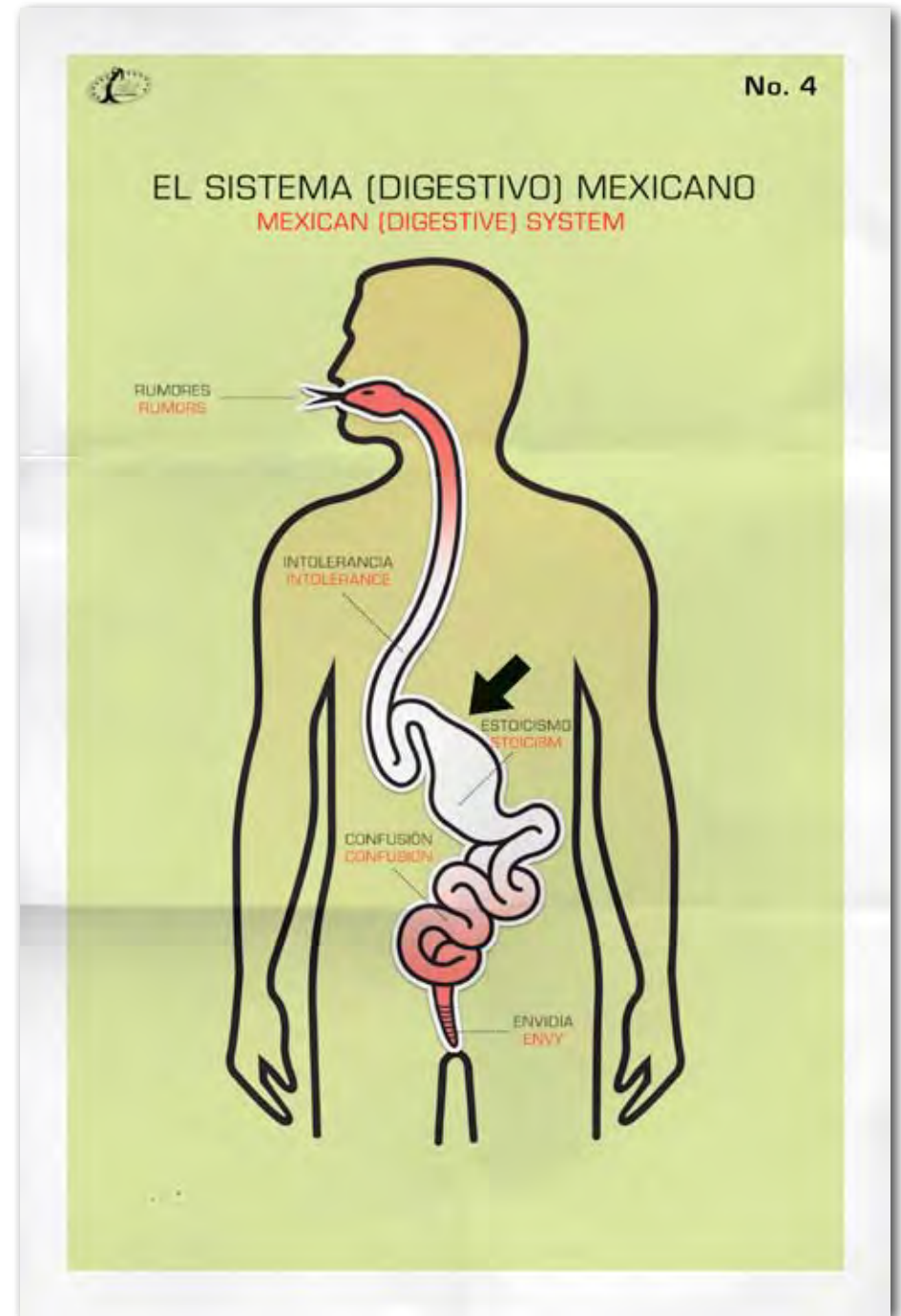
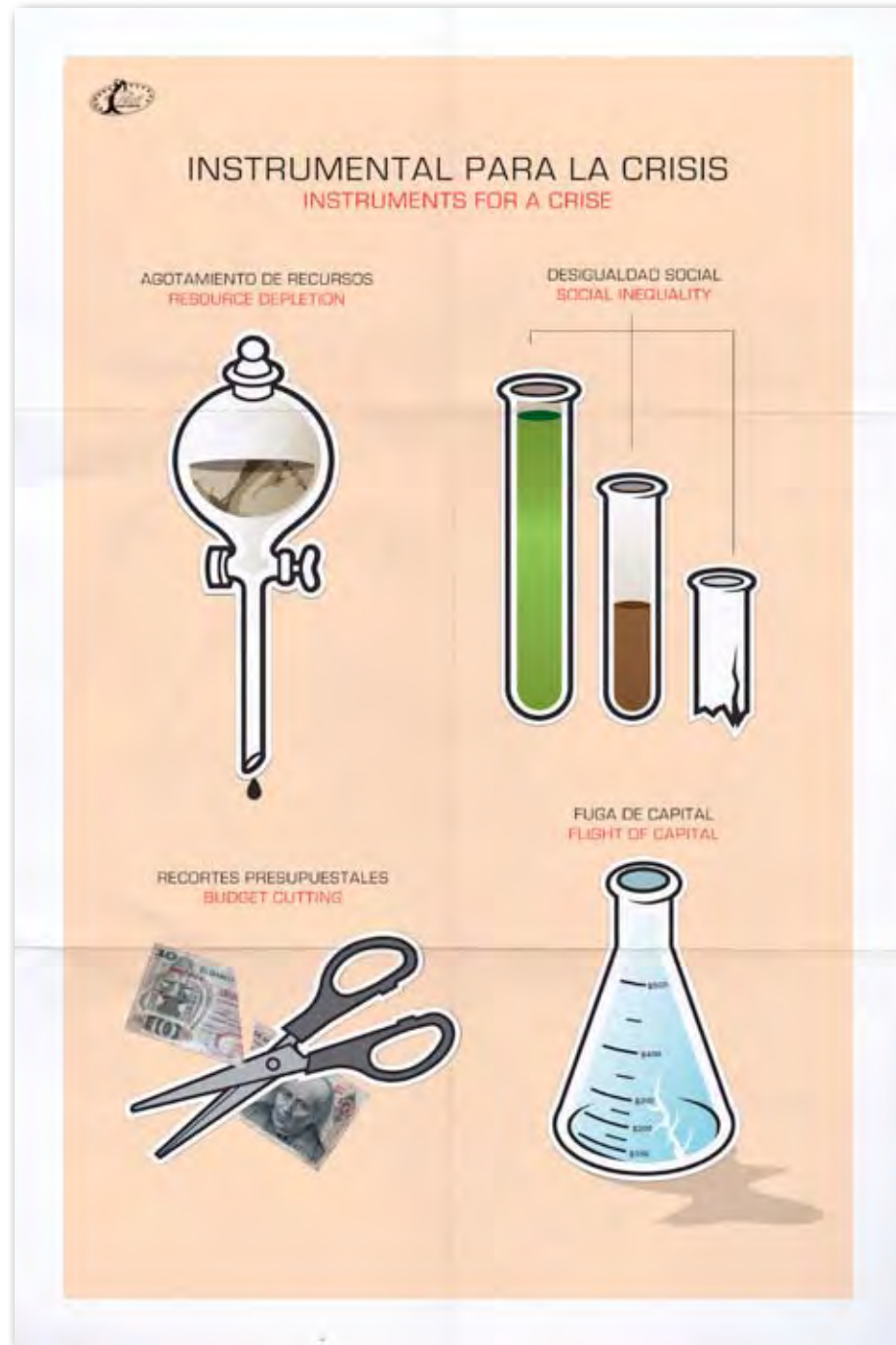
Rosa Quiroz, cashier | Gaby Hrdz., assistant manager | Javier Saldaña, technician | Moni Sanchez, nurse | David Jimenez, mechanic | Lupita Alvarado, cook | Beti Paredes, domestic servant | Aline Mendoza, saleswoman | Antonia Garcia, stylist | Franco Ortiz Carillo | Martha Epsadas, lawyer | Martha Nunez, brakewoman | Raymundo Garcia, doorman | Francisco Dzul, tradesman | Adolfo Puc, manager

SUBJECTIVE
EDITIONS
ATLAS
LR PDF



SUBJECTIVES
EDITIONS
ATLAS
LR PDF







Raul Chofer
43 Años
Queria jugar futbol

Raul Driver
43 years old
He wanted to Play
football



Lalo Ex-trabajador
52 Años

Quiere dejar el trago

Lalo Ex-worker
He wanted to quit
Drinking



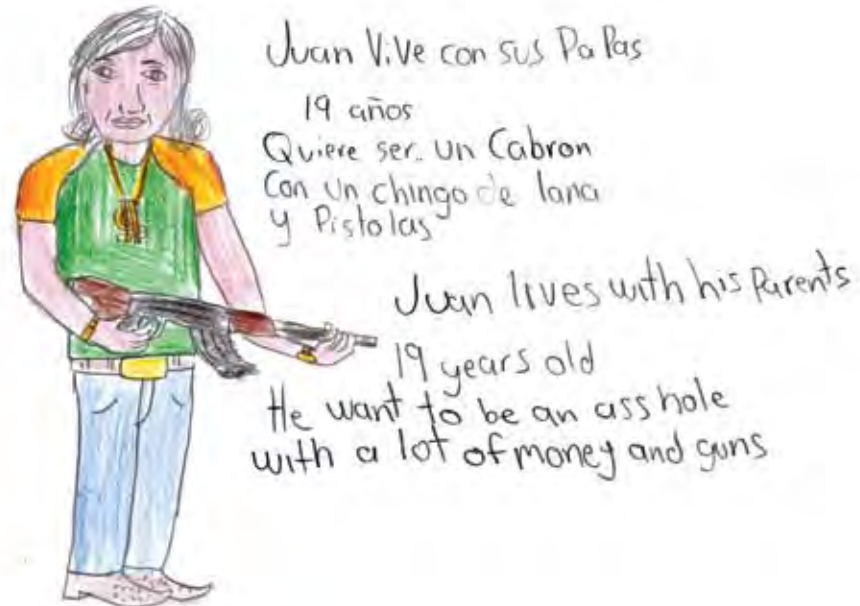
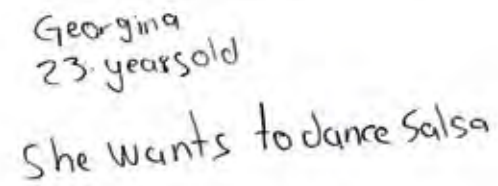
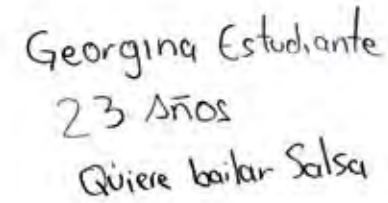
Kendra Bailarina Exotica
22 Años
Quiere ser mamá

Kendra Exotic dancer
22 years old
She wants to be mom

SUBJECTIVES
EDITIONS
ATLAS
LR PDF

Doña Guille
Vende memelas
63 Años
Queria ir a la Escuela
Doña Guille sells memelas
63 years old
She wanted to go to the
School







11:30 María Isabel

13:00 Perro amor

14:00 Gitanas



16:00 Mujer casos de la vida real

22:30 El clon

23:30 Decisiones de mujeres



16:00 La rosa de Guadalupe

17:00 Para volver a amar

18:00 Teresa



19:00 Cuando me enamoro

20:00 Llena de amor

21:00 Soy tu dueña



12:00 Se busca un hombre

14:15 Quiéreme tonto

14:00 Lo que callamos las mujeres



19:15 A cada quien su santo

20:30 Vidas robadas

21:30 La loba



SUBJECTIVES
EDITIONS
ATLAS
LR PDF

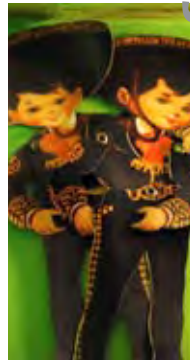


SUBJECTIVES
EDITIONS
ATLAS
LR PDF

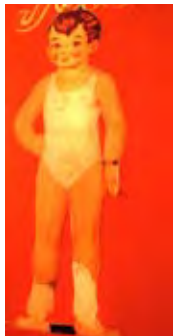


SUBJECTIVES
EDITION
ATLAS
LR PDF





SUBJECTIVE
EDITIONS
ATLAS
LR PDF





Oaxaca vestido | dress



Oaxaca vestido | dress



Michoacán falda | skirt



Oaxaca vestido | dress



Oaxaca vestido | dress



Michoacán huipil | blouse



Oaxaca huipil | blouse



Campeche huipil | blouse



Chiapas huipil | blouse



Oaxaca huipil | blouse



Oaxaca vestido | dress



Chiapas huipil | blouse

SUBJECTIVES
EDITIONS
ATLAS
LR PDF



SUBJECTIVE
EDITIONS
ATLAS
LR PDF



SUBJECTIVES
EDITIONS
ATLAS
LR PDF







SUBJECTIVE
EDITIONS
ATLAS
LR PDF

* El carnaval, por considerarse una fiesta inmoral, fue prohibido por las autoridades a principios del siglo XX. Sin embargo, la tradición urbana de este evento encontró refugio entre las callejuelas y barrios de la ciudad. Un ejemplo de esto son los carnavales de los pueblos de San Juan de Aragón y Zacatenco, ubicados al norte de la Ciudad de México. Para la celebración se forman cuadrillas las cuales se dividen en dos grupos de ocho hombres cada uno, algunos se visten de varones y otros de damas. Al personaje varón se le llama "huehuenche", (vocablo derivado de la voz nahuatl Huehuetzin que significa Viejo). El personaje femenino es conocido popularmente como "la Vieja", hombres disfrazados de mujeres con vestidos de quince años obsequiados, en muchos de los casos, por sus familiares o sus amigas. El carnaval dura 3 días. Las cuadrillas, acompañadas por familiares, gente y una banda musical, bailan recorriendo las calles de sus barrios.

* The carnival was forbidden at the beginning of the twentieth century for being considered an immoral celebration. However the urban tradition of this event was sheltered in the alleys and neighborhoods of the city. An example of this are the carnivals in San Juan de Aragon and Zacatenco, located at the North of the City of Mexico. For the celebration people form groups that are divided into two, each of eight men, some dressed as males and others dressed as females. The male character is called "Huehuenche", (term from nahuatl Huehuetzin which means Old). The female character is known as "la Viejas". These characters are men dressed as women, with party dresses (from a celebration of 15 years old) that were given to them, in many cases by their relatives or friends. The carnival lasts 3 days. During this time the groups, accompanied by their relatives, people and a musical group, dance around the streets of their neighborhood.



DISCOS
ALEMAN
LOS CARABALLAS
DE CHANZO 1982

PARA:
MANUEL
Y EL CHORRO
BARRIO
POBRE
COL. MOCTEZUMA
5 CHANGAZOS

PARA SONIDO
MERCURIO
HERRERA SANCHEZ
100% LA
CHANSA

PARA LA FAM
LOPEZ
EL CHIRRI
EL BOCHO
EL SURDO Y EL
HUMILDE
SONIDO
A COMBO
ANTILLANO
MERCADO
ARGENTINA
SIBOPANCHERO
7-100

Saludo para
Sonido: Dison
Hoy! Hoy!
No a la cultura d

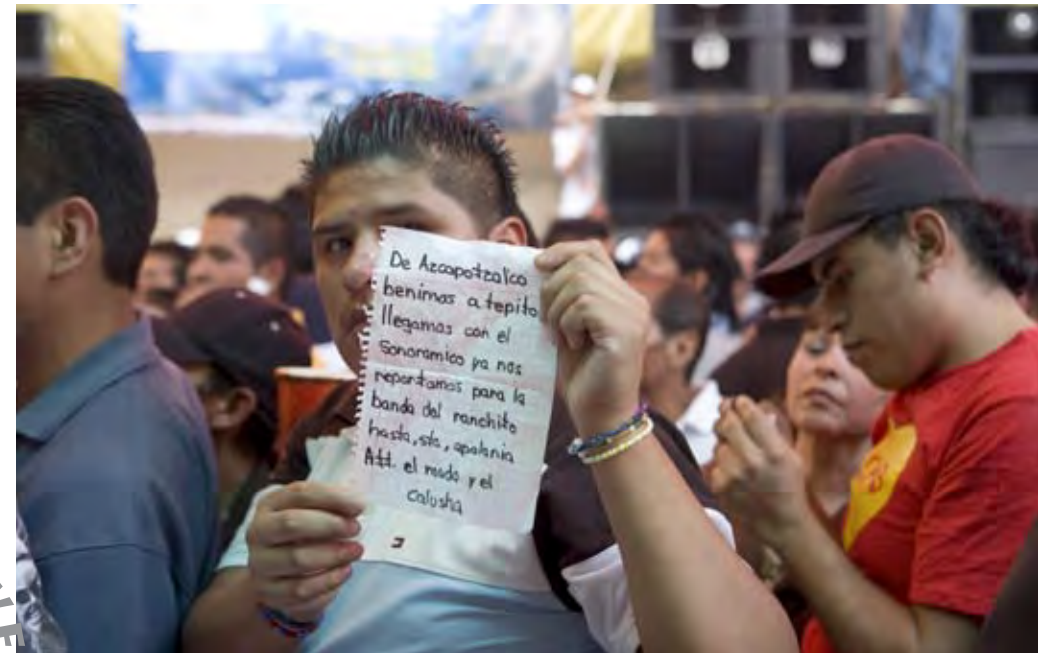
Para
Sonido Sonorama
San Pablo de las Salinas



Left: Don't be scared it is nothing, just the gang of Sta. Apolonia announcing its arrival to the bynz. Alejandro and Rodolfo herein and forever with Pancho in the heart. Right: Chucho plays the music. Jorge gives the feeling. With Processor for: Salomon, Jordan, Alejandro, Chiki. The gang from the 196 in Azcaposalsa.



Hello my people from Walmart Azcapotzalco, my special greetings to those at the meat department today with Pancho for "el Lupillo".



We come from Azcapotzalco to Tepito. We are here with the "sonamiento" and are reporting for those from el ranchito up to Sta. Apolonia. Att. "el Mudo" and "el Calusha"



For U.D.G. "ese Chivo" and his father "El chorej@s". From Ixtapaluca Edo. México

SUBJECTIVE
EDITION
ATLAS
LR PDF



Through time and history just the greatness of a race lasts per centuries. For the love I feel for my race and my organization "Sonido Condor". Cachorras, Toluca, Palmillas. Manuel, Miguel, Rene, Ismael. Barrio Humilde.



He is neither a wrestler, nor a boxer. He is my godfather sending his greetings to his beloved Org. Pequeños Aztecas. For: Chicharo, Ivan, La Dulce, El Vic, El Carnes, La Gordis, El Felipe, El Negro, El Loco, El Castolo, and La La La CHanguita All the super drunk organization from San Lorenzo Tlacotepec today with the sound.



SUBJECTIVES
EDITIONS
ATLAS
LR PDF

* "No soy de acá, pero aca me gustar estar... Desde el continente al sur hasta los rincones más remotos de esta ciudad bestia... Siempre siguiendo la música y la pasión por la movida... que nos hacen mover apasionadamente los botes y botitos..."

* "I am not from here, but here is where I like to be... From the mainland in the south to the far corners of this beastly city... Always following the music and the passion for the move... that make us passionately shift our boots..."

En los barrios populares mexicanos, donde la pobreza es el factor común, las fiestas no se hacen en grandes salones, sino en la calle, donde la raza comparte alegrías y frustraciones mientras la música suena a todo volumen para que en kilómetros a la redonda todos se enteren que la banda está celebrando. Como en todo barrio hay territorios y bandas que los dominan, los Sonideros ponen su música y en cada pieza mandan el saludo a los "amos" del lugar. Asimismo, todos aquellos que comparten la fiesta, sean del barrio o "colados" de otras colonias, mandan mensajes a familiares y conocidos a través de los Sonideros. Los mensajes son una parte importantísima formando una nueva red de comunicación. Grabados en un CD al final de la "tocada", los saludos viajan distancias, son compartidos, y guardados como recuerdos. Expresan de lo más banal a lo más personal. Aunque podrían describirse como DJ's con mezclas latinas, los Sonideros tienen características particulares que han desarrollado por más de tres décadas. En estos años pasaron de tocar con tres o cuatro bocinas colgadas en los postes de luz, a mover enormes equipos de sonido y ser punto de referencia en la industria musical.

In the Mexican popular neighborhoods, where poverty is a common element, parties are not celebrated in big saloons, but on the street, where the "raza" shares joy and sorrow while the music is going loud so that everybody around knows that "la banda" is celebrating. As in every neighborhood there are territories and bands that rule, the Sonideros play their music and in every song they send their greetings to the "masters" of the place. As well, all of the people at the party, whether they are locals or "colados" (those who were not invited but are at the party) from other neighborhoods, send their messages to relatives and friends through the Sonideros. The messages are a very important part of this net of communication. The greetings, recorded at the end of "la tocada" (the party) in a CD, travel long distances, are shared and express from the most trivial feelings to the most personal ones and are treasured as souvenirs. Though the Sonideros could be described as DJ's with Latin mixes, they have particular characteristics that have been developed for more than three decades in which they came from playing with three or four speakers hanging from the lamp posts, to move huge sound equipment and be reference for the music industry.

Hasta en las mejores familias | Even to the best of us
Rodrigo Quiñones Reyes



Conquista | Conquest
Cristian Canto Ávila



EZLN
Araceli González Belém



Diversidad de posibilidades | Variety of possibilities
Gabriel Quintal Larrocha



Batalla para la libertad | Battle for freedom
Carlo Canto Ávila



Irak en México | Iraq in México
Vicente Razo Botey



Divisiones invisibles | Invisible divisions
Katie Usher Pérez



SUBJECTIVES
EDITIONS
ATLAS
LR PDF

Sin límites | Without boundaries
David Muñoz May



Creación de valores | Creation of values
Robertinho Barbosa Ferreira

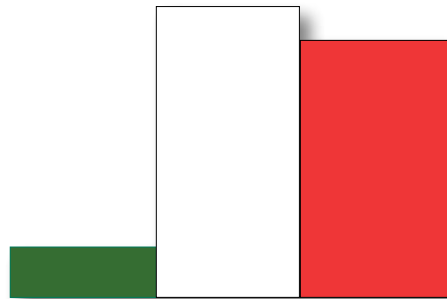




MXHGC
Christian Cañibe



México como se ve en la tele | *Mexico as seen on tv*
Héctor Flores



México, áreas verdes, paz, violencia | *México, green areas, peace, violence*
Wilma Anahí Monforte Chan



Bandera heroica | *Heroic flag*
Marco Muñoz



Enjaulado | *Caged*
Citlali Fabián Bautista



¿Quién le ganó a quién..? | *Who beated whom..?*
Úrsula Espino Herrero



Estados Unidos del Centro America | *United States of Central America*
Enrique López Navarrete



Mexifornia
Christian Cañibe



El nopal ¡Lotería! | *El nopal. Lotery!*
Wilma Anahí Monforte Chan



Amarillo desde afuera | *Yellow from the outside*
María Rivero



Fútbol | *Soccer*
Gilberto Hernández



Días de muertos | *Days of death*
Nirvana Paz

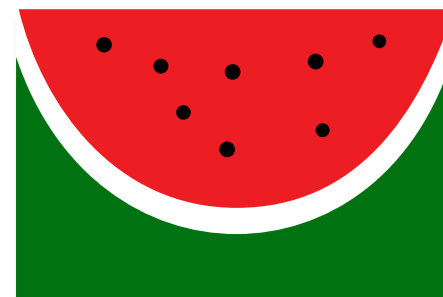
SUBJECTIVES
EDITIONS
ATLAS
LR PDF



Tiro al blanco | *Target shooting*
Nirvana Paz



Amarillo desde afuera | *Yellow from the outside*
María Rivero



Jugoso | *Juicy*
Judith González Ham



Unidos Estados Mexicanos Emocionales | *United Emotional Mexican States*
Judith González Ham



Radioactivo | *Radioactive*
Nirvana Paz



Inflamable | *Flammable*
Nirvana Paz



Huichobandera | *Huichoflag*
Christian Cañibe



Caleidoscopio | *Kaleidoscope*
Héctor Flores



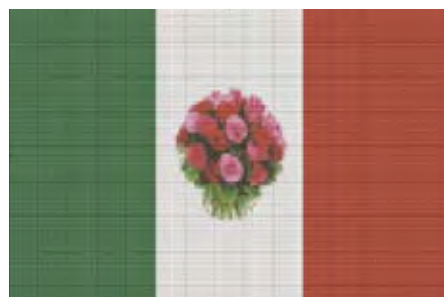
Estados dormidos mexicanos | *Mexican asleep states*
Marco Muñoz



México Balompié | *Mexico Soccer*
Christian Cañibe



Partidos políticos unidos contra los Mexicanos | *Political parties united against Mexicans*
Marco Muñoz



Bandera punto de cruz | *Cross stitched flag*
Arit Marín Tun

SUBJECTIVES
EDITIONS
ATLAS
LR PDF



Lo local en lo global | *The local in the global*
Juan Pedro López



Platiquemos | *Let's talk*
Judith González Ham



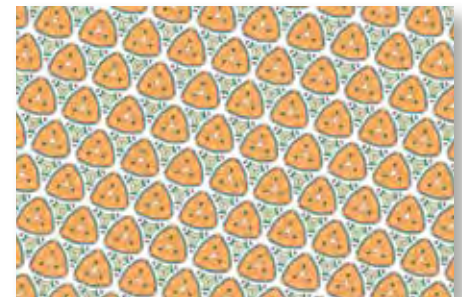
Muestreo digital de colores de la bandera | *Digital sampling of the colors of the flag*
Rafael Gamboa



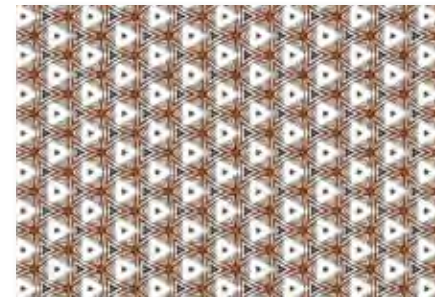
Enunciados | *Statements*
Juan Pedro López



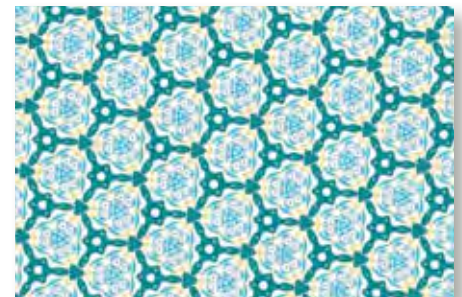
Águila desplumada | *Plucked eagle*
Héctor Flores



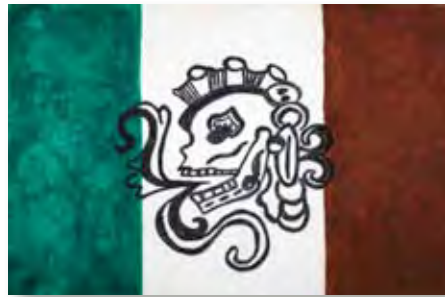
Águila desplumada | *Plucked eagle*
Héctor Flores



Águila desplumada | *Plucked eagle*
Héctor Flores



Águila desplumada | *Plucked eagle*
Héctor Flores



Verde es la esperanza | *Hope is Green*
Pilar Cámara



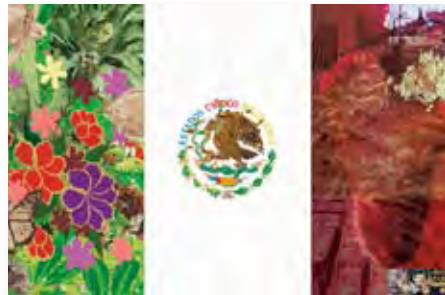
Mareas | *Tides*
Nirvana Paz



¿Lucha? ¿Libre? | *Struggle? Free?*
Salvador Lemis



Muro | *Wall*
KaneK Gutiérrez Vásqués



Lo bueno, lo real, lo feo | *The good, the real, the ugly*
Ana Bretón



Estados Unidos Alterados | *United Upset States*
Marco Muñoz



La huida | *The flight*
Nirvana Paz



Mi abuela | *My grandmother*
Nirvana Paz

SUBJECTIVES
EDITIONS
ATLAS
LR PDF



Transporte | *Transportation*
Viviana Zuñiga Rojas



Trámites | *Paperwork*
Wilma Anahí Monforte Chan



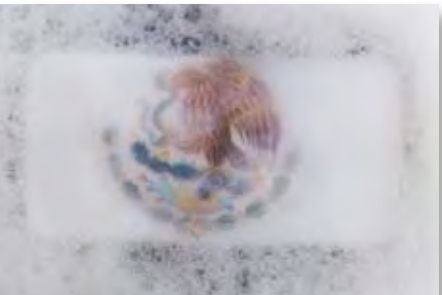
Recursos | *Resources*
Marco Muñoz



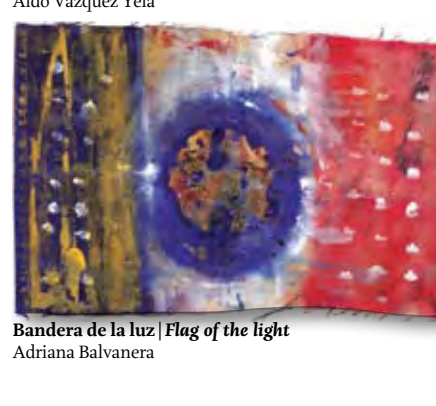
Trámites | *Paperwork*
Luciano Sánchez Tual



32 colores | *32 colors*
Aldo Vázquez Yela



Pais de oro | *Country of gold*
Ruth Fuentes Sansores



Bandera de la luz | *Flag of the light*
Adriana Balvanera



Pais de oro | *Country of gold*
Adriana Balvanera



Tamal verde | *Green tamal*
Anaid Espinosa



María José Alós



Estados Unidos Guadalupeños | *United Guadalupe States*
Marco Muñoz



México por la noche | *Mexico at night*
José Ramón Estrada A.



Coincidencia | *Coincidence*
Arturo Guillen & Annelys de Vet

SUBJECTIVES
EDITIONS
ATLAS
LR PDF



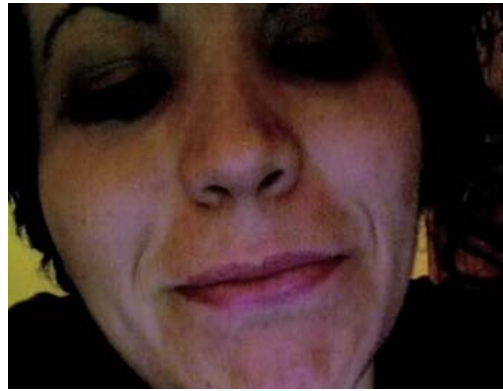
José Ramón Estrada A.



Espiral | *Spiral*
Ileana Jiménez Gáber



Helena Fernández-Cavada



Adriana Martínez de la Rosa

Atlas Subjetivo de México, como parte de su propuesta editorial, decidió ampliar los límites explorados incluyendo proyectos audiovisuales.

Diego Gutiérrez, cineasta y artista, fue invitado a impartir un taller en las instalaciones de la Academia de Artes Visuales (AAVI) en la Ciudad de México del 28 de septiembre al 10 de octubre de 2010. El resultado fueron siete videos que se encuentran en el DVD que acompaña este libro.

— *Subjective Atlas of Mexico, as part of its publishing proposal, decided to broaden the explored boundaries by including audiovisual projects.*

Diego Gutiérrez, filmmaker and artist, was invited to give a workshop at the Academy of Visual Arts (Academia de Artes Visuales, AAVI) in Mexico City from September 28 to October 10, 2010. The outcome of seven videos are included on the DVD attached to this book.

— **Participantes | Participants:**
José Ramón Estrada A.
Helena Fernández-Cavada
Judith González Ham
Arturo Guillen
Adriana Martínez de la Rosa
Marco Muñoz
Nirvana Paz

Helena Fernández-Cavada
El taller de video del Atlas, fue una experiencia rara, de esas que te remueven, confrontan y conmueven. El taller fue algo así como un dialogo entre todos los presentes a partir de los numerosos ejercicios de video que nos proponía Diego. Todos hablamos, comentamos y discutimos mucho sobre los mapeos de los demás compañeros, la única regla para esas conversaciones era no emitir ningún juicio de valor.

Fue como un largo viaje al interior. Cuando terminó parecía que nos habíamos ido muy lejos, sin embargo seguíamos en la Ciudad de México. El primer día Diego nos contó algo de una cuerda interior, una cuerda que crea resonancia entre los seres humanos. Todos tenemos una cuerda dentro y a medida que podamos hacerla vibrar, resonar, nos reconocerán y nos reconoceremos entre los seres humanos. Cada uno interpretó eso de una forma u otra, yo sentí que teníamos que buscar esa cuerda que hace sonar nuestra alma, y pensé que con mucha suerte quizá descubriamos cómo cantar con ella. Aunque por mi parte quedaría contenta sólo con escuchar por un segundo cómo es su melodía. Esas notas son un largo camino para continuar con el baile de la

vida. Un viaje sin mapa a las profundidades de uno mismo que nos hizo conectar con nuestro contexto y con el otro.

— *The video workshop for the Atlas was a weird experience, the kind that revives, confronts, and moves you. This workshop was a dialogue among all the participants based on the various video exercises proposed by Diego. All of us talked, commented and discussed about the mappings made by the others. The only rule for the discussions was not to give a value judgement.*

It was like a long trip to the internal part of ourselves. When it finished, we felt like if we had gone very far away; however, we still were in Mexico City. On the first day, Diego told us something about an internal string that generates some kind of impact among human beings. Each of us has an internal string, and as we make it vibrate, sound, we can recognize and be recognized by other human beings. Each interpreted this story in a different way. I felt that we had to look for that string making our soul ring, and I thought that, being lucky, we might find out how to sing with it. Though I think I would be happy with listening to its melody for just a moment. This group of notes builds a long way to continue dancing through life. A trip without a map to the deepest part of ourselves made us connect with our environment and with the others.

Adriana Martínez de la Rosa
Siempre he pensado que pasar nuestros miedos, errores y frustraciones al plano de la conciencia es complicado, lo mismo sucede con las virtudes y aciertos; pero hacer de eso una película es desnudarse.

Nunca se trató de ser expuesto y ser juzgado, una de las reglas era hablar del material visualizado pero jamás con juicios de valor y la verdad que en esta sociedad crítica, hacerlo de otra forma nos resulto complicado, no sólo como juez, si no al ser juzgado y no poder escuchar un “me gusta” nos dejaba la intriga de saber si lo que hacíamos estaba bien, para confirmar o negar nuestras sospechas y superar los errores señalados por el otro. Funcionó mejor ver estos defectos y aciertos por nosotros mismos, descubrimos las notas que la cuerda dentro de nosotros era capaz de entonar y no para deshechar las que no sonarán bien, sino para componer una melodía armónica aún desafinada. Lo mejor de todo fue sentirme fuera de mí y dentro de los otros. Las películas se convirtieron en una especie de radiografía en la que asombrosamente la cuerda se hacía visible.

— *I have always thought that letting our fear, frustrations, and mistakes come out to the surface is*



Nirvana Paz



José Ramón Estrada A.

complicated. This same thing happens with skills and wisdom. But to make a film out of this is to be left naked.

We never intended to be exposed to and judged by others. One of the rules was to talk about the material we saw, but we could not make value judgments. To be honest, it was complicated to carry out this activity in a society as critic as ours. When we were acting as judges as well as when we were being judged, we felt intrigued not to hear an expression such as “I like it”, we needed that to know whether we were doing it alright, to confirm or ignore our thoughts and overcome the mistakes that were appointed by the other. It worked better for us to see our mistakes and skills by ourselves. We discovered the notes that the string inside us is capable of ringing, not to get rid of the ones that do not make a nice sound, but to compose a harmonic melody, even if it is still out of tune. The best part of it was to feel myself outside of me and inside the others. The films became a kind of radiography in which astonishingly the string was made visible.

Nirvana Paz

El juicio de valor es el juicio de lo correcto o errado de algo, basado en un conjunto o sistema particular de valores.
Para lograr un fructífero viaje al interior es necesario la exacerbación de los sentidos, y nunca sobrá un buen

espejo que especule sobre nuestro proceso. Así que ahí estábamos, presenciando la magia de soltar las amarras y embarcarnos por los mares de nuestros ayeres que inevitablemente nos definían en medio de esta ciudad que en su caótica vivencia parecía describirnos entre más la mirábamos.

El resultado se ve en un conjunto de videos, pero sobre todo, en el juicio de valor que descubrimos teníamos hacia nosotros mismos y los otros. Algunos, por fin liberados de ellos, otros, aceptándolos y queriéndolos. No es esto el arte? Un proceso catártico, gozoso, renegado y hasta vituperado de conseguir un conocimiento de nosotros mismos, y con suerte, un conocimiento del otro. En 7 minutos de imágenes están estas historias, las que hoy nos exorcizan y dialogan con nuestros miedos, sueños y fortalezas.

Me parece que no hay aprendizaje sin dolor, ese dolor que engrandece y que nos ayuda a sublimar lo cotidiano como eje amoroso de la vida, por ello en esta experiencia, fue y será vital la mano de Diego, un amigo que supo detonar todo esto, a un grupo de desconocidos con los que hoy se ha generado un lazo indisoluble.

—

A value judgment is a judgment on what is right or wrong about something. It is based in a specific group or system of values.

In order to have a profitable trip to our interior, it is necessary to amplify our senses and have a good mirror analyzing our process. So there we were, witnessing the magic of casting of and shipping through the oceans of our past that inevitably defined us in the center of this caotic city that seemed to define us as we looked at it.

The result is seen in a group of videos, but above all, it is seen in the value judgment that we discovered we had made on ourselves and the others. Some of us, at last, freed from them, other accepting and embracing them. Isn't it what art is about? It is a cathartic, joyful, denying and even condemned process of reaching the knowledge of ourselves and, luckily, of the others. These stories, exorcizing us and discussing with our fears, dreams and strength, are kept within seven minutes of images.

I think that we do not learn without experimenting some pain, the kind of pain that makes us stronger and helps us sublimate the everyday experience as a loving axis of life. For this reason, the help from Diego was and will be very vital, since he was the detonating point for the group of strangers with whom we have generated an unbreakable bond.

José Ramón Estrada A.

Llegue un día, me ví, me aborrecí, otro día, me ví, y me sentí, después, me volví a ver, y me conocí, ahora, no alcanzo, no logro la resonancia, aún no conecto, todo está en calma, el hechicero de las tierras bajas, nos dio la respuesta, (hoop), es cuestión de tiempo... estoy cerca, muy cerca de tañir... las cuerdas de mi alma.

— *I arrived one day, I saw myself And I hated me, Another day, I saw myself, And I felt me, Then, I saw myself again, And I got to know me, Now, I cannot reach, Cannot produce the sound, I still don't link, Everything is calm, The wizard from low lands, He gave us the answer, (hoop), It is a matter of time... I am very close, Very close to ring... The strings of my soul.*

Silvana Agostini
1968, Cd. de México (MX)
fotógrafa | photographer
sagostoni@gmail.com
p. 104

Las fotos de la serie *Huellas* son tomadas en un reclusorio en San Luis Potosí. Son reproducciones de otras fotos, páginas de revistas, dibujos y signos iconográficos que en algún momento decoraron las paredes del lugar. Los objetos fotografiados son remanentes de una cultura visual local y permiten un intento de localización de la mirada de ciertos sujetos en circunstancias de comunicación—y de goce—muy particulares. Las huellas que deja el prisionero en la cárcel, con la esperanza de que le sobrevivan, no solamente van dirigidas a atravesar el reducido del espacio, sino también a romper los límites temporales de la propia reclusión. Por eso el tipo de trabajo que ha hecho Silvana Agostini tiene algo de desenterramiento o de arqueología (el ícono como residuo y como huella), un actuar en el sitio, para atravesar distintas capas de materia física, pero también distintos estratos de tiempo.

The pictures from the series called *Traces* were taken at a prison in San Luis Potosí. They are copies of other pictures, pages of magazines, drawings and icons that were part of the decoration of the place at some point. The photographed objects are remainings of a local visual culture and allow an attempt to locate the look of some persons in specific communicating—and joyful—circumstances. The traces left by the prisoner in jail, hoping they survive, are not only intended to pass through the reduced space, but to overpass the temporary limits of his imprisonment. For this reason Silvana Agostini's work some how is archaeological (the icon as the reminder of the trace), is an onsite act to go through the different layers of physical matter, and of different time stages.



Carlos Aguirre
1948, Acapulco (MX)
artista, invitado especial taller
Cd. de México | artist, guest
speaker workshop Mexico City

Carlos Aguirre estudió en México y Londres. Como artista le interesa trabajar entorno al sentido social, por lo tanto en los últimos años ha utilizado “la palabra” como el objeto estético en su obra. Por otro lado, emplea el uso de nuevos materiales y técnicas contemporáneas, así como la interacción entre ellas.

— Carlos Aguirre studied in Mexico and in London. As an artist, he is interested in working on the social sense, for this reason he has lately used “words” as the esthetic object of his work. On the other hand, he uses new materials and contemporary techniques, and makes them interact.



Francis Aljés
1959, Antwerpen (B)
vive en México desde 1980 |
lives in Mexico since 1980
artista | artist p. 60



Alejandra Alós
1977, Cd. de México (MX)
docencia | teacher
aleaeo3@yahoo.com.mx
p. 50

164 registros de recorridos de estación a estación en papel tamaño oficio con pluma. Alejandra Alós: “Registros cotidianos es un proyecto que traduce una experiencia común a un lenguaje gráfico-abstracto. Durante cuatro días recorrí todas las líneas del metro. Para documentar la experiencia usé papel y pluma; dejé que mi mano se moviera libremente sobre el papel, impulsada por los movimientos que el recorrido del vagón sobre las vías provocaban. En los dibujos resultantes se presentan las variaciones en la vibración y oscilación del metro a través de una línea dibujada. Es un proyecto de carácter exploratorio que supone una forma diferente de experimentar la cotidianidad.”

— 164 records of routes from one station to the other on foolscap paper written in ink. Alejandra Alós: “Daily records is a project that translates a common experience into an abstract-graphic language. I took a four day tour around the subway lines. In order to record my experience I used paper and pen. I let my hand move freely on the paper, driven by the movement of the wagon on the railroad. The resulting drawings represent the vibrating and oscillating movements of the subway through a line. This is an exploratory project that experiments differently the everyday life.”



María José Alós Espéron
1980, Cd. de México (MX)
artista | artist
pepapower@yahoo.com
p. 24, 172

Observaciones en el metro:
Muchos empujan para entrar, otros luchan para salir · Algunas veces tarda más en llegar · Hay largos y cortos tiempos de espera · Las indicaciones están incompletas · El espacio es limitado · Todos se sostienen de algo · Los que traen bolsa cargan · La gente mirando hacia abajo parece triste · La gente suda porque tiene calor · A algunos les apesta la axila · Las mujeres usan perfume · Algunos van, otros vienen · Todos quieren llegar · Las escaleras suben y bajan o suben o bajan · El tránsito es más intenso a ciertas horas.

— **Observations on the subway:**
Many push to get in, others struggle to get out · Sometimes it gets longer for the subway to arrive · The waiting periods are sometimes long and sometimes short · The signs are incomplete · The space is limited · Everyone is clinging to something · People with bags are carrying them · People looking downwards look sad · People are sweating because they are hot · Some armpits stink · Women wear perfume · Some come and others go · All want to get to their destinations · Stairs come up and down, or up or down · Traffic gets heavier during some hours.



Iqui Balam
1976, Cd. de México (MX)
invitado especial taller Mérida |
guest speaker workshop Mérida
iquii@yahoo.com



Adriana Balvanera
1964, Cd. de México (MX)
artista | artista
gamica2002@yahoo.com.mx
p. 171



Miroslava Basaldúa Flores
1985, Cd. de México (MX)
diseñadora gráfica | graphic
designer vientodequetzal@
hotmail.com p. 25, 28, 30



Annette Bauer
1978, Merzig (D)
Vivió en México 2007 - 2010
Lived in Mexico 2007-2010
docencia | teacher
kayam@gmx.de

Annette Bauer: “Siendo alemana, ¿cómo puedo contribuir en un Atlas Subjetivo de México? Vivo en la casa donde vivió Nahui Olin. Percibo que hay una relación entre los sentimientos de Nahui Olin en su momento y yo como mujer extranjera en México, considerando la manera en que me percibe la sociedad; reducida al cuerpo, pelo, ojos, sexo. Esa reducción o simplificación sirve, por un lado, para negar la igualdad de género, por otro, para no confrontarse con la complejidad y el poder. Creo que más allá de la corporalidad hay una conexión con las palabras de Nahui Olin que no han perdido su valor:”

— “Bajo la mortaja de leyes humanas, duerme la masa mundial de mujeres, en silencio eterno, en inercia de muerte, y bajo la mortaja de nieve—son la Iztaccíhuatl, en su belleza impasible, en su masa enorme, en su boca sellada por nieves perpetuas,—por leyes humanas. Más dentro de la enorme mole, que aparentemente duerme, y sólo belleza revela a los ojos humanos, existe una fuerza dinámica que acumula de instante en instante una potencia tre-

menda de rebeldías, que pondrán en actividad su alma encerrada, en nieves perpetuas, en leyes humanas de feroz tiranía. — Y la mortaja fría de la Iztaccíhuatl se tornará en los atardeceres en manto teñido de sangre roja, en grito intenso de libertad, y bajo frío y cruel aprisionamiento ahogaron su voz; pero su espíritu de independiente fuerza no conoce leyes, ni admite que puedan existir para regirlo o sujetarlo bajo la mortaja de nieve en donde duerme la Iztaccíhuatl en su inercia de muerte, en nieves perpetuas.”

Fragmento de “Bajo la mortaja de nieve duerme la Iztaccíhuatl en su inercia de muerte”, Óptica cerebral

— Annette Bauer: “How could I, being German, contribute to a Subjective Atlas of Mexico? I live in the house where Nahui Olin lived. I sense a bond between the feelings of Nahui Olin at her own time and my own feelings as a foreign woman in Mexico, taking into account the way I am perceived by society; being reduced to body, hair, eyes and sex. This reduction or simplification works on one hand to deny the gender equity, On the other hand, not to face the difficulty of power. I think that there is a connection, beyond corporality, with Nahui Olin's words that haven't lost their strength:”

— “Under the mortise of human laws, the women in the world sleep in never-ending silence towards death. And under the mortise of snow — they become Iztaccíhuatl, in their unemotional beauty, in their enormity, in their mouths sealed by the never-ending snow, by human laws. But inside the great mass that is apparently sleeping and revealing beauty only to human eyes, there is a dynamic strength adding up every moment a dreadful power of rebelliousness, that would activate their locked soul,

in never-ending snow, in fierce tyrannical human laws. -And the cold mortise of Iztaccíhuatl shall be turned into mattle died with red blood at dusk, with an intense cry for liberty, under the cold and cruel imprisonment that drowns out her voice. But her strong spirit does not know any laws, nor does it admit they exist to govern or hold it under the mortise of snow where Iztaccíhuatl sleeps towards death, in never-ending snow.”

Extract from “Under the mortise of snow Iztaccíhuatl sleeps towards death,” Brain optics.



María Luz Bravo
1975, Puebla (MX)
fotógrafa | photographer
marialunes@yahoo.com
p. 94



Ana Bretón
1971, Cuernavaca (MX)
diseñadora gráfica | graphic
designer anabretonn@
hotmail.com p. 170



Pilar Cámara
Mérida (MX)
pintora | painter
p. 32, 170



Carlo Rodrigo Canto Ávila
1986-2009†, Mérida (MX)
artista visual | visual artist
p. 164



Alfonso Camberos
1976, Tijuana (MX)
arquitecto, fotógrafo |
architect, photographer
pocamberos@gmail.com
p. 29, 92, 98



Javier Campuzano
1985, Cd. de México (MX)
fotógrafo | photographer
cayjavi_1985@hotmail.com
p. 125

Carlo Canto Ávila
— Batalla para la libertad

La paloma (libertad) se encuentra enredada en ramas de olivo (paz, esperanza) y laurel (victoria). En la batalla sólo logra abrir su ala hacia la derecha (sector privilegiado de la sociedad). Se encuentra parada sobre un bloque de concreto (industria, empresas, burgueses) el cual está aplastando el campo (flora, fauna, tierra). El machete representa las armas de la izquierda y la constitución mexicana la de la derecha. El fondo representa a todos los mexicanos iguales en sangre, pero divididos.

— *Battle for freedom*

The dove (freedom) is entangled in the olive (peace, hope) and laurel (victory) branches. In battle, it can only extend its wing to the right (privileged part of society). It is standing on a concrete block (industry, business, citizens) which is crushing the countryside (flora, fauna, earth). The machete symbolizes the weapons of the left and the Mexican constitution of the right. The background represents the equality of all Mexican people due to their blood heritage, but they are divided.

Carlo cosió las banderas siguiendo las instrucciones de amigos y familiares. | *Carlos sewed flags as instructed by friends and family.*

Rodrigo Quiñones Reyes
— Hasta en las mejores familias

El rojo del fondo es por toda la sangre derramada por los mexicanos y el logotipo de Televisa es porque me gusta el programa "Hasta en las mejores familias" (even to the best of us).

— *Even to the best of us*

The color red on the background is due to the blood shed by Mexicans, and the logo from Televisa is because I like the TV show "Hasta en las mejores familias" (even to the best of us).

Cristian Canto Ávila
— Conquista

La bandera española simboliza la conquista española. Las estrellas simbolizan la cultura europea impuesta sobre el pensamiento indígena. Todo junto simboliza la actitud de nobleza y sometimiento por las perversiones empleadas por la corona española.

— *Conquest*

The Spanish flag symbolizes the Spanish Conquer of Mexico. The stars are the symbol of the European Culture imposed on the indigenous way of thinking. All together means nobility and subjugation to the Spanish crown perversions.

Vicente Razo Botey
— Irak en México

En mi opinión el nuevo diseño para México debe de ser la bandera de Irak por dos razones:

1. Como símbolo de que México es un país que está invadido, en guerra, violentado por los intereses económicos y políticos del imperio estadounidense.
2. Como muestra de solidaridad, apoyo e identificación con un país y un pueblo que está en resistencia y lucha.

— *Iraq in México*

According to me, the new design for the Mexican flag should be the flag of Iraq, due to two reasons:

1. As symbol of Mexico being an invaded country, at war, distorted by the economical and political interests of the American empire.
2. To show sympathy and support to a country and people that are in constant struggle.

David Muñoz May
— Sin límites

Mi bandera es una en la que no existen límites políticos en los estados, es un México unido, con los lenguajes que hablan sus indígenas, los que generalmente no son incluidos en la toma de decisiones en el país, por el hecho de que muchas veces no hablen español y sin embargo somos un país con una enorme cantida de lenguas.

— *Without boundaries*

My flag is one with no political boundaries in the states, it is a united Mexico, along with the indigenous languages that are usually not included in the decision making process of the country, because the indigenous people usually do not speak Spanish; however, we are a country rich in language variety.

Robertinho Barbosa Ferreira
— Creación de valores

La lata simboliza la limitante en la que nos introducimos nosotros mismos al crear valores que no permiten que el país avance. El Chile es el poder que nos hacen creer que poseemos. El rojo simboliza que todos lo sabemos. El blanco al fondo simboliza la esperanza del cambio.

— *Creation of values*

The can symbolizes the boundaries in which we imprison ourselves by creating values that do not let the country move forward. The chili symbolizes the power we believe we have. The red color symbolizes that we all know. The white background symbolizes hope for change.

Araceli González Belém
— EZLN

La estrella representa al EZLN que encarna a los Indígenas, los Obreros y los Campesinos. Esas comunidades son el corazón y los reyes de México. Verde: Selva y la Tierra. Rojo: Sangre. Tres barras horizontales iguales; Negro: Petróleo de México, Amarillo: Maíz de

México, Café: el café y también el Orgullo Moreno de México.
— *EZLN*

The star represents EZLN which embodies the Indigenous, Workers and Peasants. These communities are the actual Mexico, they are the heart and the kings of Mexico. Green: Jungle and Land, Red: Blood. The three horizontal bars; Black: Mexican oil, Yellow: Mexican Corn, Brown: Coffee and the Tanned Pride of Mexico.

Gabriel Quintal Larrocha
— Diversidad de posibilidades

La elección de los colores fue basada en la bandera de la diversidad. El fondo negro son todas las posibilidades de lo que pudieran ser los sueños de sus habitantes. Las líneas tienen esa dirección porque un solo sentido contradiría la libertad de lo posible y lo diverso.

— *Variety of possibilities*

I chose the colors based on the flag of variety. The black background are all the possibilities of which the dreams of the inhabitants would be. The lines are in such direction because one direction would only contradict freedom of all the things that are possible and varied.

Katie Usher Pérez
— Divisiones invisibles

El color realmente no significa nada. Las líneas son las divisiones de México. Si se mira de lejos, no se notan las divisiones (sociales, sexo, raza, económicas), pero conforme te vas acercando las líneas se van acentuando y se ven muy bien las segmentaciones de diferentes tamaños.

— *Invisible divisions*

The color does not mean anything. The lines are the divisions of Mexico. If you see it from a distance, the divisions (social, sex, race, economical) can be noticed, but as you get close to it, the lines are emphasized and the different sized segments are noticeable.



Christian Cañibe
1978, Cd. de México (MX)
diseñador gráfico | graphic designer
moduki@yahoo.com.mx
p. 25, 128, 166, 168



Andrea Cordero Ramón
1976, Mérida (MX)
fotógrafa | photographer
andrecorderoramon@yahoo.com
p. 26, 110



Yuriko Cortéz
1988, Oaxaca (MX)
estudiante mercado técnica |
merchandising student
filatova_810@hotmail.com



Wilma Anahí Chan
Monforte, 1987, Mérida (MX)
estudiante de artes visuales |
visual arts student
anahi_202@hotmail.com
p. 27, 166, 167, 171



José Luis Cuevas (MX)
fotógrafo | photographer
jose.luis.cuevas@hotmail.com
p. 138



Franklin J. Díaz
1955, Nueva Orléans (EUA)
Vive en México desde 2008
Lives in Mexico since 2008
guionista | screenwriter
franklinjdiaz@yahoo.com

La serie *El Hombre Promedio* muestra a oficinistas y empleados abordados en sus recorridos diarios en la Ciudad de México. El resultado: retratos de gente como cualquier otra, símiles del rostro de millones de personas que en su conjunto conforman una sociedad como cualquier otra, con el mismo rostro.

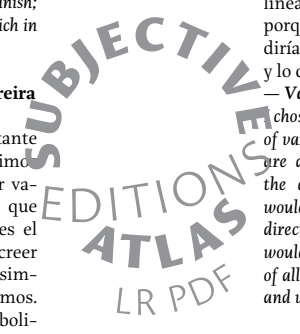
The series Average Man shows office clerks and employees encountered on their every day routes around Mexico City. The result: Pictures of common people, their faces are similar to the faces of millions of people that together form a society as any other, with the same face.



Rocío Chaveste
1949, Cd. de México (MX)
terapeuta | therapist
prisand@prodigy.net.mx
p. 146

Franklin J. Díaz actualmente prepara guiones sobre músicos cubanos diversos. Participa en la realización de "En la caliente", sobre el polémico fenómeno del reguetón en Cuba, y en el largometraje documental "Para vivir: el implacable tiempo de Pablo Milanés", ambos con guión suyo.

—
J. Franklin Díaz is currently preparing various scripts about Cuban musicians. He participates in the making of "En la caliente", about the controversial phenomenon of reggaeton in Cuba, and the documentary "Para vivir: el implacable tiempo de Pablo Milanés", both with his script.





Marisol Domínguez
1983, Mérida (MX)
historiadora del arte |
art historian madogo83@
yahoo.com.mx p. 66

El mes de abril del 2010 se aprobó la reforma a los Artículos 65 y 66 de la Ley General de Salud de México, como parte de las acciones tomadas por el gobierno mexicano para combatir y prevenir la obesidad infantil. La Secretaría de Salud y la Secretaría de Educación emprenden una campaña para fomentar la alimentación saludable en las escuelas de nivel básico. Para controlar el consumo de chatarra en las escuelas proponen una serie de medidas que se aplicarán a partir del siguiente ciclo escolar. Con el fin de que los niños consuman un refrigerio equilibrado en el recreo, a las cooperativas a cargo de las cafeterías y tiendas escolares les corresponde preparar refrigerios saludables con pan integral, tostadas horneadas, jamón de pavo y queso panela, e incluir frutas y verduras en sus expendios. En cuanto a los alimentos industrializados que contienen un alto grado de grasas saturadas y azúcares simples, como las frituras y los refrescos de cola, no se prohíbe su venta sino que se restringe a empaques con menor contenido.

On April 2010 the amendment to Articles 65 and 66 of the Mexican General Health Act was approved as part of the actions taken by the Mexican government to fight and prevent obesity in children. The Ministry of Health and the Minis-

try of Education launch a campaign to promote a healthy diet in primary schools. In order to keep under control the consumption of junk food, the schools promote rules to be applied as of the following school year. With the purpose of having the children eat a healthy lunch during their break, the company stores in charged of coffee shops and school stores prepare healthy lunches with whole-grain bread, baked toast, turkey jam and basket cheese. They also sell fruits and vegetables. The selling of products such as industrialized high-saturated-fats and monosaccharides food, as fried food and cola soft drinks is not forbidden, but it is constricted to packs with less content.



Moniek Driesse
1983, Strijen (NL) Vive en México desde 2009 | Lives in Mexico since 2009
Organización, editora y diseñadora Atlas Subjetivo de México | Organization, editor, and designer of the Subjective Atlas of Mexico
moniek@moniekdriesse.nl p. 10

Moniek Driesse estudió en el departamento de Man & Communication del Design Academy Eindhoven (NL) donde se graduó con mención honorífica como diseñadora en comunicación visual. En 2008 recibió una beca del Fonds BKVB (NL) y comenzó a trabajar como diseñadora con un enfoque multidisciplinario en los Países Bajos y México. Se movió a la Ciudad de México en 2010, donde vive, empezó a trabajar en el Atlas

Subjetivo de México y estudia una maestría en Arquitectura en la UNAM. El trabajo de Moniek se base en un constante acercamiento analítico y conceptual, en el que diseñar es una acción en respuesta a preguntas, deseos y necesidades de la gente. Recogiendo sus historias y sueños consigue la principal fuente de formación para ideas creativas. El resultado consiste en una síntesis de comunicación en objetos.

—
Moniek Driesse studied at the department of Man & Communication of the Design Academy Eindhoven (NL) where she graduated with Honorable Mention as designer in visual communication. In 2008 she received a scholarship from Fonds BKVB in the Netherlands and started to work as a designer in a multidisciplinary design field in the Netherlands and Mexico. She moved to Mexico City in 2010, where she lives, started to work on the Subjective Atlas of Mexico and studies a master degree in Architecture at UNAM. Moniek's work is based in a constant analytical and conceptual approach in which designing is an act of answering questions, desires and needs of the people. Recollecting their stories and dreams she obtains the main source of formation for creative ideas. The result is a synthesis of communication in objects.



Úrsula Espino Herrero
1984, Mérida (MX) estudiante de artes visuales | visual arts student flamingours84@gmail.com p. 112, 166



Anaïd Espinosa
1987, Cd. de México (MX)
diseñadora gráfica |
graphic designer
ninanaid@hotmail.com
p. 25, 56, 58, 172



José Ramón Estrada A.
1968, Cd. de México (MX)
fotógrafo | photographer
joeramone2007@gmail.com
p. 32, 76, 172, 173, 174, dvd

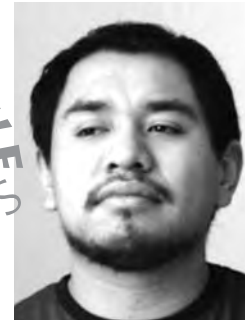


Citlali Fabián Bautista
1988, Oaxaca (MX)
fotógrafa | photographer
marihuanaeal@hotmail.com
p. 27, 31, 68, 136, 166

SUBJECTIVES
EDITIONS
ATLAS
LR PDF



Helena Fernández-Cavada
1979, Madrid (E) Vive en México desde 2006 | Lives in Mexico since 2006, artista |
artist hfarera@gmail.com
p. 70, 80, 174, dvd



Héctor Flores Ramírez
1987, Cd. de México (MX)
administrador público |
public administrator
hectorflores@gmail.com
p. 166, 168, 169

“Águila desplumada” es un estudio breve sobre el simbolismo asociado a las superficies gráficas. Ninguna superficie es valiosa por sí misma: su valor siempre está mediado culturalmente. Por ejemplo, las banderas alternativas para la República Mexicana que se presentan en estas páginas pueden muy bien pasar por manteles ordinarios, o cualquier otro tipo de superficie sin la mayor relevancia política o social; como servilletas, cortinas o pañuelos que se usan cotidianamente por los mexicanos. En realidad, los patrones de los que se compone cada

una de las banderas alternativas están, mediante un proceso de síntesis gráfica, derivadas directamente de la bandera oficial de la República Mexicana.

La misma naturaleza del patrón anula la singularidad y el significado de las formas que lo constituyen: es invisible a primera vista, por ejemplo, el pico del águila real que aparece en el escudo de la bandera, y que aquí, en los patrones, se desvanece en la formación de un triángulo de vértices redondeados. El observador de estas banderas-manteles tiene que hacer un esfuerzo para adivinar su linaje.

El resultado es una serie de nuevas banderas mexicanas que adquiere un aire lúdico y hasta trivial, que contrasta directamente con los densos significados políticos, culturales y hasta legales asociados a la superficie de donde en principio se originaron.

—
“Plucked eagle” is a brief study on symbolism associated to graphic surfaces. Any surface is valuable in itself: Its value is culturally given. For example, the alternative flags for the Mexican Republic appearing in these pages could be considered as ordinary tablecloths, or any other kind of surface with no political or social relevance; such as napkins, drapes, or handkerchiefs used everyday by Mexicans. In fact, the patterns of each of the alternative flags are, through a graphic summarizing process, derived directly from the official flag of the Mexican Republic.

The nature of the pattern eliminates the singularity and the meaning of its shapes. At first sight, the beak of the royal eagle in the coat of the flag is invisible, and from this point it is faded into a triangle of rounded vertex. The observer of these flags-tablecloths has to make an effort to guess its descent.

The result is a series of new Mexican flags with a recreational and even shallow spirit that contrasts directly with the weighty political, cultural and even legal meanings associated to the surface in which they were originated.



Ruth Fuentes Sansores
1983, Campeche (MX)
estudiante de artes visuales |
visual arts student
lovintage@hotmail.com
p. 30, 126, 171



Rocio Gallardo
1990, Cd. de México (MX)
estudiante | student
muy-despacio@hotmail.com



Rafael Gamboa
1981, Mérida (MX)
artista visual | visual artist
rfl.gmb@gmail.com
p. 16-23, 169



Amauta García Vázquez
1983, Cd. de México (MX)
artista visual | visual artist
amautagarcia@hotmail.com
p. 25, 27, 33



Judith González Ham
1985, Cd. de México (MX)
diseñadora de interiores |
interior designer
jghstudio@gmail.com
p. 118, 167, 169, dvd

Judith González Ham: “Si vienes a mi casa a comer, te sorprenderás de lo que pasa. ¿Cómo es que cuando mi madre a veces cocina comida cantonesa siempre tiene a la mano chiles verdes? Bueno, es una larga historia. Mi abuelo materno nació y creció en Cantón, China. Descendiente de la Dinastía Tang, según nos cuenta vivía privilegiadamente hasta que estalló la Revolución Cultural de Mao, sus tierras y pertenencias le fueron quitadas. Escapó a Reino Unido, y sobrevivió por sus excelentes habilidades para cocinar. Ahí, trabajó como cocinero para los

gentlemen ingleses de la Eagle Oil Company, empresa que explotaba el petróleo Venezuela y México. Decidió quedarse en ese último país después de enamorarse del lugar y de mi abuela. Ella fue hija única de un matrimonio divorciado que vendía quesos y otros productos. Sí, el queso los unió. Su madre le advirtió: "no te cases con un mexicano o te romperán el corazón". Le hizo caso, tuvieron 8 hijos, entre ellos mi madre, quien decidió ir a la escuela de medicina en la Ciudad de México, donde conoció a mi padre. Mi padre es el hijo de un querido médico y la hija de un matrimonio de hacendados. Las haciendas eran la unidad de organización sostenible de la agricultura y el trabajo a principios del siglo XX en México. Su familia también había sufrido la Revolución en 1910. La hacienda se redujo de 8000 a 600 hectáreas. Ahí producían pulque, una bebida alcohólica típica hecha de la fermentación del agave. Su familia también estaba interesada en la música, la comida y los negocios. La familia creció, el tiempo pasó y mi abuela nació. Conoció a mi abuelo y más tarde se enteró que su suegro había sido trabajador en la hacienda. Los tiempos habían cambiado, formaron una familia de 4 hijos, siendo mi padre el mayor. Mis padres siguen felizmente casados, tuvieron dos hijos: mi hermano y a mí."

able abilities at cooking. There, he worked as a cook for the English gentlemen at the Eagle Oil Company, a company that exploited oil in Venezuela and Mexico. He decided to stay in Mexico when He fell for the place and my grandmother. She was the only child of a broken marriage that sold cheese and other products. Indeed, the cheese united them. Her mother warned her: "do not marry a Mexican, because he will break your heart." She listened to her. They had eight kids, my mother among them, who decided to study medicine in Mexico City, where she met my father. My father is son of a dear doctor and the daughter of a marriage of landowners. The ranches were the sustainable organization unit of agriculture and work at the beginning of the XX Century in Mexico. His family had also suffered the Revolution in 1910. The ranch was reduced from 8000 to 600 hectares. There they produced pulque, a typical alcoholic beverage made by fermenting agave. His family was also interested in music, food and business. The family got bigger, time passed and my grandmother was born. She met my grandfather and later she knew that her father-in-law had worked at the ranch. Times had changed, they formed a family, had 4 children and my father was the first child. My parents are still happily married, they had two kids: My brother and I."



Arturo Guillén
1983, Cd. de México (MX)
editor de vídeo | video editor
arturo.guillen.a@gmail.com
p. 120, 124, 172, dvd



Martín Kanek Gutiérrez
Vásques
1987, Cd. de México (MX)
artista visual | visual artist
p. 170



Diego Gutiérrez
(El Despacho)
1966, Cd. de México (MX)
guía taller audio-visual |
guide audio-visual workshop
eldespacho@gmail.com
www.eldespacho.org
p. 176, dvd



Gilberto Hernández
1986, Cd. de México (MX)
cineasta, músico |
film maker, musician
somethingtowrite@gmail.com
p. 116, 167



Pedro Salvador Hernández
Ramírez 1981, Mérida (MX)
músico | musician
hydrosonic1@hotmail.com
p. 148

tirnos conectados con el tejido social y la vida que nos rodean. — Since 1998, a series of projects in situ have been carried out, under the coordination of Diego Gutierrez, as part of a continual proposal called El Despacho. The aim is to relate visual artists and people from other disciplines with an alternative way of making documentary films by means of playful formative processes. The audiovisual is the tool that helps developing creative and social skills. More than technique, what is being emphasized is the sensitivity that enables us to be and feel connected with the life and social tissue that surround us.

Desde 1998, una serie de proyectos in situ se han llevado a cabo, bajo coordinación de Diego Gutierrez, como parte de una propuesta continua llamada El Despacho. El objetivo es relacionar artistas visuales y personas de otras disciplinas con una forma alternativa de hacer cine documental mediante procesos de formación lúdica. Lo audiovisual es la herramienta que ayuda a desarrollar habilidades creativas y sociales. Más que técnica, lo que se enfatiza es la sensibilidad que nos permite ser y sen-

Judith González Ham: "If you come to my house to eat, you will be surprised of what happens. How is it that when my mother cooks Cantonese food she always has green chilis at hand? Well, it is a long story. My grandfather on my mother's side was born and grew up in Canton, China. He descends from the Tang Dynasty. He says he used to live a privileged life until the Mao's Cultural Revolution started, at that time his lands and belongings were taken from him. He escaped to the United Kingdom and survived due to his remark-



Ileana Jimenez Gáber
1973, Cd. de México (MX)
docencia, terapeuta |
teacher, therapist
kikiux_07@hotmail.com
p. 173



Enrique López Navarrete
1981, México D.F. (MX)
arquitecto | architect
kikiux_07@hotmail.com
p. 26, 166



Fernando Martín Juez
1949, Cd. de México (MX)
prólogo Atlas Subjetivo de México | prologue Subjective Atlas of Mexico
fmj@servidor.unam.mx
web.me.com/fmjmac
p. 14



Diego Mier y Terán
1976, Edimburgo (GB)
diseñador, invitado especial taller Cd. de México | designer, guest speaker workshop Mexico City tripa@alittlenoise.com



Salvador Lemis
1962, Holguín (CU)
artista escénico | thespian
salvadorlemis@gmail.com
p. 27, 170



Arit Marín Tun
1987, Mérida
estudiante de artes visuales |
student visual arts
arita7_3@hotmail.com
p. 64, 168



Juan Pedro López
1982, Cd. de México (MX)
arquitecto | architect
go_live.com.mx
p. 25, 31, 169



Adriana Martínez de la Rosa
1988, Oaxaca (MX)
artista visual | visual artist
r.n.t.delarosa@gmail.com
p. 27, 174, dvd

Fernando Martín Juez es un diseñador profesional en diversos campos, pedagogo y antropólogo. Es investigador y docente de la Universidad Nacional Autónoma de México y de la Escuela Nacional de Antropología e Historia, donde imparte cursos sobre antropología, pensamiento complejo, transdisciplina y teoría del caos, aplicados a la comprensión y la práctica del diseño. Se han publicado varios textos y libros, entre otros Contribuciones para una antropología del diseño (Barcelona, Gedisa, 2002).

Fernando Martín Juez is a professional designer in many different fields, teacher and anthropologist. He is researcher and teacher at the Universidad Nacional Autónoma de México and the Escuela Nacional de Antropología e Historia, where he teaches anthropology and complex thinking, transdiscipline and chaos theory, applied to the design comprehension and practice. Various texts and books were published, amongst others Contribuciones para una antropología del diseño (Barcelona, Gedisa, 2002).

Diego Mier y Terán es un diseñador interesado en investigar y promover la dimensión ético-social del diseño y su poder como agente de cambio. Es profesor de la Universidad Iberoamericana, donde imparte el Taller de Utopías, y trabaja en colaboración con su esposa, Kythzia Barrera, en el Estudio Frutas y Verduras, una plataforma creativa que surge de la intersección del diseño y su entorno. Su objetivo es ofrecer productos, servicios e información sobre ecología y acciones sociales que contribuyan a establecer nuevos paradigmas y nuevas maneras de estar y construir este mundo.

Diego Mier y Terán is a designer interested in research and promotion of the ethical and social dimensions of design and its power as agent for change. He teaches the Workshop on Utopias at the Universidad Iberoamericana, and works along with his wife, Kythzia Barrera, in Estudio Frutas y Verduras, a creative platform that comes from the intersection of design and its environment. Its aim is to offer products, services and information on ecology and social actions that help to establish new paradigms and new ways of being and build this world.





Alejandra Muñoz
1988, El Paso (EUA)
diseñadora gráfica |
graphic designer
ale-mnz@hotmail.com
p. 122



Diego Padilla
1975, Cd. de México (MX)
diseñador gráfico |
graphic designer
djego_padilla@me.com
p. 122

transparency. The color of the text relates to the color of the graph. In the first example it is ambiguous but in the second one (2 a, b, c) you can see and compare the three graphs. The living standard can be appreciated through the contrast in shapes; in 1 a, b, c there is little contrast indicating that those three relatives from the three families have similar quality of living standards, but in example 11 a, b, c there is greater contrast indicating that those three relatives from three families have very different standards of living ranging from living space size, to household size (less space, more people)."



María Rivero,
1974, Caracas (VE) Vive en México desde 2003 | Lives in Mexico since 2003, arquitecta | architect mariarivero@yahoo.com p. 34, 36, 166



Marco Muñoz
1986 Cd. de México (MX)
fotógrafo | photographer
mmarcofoto@hotmail.com
p. 27, 72, 124, 166, 168, 171, 172, dvd

Diego Padilla desarrolló las páginas de *Vida Familiar* en colaboración con sus alumnos Alejandra Muñoz y Karina Sada: "Los veinte parientes que cada uno llamamos para contribuir con nosotros aparecen en orden alfabético. Para hacer una comparación entre ellos los estratificamos con transparencias. El color del texto se relaciona con el color del gráfico. En el primer ejemplo resulta ambiguo, pero en el segundo (2a, b, c) se pueden observar y comparar las tres gráficas. El nivel de vida se puede apreciar mediante el contraste de las formas. En 1 a, b, c hay poco contraste indicando que esos tres parientes de las tres familias tienen una calidad de vida similar, pero en el ejemplo 11 a, b, c hay un mayor contraste que indica que esos tres parientes de las tres familias tienen distinto nivel de vida que va desde vivir en un espacio amplio hasta un espacio muy reducido (mucha gente en un espacio pequeño)."

Diego Padilla developed the pages of *Family Life* in collaboration with his students Alejandra Muñoz and Karina Sada: "The twenty relatives we have each called for our contribution are shown in alphabetical order. To compare them to each other we layered them with



Livia Radwanski,
1984, Sao Paulo (BR) Vive en México desde 2007 | Lives in Mexico since 2007, fotógrafa | photographer cavalosintensos@gmail.com p. 158



Karina Sada
1988, Monterrey (MX)
diseñadora gráfica |
graphic designer
kar_in_asada@hotmail.com
p. 122



Nirvana Paz
1976, Cd. de México (MX)
fotógrafa, artista visual |
photographer, visual artist
p. 48, 125, 167, 168, 170, 174, dvd



Ángel Gustavo Rivero, 1983, Caracas (VE) Vive en México desde 2007 | Lives in Mexico since 2007, arquitecto | architect rivero.angel@gmail.com p. 42



Luciano Sánchez Taul
Mérida (MX)
artista | artist
lucianosancheztual@yahoo.com.mx p. 171



Oliver Santana
1973, Morelia (MX)
fotógrafo | photographer
santanaoliver@yahoo.com
p. 150

repensar y analizar los procesos culturales, sociales y artísticos de la contemporaneidad.
—
Analia Solomonoff. Graphic designer and editor. *Novadays*, she is deputy director at Sala de Arte Público Siqueiros, and she is studying a master degree in curatorship at UNAM. She created LAST in 2005, an investigation, creation and project production platform, dedicated to the publishing field. LAST promotes a thinking, education and dialogue environment on publishing as a strategy by which it is possible to rethink and analyze the contemporary cultural, social, and artistic processes.



Analía Solomonoff
1972, Rosario (AR)
coordinación y edición Atlas Subjetivo de México | coordination and edition *Subjective Atlas of Mexico* analia_solomonoff@yahoo.com.mx proyectolast.blogspot.com p. 10

Analía Solomonoff. Diseñadora gráfica y editora. Actualmente es subdirectora de la Sala de Arte Público Siqueiros y cursa la maestría en curaduría en la Universidad Nacional Autónoma de México. Crea LAST en 2005, plataforma de investigación, creación y producción de proyectos ligados a la labor editorial. LAST promueve espacios de reflexión, formación y diálogo entorno a la edición como una estrategia en constante actualización y bajo la cual es posible



Tania Solomonoff
bailearina & invitado especial taller Cd. de México | dancer & guest speaker in workshop Mexico City tania.solomonoff@gmail.com p. 100

Notas Corporales
Notas Corporales en Tlatelolco reúne una serie de fotografías donde cuerpo y espacio urbano se empalman para hablar sobre identidad y memoria. El proyecto inició en centros clandestinos creados durante la dictadura militar Argentina, mi país natal, de las ciudades de Rosario, Córdoba y Buenos Aires. El objetivo fue buscar huellas (grietas, graffitis, humedad, manchas) y espacios (esquinas, escaleras, ventanas) "marcados" para allí situar el cuerpo, simplemente sintien-

do y sin modificar absolutamente nada del entorno, con el fin de evocar y encarnar de manera intuitiva e inmediata las vivencias de quienes experimentaron el encierro, la tortura y la desaparición durante la dictadura.
Ejecuté en Tlatelolco en la Ciudad de México (lugar donde vivo y trabajo desde hace 26 años), un proyecto paralelo al de Argentina. Este espacio emblemático de la ciudad ha sido testigo de eventos sociales y políticos desde la colonia hasta el año 1968, cuando ocurrió la matanza de manifestantes por tropas militares. Así mismo nos encontramos frente a un testimonio vivo de la arquitectura mexicana de la primera mitad del siglo XX, modernizadora y organizacional. El encuentro resulta ser diametralmente distinto: el cuerpo se vuelve testigo, se posa sin plasmar las tragedias del lugar y su gente, y transita entre el reconocimiento y el desconocimiento de algo que le pertenece a medias: se extranjeriza. Ese desfase de la pertenencia es lo que me interesó de estas imágenes.

— Fotografías:
Tomás Casademundt
Elena Román

Tania Solomonoff es una artista formada en danza, teatro y psicocorporalidad. Integra las artes escénicas y visuales basándose en la noción de cuerpo como elemento mediador, amplificador y generador de sentido. En sus últimos trabajos investiga el acto comunicativo en el cruce entre lo visual y el cuerpo, la identidad y la memoria. Ha colaborado junto a compañías de México, Italia, Estados Unidos, Japón y Québec. Es gestora cultural independiente y cofundadora del Colectivo Ceropuntocero o.o con Taniel Morales y Maud D'Angelo.
—

Corporal Notes
Corporal Notes in Tlatelolco gathers a series of pictures where urban body and space converge to talk about identity and memory. The project started in underground centers created during the military dictatorship in Argentina, my native country, in Rosario, Córdoba and Buenos Aires. The objective was to look for traces (cracks, graffiti, dampness, spots) and spaces (corners, stairs, windows) "marked" to locate the body, by simply feeling and without modifying absolutely anything from the environment, in order to recall and embody intuitively and immediately the experiences of the people that were held up, tortured and disappeared during the dictatorship. I carried out in Tlatelolco, Mexico City (place where I have lived and worked for the last 26 years) a project similar to the one in Argentina. This emblematic space in the city has witnessed social and political events since the times of the Colony until 1968, when the massive killing of demonstrators by military troops occurred. Likewise, we face a living testimony of the Mexican architecture of the early XX century, which is modernizing and organizational. The encounter turns out to be completely different: The body becomes witness, it lays down without expressing the tragedies lived in the place and by the people, and it wanders around knowledge and ignorance of something that is half belonging. It is acculturated. This phase difference of belonging is what I consider the most interesting part of the pictures.

— Photography:
Tomás Casademundt
Elena Román

Tania Solomonoff is an artist, who studied dancing, theater and psicocorporality. She integrates stage and visual arts based on the concept of the body as a mediator, amplifier and generator of meaning. In her last works she investigates the communicative >

act in the intersection between visuals and body, identity and memory. She has worked with Mexican, Italian, American, Japanese and Quebecoise companies. She is independent cultural manager and co-founder of the Colectivo Ceropuntocero o.o along with Taniel Morales and Maud D'Angelo.



Aldo Vázquez Yela
artista visual | visual artist
alodrayearth@gmail.com
p. 144, 171



Arturo Soto
1981, Cd. Juárez (MX)
Fotógrafo | Photographer
ingrimo@gmail.com
p. 86

Las fotografías de la serie "Límites de la Ciudad de México" exploran los límites reales y simbólicos en las delegaciones de Tlalpan y Xochimilco, en el sur de la Ciudad de México. Las imágenes investigan la tensión entre el desarrollo urbanístico y los espacios naturales.

The pictures from the "Boundaries of Mexico City" series explore the real and symbolic boundaries of the neighborhoods Tlalpan and Xochimilco, in the South of Mexico City. The images investigate the tension between urban development and natural spaces.



Annelys de Vet
1974, Alkmaar (NL)
Concepto, editora y diseñadora
Atlas Subjetivo | Concept, editor
and design Subjective Atlas
there@annelysdevet.nl
p. 8, 172

Annelys de Vet es una diseñadora gráfica y coordinadora del departamento de diseño del Sandberg Institute Amsterdam. Con su trabajo explora el papel del diseño en relación al discurso público y político. Desde 1997 abrió su despacho de diseño. Su práctica se transformó de trabajo para clientes hacia una práctica dirigida por ella misma en la cual De Vet ha publicado varios libros sobre la representación diversa de la identidad cultural y nacional: 'The subjective atlas of the EU, from an Estonian point of view' (2004),

'Subjective atlas of the Netherlands' (BIS publishers, 2005), 'The public role of the graphic designer' (2006), 'Subjective atlas of Palestine' (o1o Publishers, 2007), 'Subjective atlas of Serbia' (Dom Omladine, 2009) and 'Subjective atlas of Hungary' (HVG, 2011). El 'Atlas Subjetivo de México' es la edición más reciente de este serie.

Annelys de Vet is a graphic designer and head of the design department of the Sandberg Instituut Amsterdam (Masters Rietveld Academie). Her work explores the role of design in relation to the public and political discourse. Since 1997 she runs her own studio, which has transformed from a practice working for clients towards a self-directed practice where De Vet, among others, published several books concerning the multicolored representation of cultural and national identity: 'The subjective atlas of the EU, from an Estonian point of view' (Tallinn, 2004), 'Subjective atlas van Nederland' (BIS publishers, 2005), 'The public role of the graphic designer' (Design Academy Eindhoven, 2006), 'Subjective atlas of Palestine' (o1o Publishers, 2007), 'Subjective atlas of Serbia' (Dom Omladine, 2009) and 'Subjective atlas of Hungary' (HVG, 2011). The 'Subjective atlas of Mexico' is the latest edition in this series.



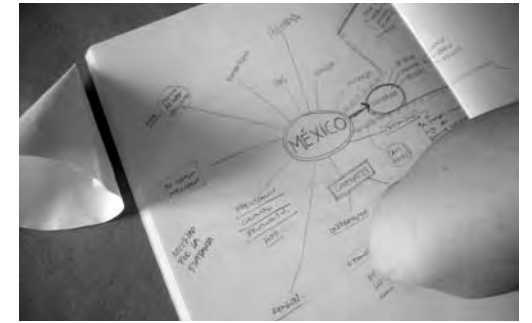
Julio Villavicencio
1988, Oaxaca (MX)
artista visual | visual artist
juuco@hotmail.com
p. 132



Daniel Yáñez Palma
1987, Mérida (MX)
estudiante de artes visuales |
student visual arts
graficos_yp@hotmail.com
p. 114

Viviana Zuñiga Rojas
fotógrafa | photographer
laviviaz@gmail.com
p. 171

SUBJECTIVE
EDITIONS
ATLAS
LR PDF



Casa Vecina, Ciudad de México, México D.F., 17 al 28 de agosto 2009 | 17 – 28 August, 2009
www.casavecina.com

Talleristas | Workshop leaders
Moniek Driesse
Analia Solomonoff

Invitados especiales | Invited speakers
Carlos Aguirre
Diego Mier y Terán
Tania Solomonoff

Casa Vecina es una plataforma de la Fundación del Centro Histórico de la Ciudad de México, A.C., orientada a la gestión de proyectos artísticos que exploran las dinámicas colectivas y/o colaborativas del arte contemporáneo. Casa Vecina se concibe como un espacio propulsor de proyectos que parten de la experimentación estética para investigar y crear nuevos modelos de negociación simbólica, multidisciplinariedad y participación ciudadana.

Casa Vecina is a platform of the Fundación del Centro Histórico de la Ciudad de México, A.C., oriented to artistic project management that explore the collective and/or collaborative dynamics of contemporary art. Casa Vecina is thought of as a space that promotes projects based on the esthetic experimentation to investigate and create new symbolic negotiation models, multidisciplinary and citizens' participation.





Ule, Mérida, Yucatán
17 al 23 de mayo 2010 | 17 – 23 May, 2010
www.unasletras.com

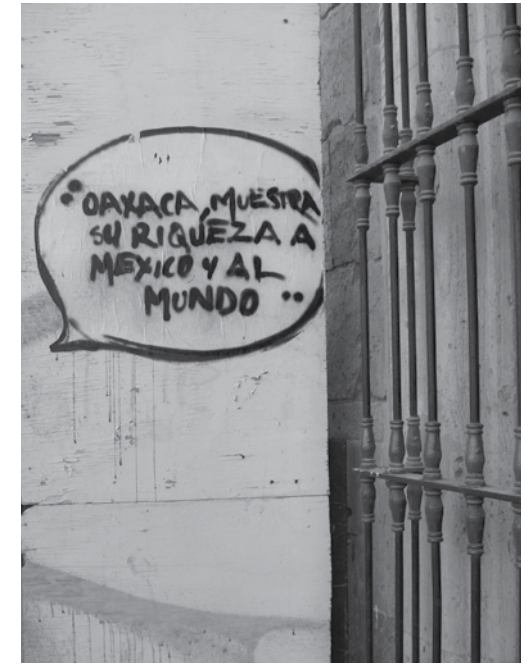
Talleristas | Workshop leaders
Moniek Driesse
Anafía Solomonoff

Invitado especial | Invited speaker
Iqui Balam



Ule es un espacio cultural, coordinado por Eugenia Montalván y Franklin J. Díaz, enfocado a la realización de proyectos de literatura, artes visuales y música de artistas nacionales e internacionales. Desde 2009, este espacio establece vínculos e interrelaciones entre creadores y público en general a través de un amplio repertorio de: talleres, conciertos, presentaciones de libros y exposiciones, entre otras actividades. Cuenta con un programa de residencias abiertas a artistas, investigadores y escritores. Ule es también sede de la editorial independiente Unasletras.

Ule is a cultural centre, coordinated by Eugenia Montalván and Franklin J. Díaz, focused on national and international literary, visual arts, and musical projects. Since 2009, this space grows bonds between the creators and the general audiences through a great collection of: Workshops, concerts, book launches and exhibitions, among other activities. It has a residence program for artists, researchers and writers. Ule is also the setting for the independent publisher Unasletras.



IAGO, Cd. De Oaxaca, Oaxaca
29 de julio al 1 de agosto 2010 |
29 July – 1 August 2010
institutoartgraficasdeoaxaca.blogspot.com

Tallerista | Workshop leader
Moniek Driesse

El IAGO es una institución que aloja una de las colecciones de artes gráficas más importantes de Latinoamérica. También es un centro cultural con una Biblioteca (BIAGO) especializada en arte, Cineclub (El Pochote), Centro Fotográfico (Manuel Álvarez Bravo), Music Library (Fonoteca Eduardo Mata) y Galerías de exposiciones.

IAGO is an institution housing one of the most important graphic arts collections in Latin America. It is also a cultural center with a Library (BIAGO) specialized in arts, Film Club (El Pochote), Photograph Center ("Manuel Álvarez Bravo"), Music Library (Fonoteca Eduardo Mata) and Galleries for exhibitions.





AAVI, Ciudad de México, México D.F.
28 de septiembre al 10 de octubre 2010 |
28 September – 10 October 2010
www.aavi.net

Talleristas | Workshop leaders
Moniek Driesse
Annelys de Vet

**Taller audio-visual |
Audio-visual workshop**
Diego Gutiérrez

AAVI es una escuela de fotografía y artes visuales que ofrece cursos, talleres y diplomados en fotografía, video, imagen digital, diseño e ilustración. Su educación se caracteriza por su alto nivel técnico, profundo sentido crítico y apreciación visual.

AAVI is a *photograph and visual arts school that gives courses, workshops and graduates in photograph, video, digital images, design and illustration. It has a high technical level, a deep critical sense and visual appreciation.*

Concepto Atlas Subjetivo | Concept Subjective Atlas
Annelys de Vet

**Coordinación Atlas Subjetivo de México |
Coordination Subjective Atlas of Mexico**
Moniek Driesse, Analía Solomonoff

Diseño gráfico y edición | Graphic design and editing
Moniek Driesse, Annelys de Vet
En colaboración con todos los participantes
In collaboration with all participants

Coordinación editorial | Editorial coordination
Analía Solomonoff (LAST), Moniek Driesse

Producción DVD | Production DVD
Diego Gutiérrez

Textos | Texts
Chiara Arroyo, Fernando Martín Juez, Annelys de Vet

Participantes | Participants

Silvana Agostoni, Alejandra Alós, María José Alós Espéron, Francis Aljés, Adriana Balvanera, Mirosława Basaldua Flores, Annette Bauer, María Luz Bravo, Ana Bretón, Pilar Cámara, Alfonso Camberos, Javier Campuzano, Carlo Rodrigo Canto Ávila, Christian Cañibe, Wilma Anahí Chan Monforte, Rocío Chaveste, Yuriko Cortéz, Andrea Cordero Ramón, José Luis Cuevas, Franklin Díaz, Marisol Domínguez, Úrsula Espino Herrero, Anaíd Espinosa, José Ramón Estrada A., Citlali Fabián Bautista, Helena Fernández-Cavada, Ruth Fuentes Sansores, Rocío Gallardo, Héctor Flores Ramírez, Rafael Gamboa, Amauta García Vázquez, Arturo Guillen, Judith González Ham, Martín Kanek Gutiérrez Vázquez, Gilberto Hernández, Pedro Salvador Hernández Ramírez, Ileana Jiménez Gáber, Salvador Lemis, Juan Pedro López, Adriana Martínez de la Rosa, Alejandra Muñoz, Marco Muñoz, Enrique López Navarrete, Nirvana Paz, Diego Padilla, Livia Radwanski, Ángel Gustavo Rivero, María Rivero, Karina Sada, Luciano Sánchez Taul, Oliver Santana, Tania Solomonoff, Arturo Soto, Aldo Vázquez Yela, Arit Marín Tun, Julio Villavicencio, Daniel Yáñez Palma, Viviana Zúñiga Rojas

Fotografía | Photography

Andrea Cordero Ramón (p. 148, p. 176-186), Moniek Driesse (p. 187-189)
Natassja López (p. 146, p.164), Nirvana Paz (p. 176-186), Livia Radwanski (portada | cover), Annelys de Vet (p. 190)

Corrección de estilo | Proofreading

Alfredo Núñez Lanz · Textofilia Ediciones

Traducción | Translation

Elena Kúsulas Bastien · Textofilia Ediciones

Tipografía | Typography

Kukulkan · Raúl García Plancarte

Editorial | Publisher

LAST · www.last.mx

Distribución México | Distribution Mexico

Textofilia · www.textofilia.mx

Distribución internacional | International distribution

Idea Books · www.ideabooks.nl

Agradecimiento especial a | Special acknowledgement to

Ekaterina Álvarez Romero, Chiara Arroyo, Iqui Balam, Marloes van Beveren, Franklin Díaz, Danja Driesse, Wimco Driesse, Guillermo Fricke, Cloé Fricout, Omar Gaméz, Marjolijn Guldmond, Thalia Iglesia, Ginés Laucirica Guanche, Eugenia Montalván, Ramón Rejón Calderón, Beatriz Rodríguez Guillermo, Guadalupe Trejo (Fru), Zoraida Vázquez Beveraggi

ISBN

00000000000000000000

Creative commons 2011

Basado en Creative Commons BY-NC-ND 3.0 licencia, cualquier persona puede copiar, distribuir y presentar libremente este "Atlas Subjetivo de México" y las obras que aparecen en él, bajo las siguientes Condiciones:

- Se puede usar una obra sin alterarla.
- Si una obra se utiliza, deberá incluirse el título del Atlas, el nombre o nombres del o los autores y el título de la obra presentada be presented;
- En caso de utilizar dos o mas obras, deberán incluirse el título del Atlas, los nombres de los autores y los títulos de las obras presentadas, los editores (Moniek Driesse, Annelys de Vet) y los editores publicistas (LAST).

El uso de las obras incluidas en el Atlas con fines comerciales sólo será posible mediante un consentimiento escrito obtenido antes de la publicación. Contacto: atlas@annelysdevet.nl

Based on the Creative Commons BY-NC-ND 3.0 license, anyone may freely copy, distribute and present the 'Subjective atlas of Mexico' and the works in it, subject to the following conditions:

- A work may be used only without alteration;
- If any work is used, the title of the Atlas, the name(s) of the author(s) and the title of the work concerned shall be presented;
- In the event of using two or more of the works, in addition to the title of the Atlas, the names of the authors and the titles of the works concerned, the editors (Moniek Driesse, Annelys de Vet) and the publishers (LAST) shall also be named.

The use of the works in the Atlas for commercial purposes is only possible when our prior written consent has been obtained.

Contact: atlas@annelysdevet.nl



Los editores han hecho su mejor esfuerzo para localizar a los dueños de aquellas imágenes que aparecen reproducidas sin los créditos correspondientes en este libro. Apreciaremos cualquier información adicional de derechos no mencionados en esta edición para hacer corregida en las siguientes.

The publishers have made their best effort to locate the copyright holders of some images reproduced without the correspondent credits in this book. An additional information regarding other copyright holders will be appreciated and corrected in subsequent editions.

Atlas anteriores en esta serie | Previous atlases in this series

- Subjective Atlas of the EU, from an Estonian point of view (Tallinn [EE], 2003)
- Subjective Atlas van Nederland (BIS Publishers [NL], 2005)
- Subjective Atlas of Palestine (O10 Publishers [NL], 2007)
- Subjective Atlas of Serbia (Dom Omladine [SER], 2009)
- Subjective Atlas of Hungary (HVG [HU], 2011)

Véase también | See also:

www.subjectiveatlasofmexico.info
www.annelysdevet.nl



La primera edición del Atlas Subjetivo de México se terminó de imprimir en agosto de 2011 en los talleres de Stellar Group, Ciudad de México. El tiraje consta de 2000 ejemplares.

The first edition of the Subjective Atlas of Mexico was printed in August 2011 in the workshops of Stellar Group, Mexico City. The print run consist of 2000 copies.

Los rasgos contradictorios de una identidad que no para de construirse se refleja en este atlas subjetivo. Es un catálogo—siempre inconcluso—de nuestras diversidades y semejanzas como mexicanos, cuestionando los valores colectivos que compartimos, y la imagen cultural que formamos de nuestro entorno.

Llevado a cabo por las diseñadoras holandesas Moniek Driesse y Annelys de Vet, en colaboración con Analía Solomonoff, el atlas es parte de una serie de atlas subjetivos donde un grupo variado de artistas, diseñadores, fotógrafos y otras almas sensibles elijen tópicos personales como punto de partida para trazar su identidad cultural. Las conexiones poco comunes generadas en los inventarios y representaciones visuales revelan cosas que generalmente son invisibles. En el contexto del Atlas Subjetivo de México las actividades diarias adquieren de pronto nuevos significados. En estas páginas la visión de México como un país delimitado por sus fronteras y latitudes se diluye para hacer estallar sentidos y perspectivas. Es México reflejado en el mundo y el mundo que se refleja en México.

The contradictory traits of an identity that is in continuous growth is reflected in this subjective atlas. It is a catalogue—always unfinished—of our likenesses and differences as Mexicans, questioning the collective values that we share, and the cultural image that we build around us.

Carried out by designers Moniek Driesse and Annelys de Vet, along with Analía Solomonoff, the atlas is part of a series of previous subjective atlases where a varied group of artists, designers, photographers and other sensitive souls, choose personal topics as a starting point to map their cultural identity. The uncommon connections made in these visual inventories and representations reveal views that usually remain invisible. In the context of the Subjective Atlas of Mexico everyday practices suddenly take on new meanings. Through its pages the scope of Mexico as a country limited by its borders and its latitudes, vanishes to make senses and perspectives burst. We can find Mexico reflected in the world, and the world reflected in Mexico.

INCLUYE DVD | DVD INCLUDED



TEXTO
fifia



Mondrian Stichting
(Mondrian Foundation)



FUNDACIÓN/COLECCIÓN
JUMEX